RESTAURANT DELI LEONIDAS
"When only the best will do..."
DAILY SPECIALS
TABLE D'HÔTE • À LA CARTE
Tel.: 264-2323
49 Chateauguay, Huntingdon

THE GLEANER
134th YEAR
COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS
FOUNDED IN 1863
TEL.: 264-5364
Huntingdon, Que. Wednesday, OCTOBER 16TH 1996 • 14 pages
.75¢ Plus Taxes
Audit Bureau of Circulations · QCNA AJRQ · Select · CNA

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

Winter on way: Flu shot clinics are scheduled

As chilly weather descended on the Valley early this week, the Huntingdon CLSC announced its schedule of flu shots, to be offered in five communities during November.

The vaccine is made available free of charge each year to anyone aged over 65, and other people who have a doctor's slip or who suffer from chronic illnesses such as diabetes, heart or respiratory problems, or immune deficiency.

House calls for some

Clinics will be held in St-Anicet, Howick, St-Chrysostome, and Ormstown as well as Huntingdon. And CLSC personnel will visit seniors' homes, low-cost housing projects and private homes to vaccinate shut-ins or those who have difficulty getting around.

People with severe allergies to eggs, or who have had a bad reaction to the shots previously should not receive the vaccine; nor should anyone with a fever attend the clinics.

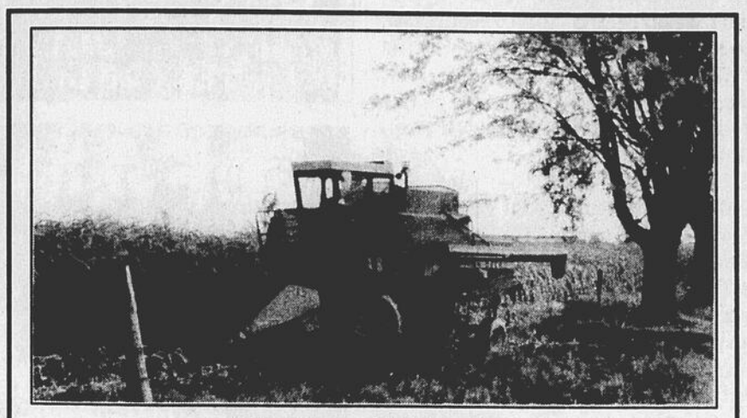
For information about the vaccinations, or to make an appointment for any of the clinics call 264-6108 or 826-3161.

The schedule is:

* **St-Anicet** (Fire Hall): Monday Nov. 4, 1:20 to 4 p.m.;

* **Howick** (Town Hall): Thursday Nov. 14, 1:30 to 4 p.m.;

See CLINICS Page 2



Harvest Home

As turkeys were being bought and stuffed late last week to mark the Thanksgiving holiday, Valley farmers were hard at it, harvesting corn under cool and sunny skies. People wanting to decorate their yards with a few cornstalks had to move fast to keep ahead of the giant machines, such as this one on the William Mason farm between Ormstown and Dewittville on Rte. 138A. (Photo: J.T.)

Repairs to Ormstown wells may cost more than $45,000

Ormstown Village is prepared to spend between $40,000 and $50,000 to clean and seal five or six of its wells, to prevent any further problems with coliform bacteria counts, such as that which resulted on the need to boil drinking water during a couple of weeks last month.

At its October 7 meeting, the Village council voted to bring in special equipment to scrape out, clean, and disinfect Wells 1-5 off the Jamestown Rd., while reserving the possibility of adding Well 6, which would bring the total cost to about $46,100, $5,000 above the original estimate.

The covers of the wells, which average about 125 feet in depth, will also be changed, and the pumps sealed after they have been removed and checked.

The upgrade will be financed from the municipal rolling fund of $75,000, which will be replenished under the terms of next year's budget.

25 years old

"Those wells were drilled over 25 years ago, when regulations were not as strict as they are now," explained municipal secretary-treasurer Jean-Claude Marcil. "Over the years, vandals have been able to open the covers of the wells, allowing small amounts of contamination to occur, such as last month's incident."

He explained that currently, and until the work is completed, water is coming from Wells 6 & 8 on the Dummies Range, which normally supply 60-70 per cent of municipal needs.

Whether the cost of the project will have an effect on next year's tax rate is not yet known, said Marcil, adding that any increase, if needed, could be spread over a three to five-year period.

Other business

In other business, Lambton St. property-owner René Labelle was told he must get authorization from the Environment ministry to dump

See WELLS Page 2

Water, water everywhere

Several Valley municiplaities are concerned with water and sewer problems these days,but last Thursday in Ormstown, the job in hand was relatively simple: the regular cleaning and maintenance of manholes and sewers, such as this one on Lambton St. (Photo: V.F.)

One breakage at a time, Howick fixes sewer lines

Replacing some 100 feet of broken sewer pipe 13 feet under ground on Howick's Mill Rd. meant municipal services were interrupted last week.

This was the second major break since the spring.

Repair costs for the new line in front of Brospec are estimated at between $10,000 and $12,000, mayor Robert Doré said.

Engineers *Frappier et Genier* expect it will cost another $8,000 to replace the main sewer line emptying into the Chateauguay River. Once the Quebec Environment ministry approves the repair plan, work will begin.

The engineers will update the 1992 feasibility study for a wastewater treatment system and give the Environment ministry a copy.

Howick will have to budget money to build a system and the government will have to pay a share as well, mayor Doré explained.

Wait for tractor

The Village plans to put money aside and wait for a good buy before it replaces the stolen tractor used to clear snow from municipal sidewalks. The vehicle was insured for $4,000, while replacement costs are around $12,000.

(V.F.)

Inside:
Complete results of Havelock Fair
Pages 6,7

Big changes on Franklin council; elections in St-Anicet, Ste-Barbe

Big changes are in store for Franklin, where mayor Jean Laplante and three of his councillors, Germain Brault, Claude Lefebvre and Gilles McKenzie, have retired from the municipal scene.

All four vacated council positions were filled by acclamation Friday.

Georges Daigle, a cabinetmaker, will be the new mayor, and Hubert Roy, a laborer, Isa Lane, a landscape designer and former councillor Luc Gregoire, a mechanic, have joined Moniques Desnommée, Christian Descossy and Robert Wynands on council, it was announced Friday after municipal nominations closed.

Last-minute changes became known only late afternoon on October 11, since the mayor and other councillors had kept quiet throughout the nomination period. Only Isa Lane had declared her intention to seek a council seat the day before.

Elected in 1988, Laplante had held the mayoralty for two terms, while the retiring councillors each served one term, coming on board in 1992 elections.

Laplante is currently awaiting the results of a Superior Court appeal against a conviction earlier this year on conflict-of-interest charges laid against him by two residents.

Franklin's Jean Laplante: mayor will not run again.

Other contests

Elsewhere, municipal elections will be held in Ste-Barbe and St-Anicet, while Dundee has returned three councillors and Howick has accepted a new councillor, all by acclamation.

Hemmingford Township could have a by-election later; nominations close October 25 for Seat 6, vacated in mid-term.

Ste-Barbe

In Ste-Barbe, incumbent councillors Roger Leduc, Seat 4, Alain Poirier, Seat 5, and Paul-Emile Robert, Seat 6, are facing challenges from Roger Leonard, Richard Parisien and Alain Leduc respectively.

St-Anicet

In St-Anicet, Denise St-Germain and Danielle Zuffellato are vying for Seat 2, while Paul Malouin and Claude Loiselle are facing off for

See COUNCILS Page 4

H'don's pool may need major repairs

Even as it attempts to hold the line on expenditures, Huntingdon may be faced with the need to make major repairs to the Civic Centre swimming pool, a project which one councillor says could cost up to $15,000.

Councillor Jean-Paul Mainville told his colleagues that a $2,000 sanding job, approved by council, will reveal the extent of damages to the quarter-century-old structure.

Other business

In other business at its October 7 meeting, the Town Council approved the installation of a $560 alarm system at the Town Hall, linked to the filter plant and the residences of municipal employees

See H'DON Page 4

RCMP arrest 5 at Ste-Agnès, seize $1 million in marijuana

Three men and two women from Ste-Agnes-de-Dundee are facing charges in connection with a seizure of 500 marijuana plants with a street value of $1,000,000.

Arrested during the night of October 9 by the Valleyfield RCMP, the five, in their 20s, will be summoned to Court, where they could receive jail sentences of up to 14 years and/or fines, a RCMP spokesman said.

The RCMP seized 500 marijuana plants in various stages of being cured and some 30 pounds of dried and packaged marijuana prepared for the black market.

In the same raid, investigators also confiscated nine hunting guns which were improperly stored, according to Article 86(3) in the Criminal Code; a Honda all-terrain-vehicle (ATV) valued at $3,000; a horse-trailer worth about $5,000; and a rowboat.

Police believe the ATV and trail

See POLICE Page 14

Seniors may fill empty seats in busses for handicapped

Hinchinbrooke's senior citizens (aged 60 and over) will soon be allowed to catch a lift with Transport Adapté, a service which presently shuttles handicapped and limited-mobility Haut-St-Laurent residents around the Valley.

Other places too

Space not needed by physically-challenged people could be used by seniors who could reserve a seat on the bus, which takes people to hospitals, shopping centres, to doctor and dentist appointments, centres d'accueil, Valleyfield, etc.

The same offer from *Sur les routes du St-Laurent* had been extended to other member municipalities (Ste-Barbe, St-Anicet, Huntingdon, St-Anicet, Godmanchester, Dundee and Elgin).

The service is coordinated by Ste-Barbe and operated by Alain Trépanier, who can be reached at 264-2267.

If all municipalities agree, the new service could begin before Christmas.

MRC mayors approve joint Industrial Motel project

Huntingdon, St-Chrysostome come forward with possible locations

An Industrial Motel for Haut-St-Laurent received a green light from MRC mayors at an October 9 meeting, when three resolutions approving financing, submissions deadline and the selection process were approved.

The 10-unit building valued at around $1 million would offer facilities to new enterprises, on a tract of land suitable for expansion and development as an industrial park.

The 15 mayors agreed the MRC will spend $150,000 over the next three years, with shares based on number of inhabitants and municipal evaluations in each municipality.

Both St-Chrysostome and Huntingdon are courting the MRC's Economic Development Corporation, inviting members to view their respective sites. Both municipalities possess compelling though opposite reasons to justify choosing their sites.

On St-Chrysostome's Notre Dame St., the former *A. Lassonde et Fils* business sits empty. While the exiting building meets EDC criteria, the site lacks access to main transport roads or railway service, and is situated on the MRC's perimeter.

Huntingdon has a suitable lot located at the intersection of Ridge and F.-Cleyn Sts., but no building. In its favor, the site in the heart of the MRC allows full access to three main roads and is adjacent to a Conrail railroad line.

Another potential Huntingdon site exits at the intersection of Lake St. and Ridge Rd.

Before making a financial commitment, prefect Paul-Maurice Patenaude had asked mayors at their September 11 meeting to reflect on several points:

Would every municipality be required to share costs if the majority agreed to launch the Industrial Motel? Is "opting out" allowed, or is the three-year commitment binding?

Other municipalities which meet the criteria for the motel's host community (lot size, sewer and water systems, and proximity to transport options) have until November 27 to submit applications.

Candidates will complete a questionnaire prepared by the EDC, awarding points for various assets to a potential site.

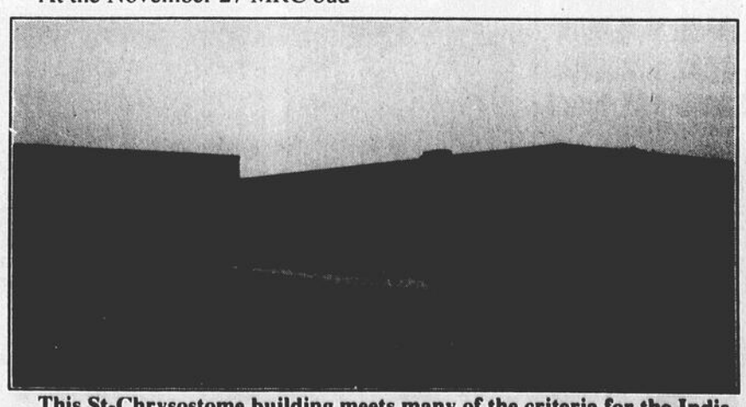
At the November 27 MRC budget meeting, a selection committee composed of non-participating mayors, the prefect and MRC secretary-treasurer François Landreville, EDC president Pierre Caza and industrial commissioner Pierre Brassard will rate applications and make a recommendation.

The mayors' council will have the final say at its December 4 meeting.

Municipalities which currently could meet the criteria are Huntingdon, Howick, St-Chrysostome and St-Jean-Chrysostome. (The last two could present both separate and joint applications.)

See MOTEL Page 4

One of two possible Huntingdon sites.



This St-Chrysostome building meets many of the criteria for the Indistrial Motel, but its location is against it.

This and That in Town

IN HEMMINGFORD — as we reported last week, the CLSC is virtually closed down, with the only signs of life being weekly blood tests, for which people can make appointments be calling the Napierville service point (245-3336) or the St-Rémi office. And how long this will go on, no one could tell us. All doctors and nurses have left the Barr St. offices, and anyone needing further information on how to get service should call the Napierville number above.

HAPPY ANNIVERSARY — to St. James' Anglican Church in Ormstown, which will mark its 165th birthday next Sunday Oct. 20 with a special 10:30 a.m. service. Special preacher and celebrant will be Rt. Rev. James Hutchison, Bishop of Montreal, who will be assisted by the church's rector, Rev. Sinpoh Han. People's Warden James Peters says all are welcome to join in the happy occasion.

SOCCER PLAYERS — from this area have received special post-season mention for their play with the under-14 Rebelles elite team. Goalie Stéphane Ouellette of Ormstown is one of three nominees for the Golden Glove award for the league's best goalie. The winner will be named October 27. And Charles-Olivier Lalonde of Ste-Agnes, who also plays for the Rebelles, was named a third-time All-star in the recent Southwestern Quebec tournament.

A GENEALOGY CLINIC — to be held at the Allan's Corners historical site museum this Sunday Oct.. 20, from 1-5 p.m. will offer "a friendly meeting with your ancestors" says organizer Marc La Boissière of the Battle of the Chateauguay staff. A small admission will be charged. For more information call Marc at 829-2003.

IN HEMMINGFORD — plans are complete for collecting bags of fallen leaves for composting. On Saturday Nov. 2, members of the local Environment group will collect the leaves and take them to the Vergers Les Minots for composting. All bags of leaves should be left at the roadside before 9:30 .m. that day, says Catherine Stratford of the Environment group. For more information call her at 247-3538.

ORMSTOWN BOY SCOUTS — will hold a fund-raising Bottle Drive on Saturday Oct. 26, when Scouts will go door-to-door picking up refundable bottles.

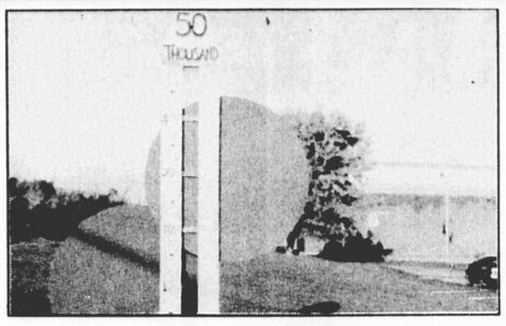
A MILITARY WHIST — will be held October 21 (next Monday) at 8 p.m. at the Huntingdon Legion Hall, to benefit the repair fund of Havelock's Trinity Anglican Church. Keen Whist players are asked to bring their own cards.

A BEAN SUPPER — and dance, the 28th annual event of its kind sponsored by the Hemmingford Volunteer Fire Department, will be held this Saturday Oct. 19. It's a great chance to come out and support the firemen. (F.E.)

COMING UP — in Huntingdon is the annual Craft Sale and Luncheon put on by the Craft and Recreation centre at the Legion Hall. Date this year is October 30, from 11:30 a.m. to 1:30 p.m.. Mark the calendar, and watch for an ad with more details.

ALSO COMING UP — is the Barrie Memorial Hospital annual Bazaar on November 2. In Ormstown, any donations for craft or white-elephant table may be left at the home of Muriel Brunet, 80 Lambton St. Watch for ads later. (J.M.)

FROM ORMSTOWN — comes word that the Cenotaph in the park, honoring those who served in WW II, has been defaced by graffiti, and the brass plaque commemorating the 50th anniversary of the end of the war has been stolen. Those involved in these shabby acts should remember that they might not even be here if members of the community,. both French and English, had not defended the country. (J.M.)



Citrus Blitz

This giant thermometer outside CVR indicates the progress of the campaign to raise funds for the school through the annual Citrus Drive. Starting this Thursday Oct. 17, students will call door-to-door between 2:30 and 6:30 p.m. to take orders for small and large boxes of oranges and grapefruit, to be delivered fresh from Florida in early December. Orders also may be placed by calling the school lat 829-2381.

(Photo: V.F.)

AT BRYSONVILLE — the last "musical fling" of the season will be held Friday Oct. 25 at 8 p.m. at the Community Club (see ad elsewhere). (J.M.)

NEXT SATURDAY — in Rockburn, the Presbyterian Church will hold its annual Roast Beef Supper, starting at 4:30 p.m. For prices, see ad elsewhere.

AND ON FRIDAY — Oct. 18, St. Andrew's Presbyterian Church in Huntingdon will hold a Bake Sale, Flea Market and Rummage Sale from 10 a.m. to 2 p.m..

NEW IN TOWN — (Huntingdon, that is) is chiropractor Richard McCarthy, who about a month ago took over the Henderson St. practice of Peter Vance. Welcome to the community.

IN VALLEYFIELD — the Suroît Regional Hospital (CRHS) is holding a public information meeting on Monday Oct. 21 at 6 p.m. in the Conference Room on the 5th Floor, Bloc B. Annual reports from board executive members will be followed by a question period.

THE HUNTINGDON SURETE DU QUEBEC — has resurrected its Consultation Committee, composed of citizens from the community in representing nine different interest groups. The objective is for the police detachment to have input and feedback from the people it serves.

COMMITTEE MEMBERS — are Sgt. Robert Beaudry, Huntingdon SQ chief; Cpl. Patrice Gregoire, Huntingdon SQ second-in-command; Norbert Bourgeon, business and commerce; Jean-Pierre Philie, industry; Pierrette Tremblay, senior citizens; Claude de Repentigny, milk and grain producers; Bill Martin, public security; Normand Barker, elected officials; Agathe Brisebois, social and health services; Roland Greenbank, culture; and Sonia Castagnier, young people.

THE NEXT MEETING — of the group is October 24. Anyone with concerns or suggestions about police services, could contract committee members who will raise issues during meetings.

Clinics . .

from page 1

* **St-Chrysostome** (CLSC): Thursday Nov. 14. 9 to 11:30 a.m.; and Wednesday Nov. 20, 1:30 to 4 p.m.;
* **Huntingdon** (CLSC): Thursday Nov. 7, 9 a.m. to 4 p.m.; and Wednesday Nov. 13, from 1:30 to 8 p.m.;
* **Ormstown** (Centre d'Accueil): Friday Nov. 8, 9 a.m. to 4 p.m.; and Friday Nov. 22, 9 a.m. to 11:30 a.m.

Wells . . .

from page 1

rocks as fill behind his house to prevent further erosion of the riverbank.

Resolutions included supporting the candidacy of Valleyfield to host the Quebec Winter Games in 1999; paying a per-capita share of $1.90 per resident toward operating the Regional Arena; and naming councillor Maurice Filion as substitute mayor for the next three months.

The meeting was adjourned to Tuesday Oct. 15.

(J.T.)

USED CAR CLEARANCE

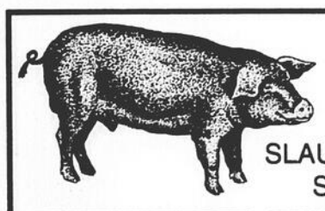
1996 98 Olds Company Car	$36,950	1993 Cavalier 2 dr	$5,995
1994 Cutlass Supreme	$15,995	1994 Geo Metro	$6,995
1992 Ciera	$9,995	1989 Olds Ciera	$6,995
1995 Supreme	$18,900	1990 Corsica	$6,995
1992 Sunbird LE	$8,495	1993 Ciera	$11,495
1994 Achieva 4 dr	$14,900	1989 Ciera	$7,995
1992 Ciera	$8,995	1993 Cavalier 2dr	$5,995
1993 Corsica	$11,995	1988 Mercury Topaz	$1,350
1992 Mercury Topaz	$6,995	1992 Fifth Avenue	$11,995
1996 Lumina	$20,900	1986 Chevette	$495
1992 Beretta	$6,995	1977 Corvette	$10,995
1994 Sunbird 4 dr	$9,995	1986 Ford F-150	$2,995
1991 Ciera	$8,995		

HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

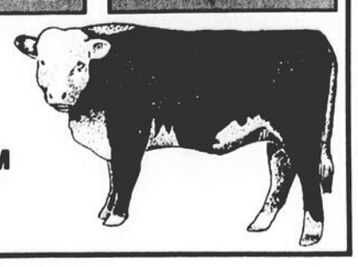
GRAND SOLDE DE PNEUS D'HIVER
GOODYEAR
INSTALLATION. BALANCEMENT ELECTRONIQUE ET VALVES INCLUS
F32S
P155/80R13 . . .59,95$
P185/75R14 . . .76,95$
P205/70R15 . . .89,95$
ALIGNEMENT ÉLECTRONIQUE à partir de 29.95$ 2 roues à partir de 39.95$ 4 roues
ULTRA GRIP
P145/80R12 . . .45.00$
P175/70R13 . . .59.95$
P205/70R15 . . .79.75$
Bienvenue aux employés de l'usine Good-Year

PNEUS ROGER GAGNIER
243 Dufferin, Valleyfield
373-4194
VISA MasterCard
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi: 8h à 17h
Samedi: 8h à midi

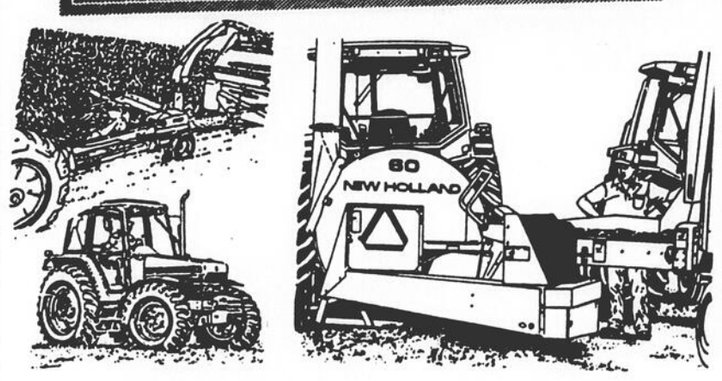
Jérôme



BOUCHERIE VIAU INC.
SLAUGHTERING SERVICE
WHOLESALE AND RETAIL
SLAUGHTERING PACKAGE
BEEF N/C
PORK 15$/head
VEAL N/C
LAMB 15$/head
CUT & WRAP PACKAGE
BEEF 0.25$/lb
PORK 0.25$/lb
VEAL 0.25$/lb
LAMB 20$/head
taxes extra
1/2 BEEF 1,89$/lb APRX. 300 lbs
1/2 PORK 1,49$/lb APRX. 100 lbs
HIND (1/4) 2,25$/lb APRX. 175-220 lbs
HOME CURED BACON 2,99$/lb
FRONT (1/4) 1,55$/lb APRX. 175-220 lbs
PORK LOIN 15lbs 2,49$/lb
CUT & WRAP INCLUDED
SPECIALTIES
• MEAT FOR FREEZER
• OLD FASHION SMOKED HAM
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD



VALUE BONANZA
NEW HOLLAND



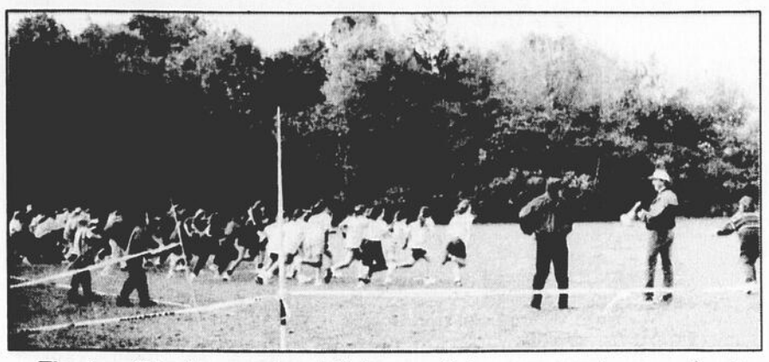
1,9 % APR
Looking for quality New Holland equipment? Value Bonanza is your ticket to a retail financing rate as low as 1.9% APR for 36 months on selected equipment. Longer terms are available. But these incredible deals only last October 1 through 31, 1996!
See us today for all the details.
*Offer available to qualified buyers throught Ford New Holland Credit.
LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
FORD NEW HOLLAND CREDIT
43 Route 202
HUNTINGDON
Tel: (514) 264-6673
NEW HOLLAND

WE TAKE CARE OF YOU

FAMILI-PRIX
829-2367
Jean-Paul Laliberté, propriétaire
4 rue BRIDGE, ORMSTOWN
OPEN ON SUNDAY
OPEN 7 DAYS WEEK
Health Day
FAMILI-PRIX
on
MIGRAINE
A nurse will answer your questions about migraine.
You will receive a pamphlet on migraine and headaches and a calendar to evaluate your migraine frequency.
Thursday October 24
10:30 am to 7:00 pm
at Famili-Prix
Jean-Paul Laliberté
4 Bridge street
Ormstown
tel.: 829-2367
We are waiting for your visit
FAMILI-PRIX

the good life
contest
Grand prize
$14 000
a value of
for two persons including one week at one of the nicest
thalassotherapy
site on the Côte d'Azur
+ 2 days in Monaco
+ 3 days in Nice
and $2000 in cash
or one of the
6 «Relaxation»
packages at the
Chateau Fontrenac
The ideal occasion to pamper yourself
PARTICIPATE
Contest ends November 16, 1996.
Bring your participating coupon to Famili-Prix
Name:
Address:
Town: Prov.:
Postal Code: Telephone:
Skill question: (5x5) + (34x2)=
Participation rules available in store.

JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN
829-2367



They're off in the morning chill, in one of six cross-country races for elementary pupils, held at CVR on October 4.

(Photo: J.T.)

Seven Valley schools vie for cross-country honors

Cross-country running is the purest of all sports. You just put one foot ahead of the other as fast as you can, challenging yourself over a course set out through fields, over steep hills and along wooded paths.

Friday, Oct. 4 saw over 400 elementary-school cross-country runners converge on CVR for their annual cross-country meet, the first in a series of sporting events for elementary students.

The morning dawned cool and partially cloudy with a light breeze and the acidy smell of fall hanging in the air ... what more could a runner ask for?

The morning featured six hard-fought races.

St. Joseph School principal David Brisebois assembled each grup at the staring line an sent them charging off into the woods.

CVR students Kris McFarlane, Chris Hadlock, Monica Healey, Stephanie Struthers, and Corey Faubert did a splendid job acting as "rabbits" for each race to ensure safe conditions.

As each group of runners approached the finishing chute they were greeted by thunderous encouragement from the sidelines. St. Joseph School opted to organize the meet, and so the finishing chute and results were handled by St. Joseph School parents Claire O'Connor, Debbie Gamble, JoAnn Duke, Lynn and Wayne Johnson, Lynn Deschambault, Lynn Ouimet, Karen Neverett, Linda Arnold, Manon Dineen and Madeleine DeVries, headed by Muffy O'Connor.

Each finisher received a golf, silver or bronze ribbon, and following the last race, everyone gathered to pay tribute to the top 10 finishers in each race.

RESULTS

Class 1 Girls:

1. Kaylie Keeny (Huntingdon Academy), 2. Kristen Arnold (St. Joseph), 3. Colleen Marcotte (Academy), 4. Tara Chisholm (Howick), 5. Anastasia McNaughton (Academy), 6. Mandie Alderidge (Franklin), 7. Lyndsay Maither (Franklin), 8. Sarah Hansen (Ormstown), 9. Emilie DeVries (St. Joseph), 10. Brandy Clive (St. Joseph).

Class 1 Boys

1. Gregory Duke (St. Joseph), 2. Ryan Caza (St. Joseph), 3. Curtis Deschambault (St. Joseph), 4. Jonathan Brown (Ormstown), 5. Mathew McKinnon (Ormstown), 6. Andrew Lalonde (Gault), 7. Eric Simpson (Franklin), 8. Marc Mathieu (Franklin), 9. Daniel Lavigne (St. Joseph), 10. Zachery Baker (Academy).

Class 2 Girls:

1. Amanda Darragh (St. Joseph), 2. Shelby Pringle (Academy), 3. Laura Aikin (Ormstown), 4. Stacie Robson (Academy), 5. Robyn Wilson Heppell (St. Joseph), 6. Lindsay Wallace (Howick), 7. Amanda Patenaude (Academy), 8. Danielle Trepanier (St. Joseph), 9. Katrina Geukjian (Ormstown), 10. Amy Dineen (St. Joseph).

Class 2 Boys:

1. Jonathan Quinn (Academy), 2. Jason Stacey (Howick), 3. Patrick Dineen (St. Joseph), 4. Roger Hodgson (Ormstown), 5. Jeremie McDermott (Academy), 6. Jason Struthers (Ormstown), 7. David Palmer (Academy), 8. Philip Bourdon (Ormstown), 9. Charlie Barrington (Howick), 10. Eric Jean (Franklin).

Class 3 Girls:

1. Meredith Eades (Ormstown), 2. Tanya McDonagh (St. Joseph), 3. Cindel Chartrand (Ormstown), 4. Krystie Cassidy (Ormstown), 5. Caitlin Wallace (Hemmingford), 6. Crystal Deschambault (St. Joseph), 7. Tanya Clarke (St. Joseph), 8. Saffron Daoust (Franklin), 9. Veronique Pinsonneault (Ormstown), 10. Jaclyn Cosgrove (Ormstown).

Class 3 Boys:

1. Conrad Marcotte (Academy), 2. Robert Faller (Hemmingford), 3. Kirk Feeny (Academy), 4. Logan Lindsay (Academy), 5. Bobby Farquhar (St. Joseph), 6. David Ireland (Franklin), 7. Patrick Daoust (Academy), 8. Adrian Oliver (Academy), 9. Shawn Blair (Ormstown), 10. Joshua Lalonde (Gault).

— G. Carrigan

Local Minor Hockey teams struggle in early-season action

Huntingdon's Minor Hockey teams had a shaky weekend, racking up a total of three wins, nine losses, and three ties.

Home action

The local Women's B team were in fine form at the Regional Arena Saturday, winning 3-0 over Presqu'ile. Susan Cosgrove scored twice and Shelby Pringle once, as goalie Katie Cluff recorded the shut-out.

The Women's B+ squad managed a 1-1 tie against St-Timothée as Kim Tannahill scored with 1:41 left in the third period to even the match.

The local Atom Cs lost 5-0 to Soulanges, while the Atom B-2 were also shut out, this time 3-0 by Beauharnois, and the Atom A-1 took a 10-1 beating from Beauharnois, as Jocelyn Daoust managed the only Huntingdon goal.

The PeeWee B-2 team fought hard against Soulanges, but lost 2-0, as Daniel Taillefer played an outstanding game for the local boys.

The PeeWee As battled Beauharnois to a 4-4 draw, thanks to two goals from Joel Patch and singles from Jake Martin and Brad Duke.

Away games

On the road, the PeeWee B team shut out Beauharnois 1-0. Pat Daoust scored midway through the third period as Nick Burton shut out the Barons.

The Bantam B-2 squad lost 5-1 to Valleyfield, while the Bantam As fought Valleyfield to a scoreless tie.

Sunday

On Sunday at home, Huntingdon Atom B-1 fell just short, losing 4-3 to Soulanges. Ben Renaud scored all three goals for Huntingdon.

The Atom A-2 lost 5-2 to St-Timothée. Conrad Marcotte and Eric Hurteau each scored a goal.

In inter-squad play, the Bantam B-1 took a 3-2 squeaker from the Bantam B-2. Eric Remillard scored twice for B-2, while Stéphane Ouellette counted twice and Fabien Castagnier once for the B-1s.

The local Midget B-1 team brightened the day with a 3-1 win over Chateauguay. Marc Caza, Fred Mallette and Jason McDougall were the scorers.

Away from home, the Women's B team lost 2-0 to Presqu'ile, while the Atom A-1 boys went down 8-2 to Valleyfield. Huntingdon scorers were Justin Deme and Justin Martel.

Coming up

Next weekend, the following games are scheduled for the Regional Arena on Saturday:

1 p.m. Women's A+ vs. the Wings; 2 p.m. Women's B vs. Greenfield Park; 3 p.m. Atom B-2 vs. St-Timothée; 4 p.m. Atom A-2 vs. Soulanges; 5 p.n. PeeWee C vs. Lasalle; 6 p.m. PeeWee B-1 vs. Soulanges; 7 p.m. PeeWee A vs. Lasalle.

On the road on Saturday, Atom B-1 is at St—Polycarpe at 3:30 p.m.; at 5:30 Bantam B-1 plays there; at 6 p.m. Women's B+ is at Beaconsfield while Midget B-1 plays at Lasalle; at 6:30 it's Bantam A at Verdun; and at 7, PeeWee B-2 plays in Valleyfield.

At home on Sunday: 4 p.m. PeeWee B-2 vs. St-Timothée; 5 p.m. Bantam B-1 vs. St-Timothée; 6 p.m. Bantam A vs. Les Eperviers; 7 p.m. Midget B-1 vs. Beauharnois; 8 p.m. Midget B-2 vs. Valleyfield.

Away action: 12:30 p.m. Women's B at St-Timothée; 1 p.m. Women's A+ at Boucherville; 4 p.m. Atom A-2 at Valleyfield; 4:30 p.m. Atom C at St-Timothée; 5:50 p.m. Atom A-1 at St-Timothée.

— B. Burton

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

Standings

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	2	1	0	10	9	4
Legion #81	1	1	1	13	13	3
Autobus Leduc	1	1	1	8	7	3
Old Pub	1	2	0	11	13	2

Scoring Leaders

	GP	G	A	TP
M. Morrisette	3	4	2	6
G. Fenlon	3	2	4	6
T. Gavin	2	1	5	6
W. McDowell	3	1	5	6
C. Duquette	3	4	1	5
M. McRae	3	4	1	5
T. Oldham	3	2	3	5
Al. Dubois	3	1	4	5
4 tied at 4 pts				

Goaltending

	W	L	T	GA	GAA
M. Legros	1	1	1	7	2.33
D. Johnson	2	1	0	8	2.66
P. Clement	0	1	1	7	3.50
L. Campbell	1	2	0	12	4.00

Results: Oct. 13, 10 a.m. Legion 7, Old Pub 6; 11:30 Leduc 4, Panthers 1

Future Games: Oct. 20, 10 a.m.: Leduc vs Legion, 11:30: Panthers vs Old Pub; Oct. 27, 10 a.m. Panthers vs Legion. 11:30: Leduc vs Old Pub.

Hemmingford Bowling

The Hemmingford Wednesday Night League team standings after October 2 are as follows:

Team	Pts
G. Bickes	16
Thompson	12
Duteau	12
White	11.5
Rodrigue	11
Priest	10
Langille	8.5
Bourdon	11
Bechard	8
Leboeuf	7

High Scores of the week: (Single & Triple)

Ladies: Ann Lapierre:165, 459; Lyne Desrocher: 161; Johanne Poissant 182, 451; Bev Bechard 181, 439; Taunia Wallace 180.

Men: Glen Bickes 209,526; Gilles Bouchard 208, 522; Michael Mangarillo 193, 519; Paul Lapierre: 170, 487; Maurice Rodrigue: 192, 484; Willima Nugent 179, 471.

– F. Ellerton

Legion, Br. 81 Wednesday Night Mixed Darts League

Oct, 9, 1996

1. Mike's Girls	10	7	3	7
2. Aces	10	7	3	7
3. Energizers	10	6	4	6
4. Dragons	10	6	4	6
5. 3-plus-1	10	6	4	6
6. Ram-F	10	5	5	5
7. Lucky Four	10	5	5	5
8. Blue Birds	10	3	7	3
9. Shenanigans	10	3	7	3
10. Angels	10	2	8	2

Top scorers men

1 Albert Lemay, 140; 2. Walter Chubry, 128; 3. Raymond Patenaude, 125; 4. Hilton Munro, 114; 5. Mike Bofinder, 102; 6. Gordie Feeny, 98; 7. Harry Wontka, 81.

Top scorers women

1. Margaet Lemay, 114; 2. Theresa Ouimet, 109, 3. Lise Tremblay, 109, 4. Mary Ykema, 103, 5. Sylvie Moise, 103; 6. Sandy Vallance, 100; 7. Maryln Tremblay, 99; 8. Lynn Wattie, 98; 9. Edith Thompson, 94; 10. Coba Van Winden, 92.

NEW! Baby Disposable Diapers
• Guaranteed quality
Always the same price

		quantities	price
Small	7 to 14 lbs	72	12.99
Medium Large Extra Large	12 lbs and up	64	12.99

Buy directly from the warehouse
Delivery available
MULTI COUCHES DIAPERS (Sylvain Viau prop.) 22 Lambton Ormstown 829-2030

Marché HUNTINGDON
FRUITS AND VEGETABLES
52 François-Cleyn. 264-9291
Weekly specials from October 16 to 23
Mac, Lobo, Cortland Apples 35¢ lb
Green onions 3/99¢
Bananas 35¢ lb
Urudor oranges 2.99$ dz
Pears 79¢ lb

Electi96rs
FOR BOARDS OF DIRECTORS OF PUBLIC HEALTH AND SOCIAL SERVICE INSTITUTIONS
BE A DECISION-MAKER
FILE YOUR CANDIDACY BEFORE OCTOBER 31 / ELECTIONS: NOVEMBER 25
Number of positions to be filled in the following types of institutions
Standard board of directors
• Hospitals: Positions 4
• Residential and long-term care centres: Positions 4
• Child and youth protection centres (youth centres): Positions 4
• Rehabilitation centres: Positions 4
• Local community service centres (CLSC): Positions 5
For additional information, please contact the executive directors or returning officers of the institutions in your region.
RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX
Gouvernement du Québec Ministère de la Santé et des Services sociaux

KITCHEN & BATHROOM REMODEL ?
Now's the time to plan your kitchen remodel for this winter.
Coteau du Lac — Save 1000$
Save 500$
Do like these people and save...
Fully bilingual service
Ormstown — Save 600$
Visit our showroom at 399 Larocque Road Valleyfield (Next to Michel Cadieux)
See your dream kitchen on our computer screen before the work starts.
377-4848
For all your remodel needs contact me and it will be a pleasure for me to help you out.
Daniel Savard
Les Cuisines Daniel Sav

THE GLEANER

66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE

PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY NEW YORK, 12920

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÊT

Audit Bureau of Circulations
Le réseau Select
QCNA
AJRQ
CNA

Editorial

CYBER-BIND

What is it about Tuesday?

The rest of the world may not be aware that Tuesday means tehcnological nightmares here at the Gleaner office, as we engage in the weekly struggle to get this paper whipped into line and out to you for first thing Wednesday morning.

For the last few months, almost every Tuesday has brought a power failure of a major or minor kind in Huntingdon, ranging from a few flickers to a half-hour or so.

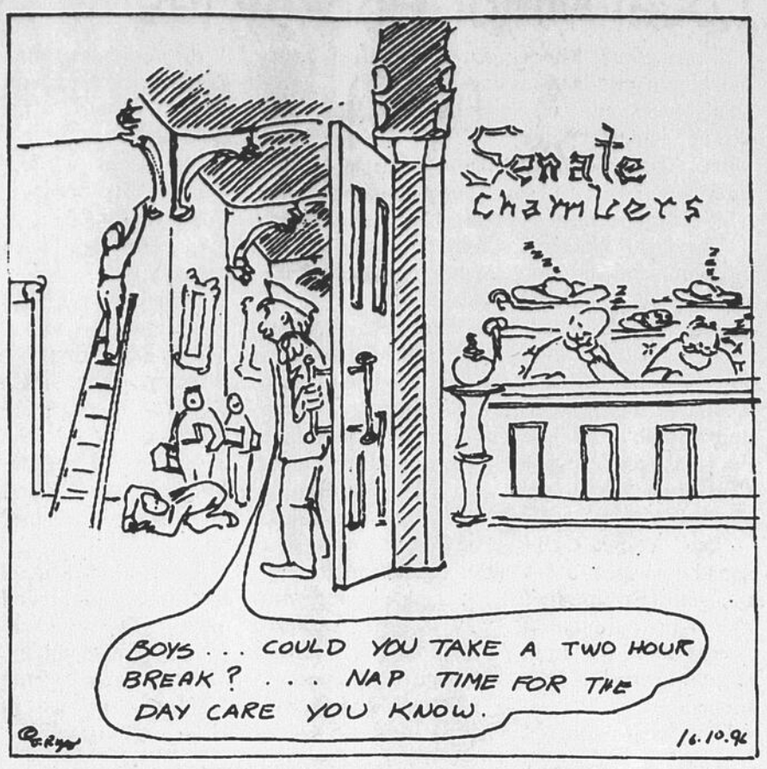
It's been so bad that we have a saying in this office: "Save your computer stuff every couple of minutes — it's Tuesday."

This week, it's the phone lines which have packed it in as we write this early Tuesday afternoon.

In the old days, this wouldn't have mattered much: we produced the pages on the spot, with scissors and paste, in the Chateauguay St. building which now houses the CLSC. Then the "plates" were taken to the printing plant by car.

Now, however, the wonders of technology have left us dependent, not only on computers, but also on the fax machine and the modem, to transfer pages and advertisements to an intermediate contractor, where preparations for printing are completed.

We hope this reaches you tomorrow. Right now, we are wishing for scissors and paste.



Letters

Que. birding group seeks material for new archives

The Province of Quebec Society for the Protection of Birds (PQSPB) will celebrate its 80th anniversary in 1997. One anniversary project is to set up and develop archives to document the PQSPB's history.

We are anxious to be able to reach former members of the PQSPB, especially executives, to see if they have material we should know about.

Do you have any old material pertaining to the Province of Quebec Society for the Protection of Birds & Boxes of documents gathering dust? A filing cabinet full of ornithological memories? Some paperwork you just don't know what to do with? Field trip photographs of people whose names you just can't remember? If so, the archives committee would like to hear from you!

Their goal is to collect archival records documenting the work of the society since its creation 80 years ago.

The first task is to put together an inventory of material that exists; we do not want materials yet (though we will accept things from people who don't know what to do with relevant stuff they've acquired from Society members who've left Montreal or passed away).

Right now we want to know "what is where". If you or anyone you know, has records, newsletters, annual reports, Techebecs, photographs, field trip notes, bird checklists, film footage, publications, committee reports, correspondence, documents, memorabilia, artifacts or anything else, we would be keen to hear from you!

Helen Meredith (514) 369-2778;
Betsy Barber (PQSPB chair) (514) 937-0224;
PQSPB fax: (514) 487-7757;
Mailing addresses: P.O. Box 43, Station B, Montreal, H3B 3J5

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

October 12, 1876

DEATH OF THE HORSE GLADSTONE

Deplorable to relate, the sending of the two stallions from this village to the Centennial Exhibition has resulted in the loss of one of them. The providing of means for conveying the horses sent from this Province both to and from Philadelphia were sadly bungled. ... arriving in Point St Charles, to the surprise of those in charge of the animals, the railroad officials forbade their being taken away, giving as the reason that the freight had not been paid. The horses were taken out the cars and put in stalls owned by the Grand Trunk. The stalls were so narrow that the poor animals, who were tired enough with standing in the cars for five days, could not lie down. Gladstone was all right when he arrived, and had he been allowed to go home then, he would, in all human probability, have been alive and well now. ...

The Government are legally and morally responsible for his loss, for it was through the blundering of their officials that the detention at Point St Charles, which proved fatal to him, occurred. Gladstone was an English-bred horse when landed at Huntingdon cost $2,000.

It is a curious fact that in the whole of Newfoundland there is not a single grist mill of any description. Little grain is ripened in the country. ... no marked improvement in the shore fishery is reported; but the fishery on Labrador will be one of the best for many years. The high price at which codfish are selling is unmistakable evidence of the shortness of the catch.

60 years ago

October 14, 1936

... ARRESTED FOR ATTEMPT OF MURDER ...

... a German farmhand is credited with having attempted to murder Greta Gamble and her father, Archie Gamble, in the Gamble house in Franklin. Rochoe intimated after the episode that he intended to shoot Miss Gamble and also take his own life. ... Rochoe went to the Gamble farm in order to help them in their threshing operations. Friday evening, he said he wanted to remain overnight with them. Upon being told that they could not accommodate him due to visitors for over Thanksgiving, he protested and drew a .38 revolver and aimed in their general direction ... the shot hit the ceiling. Mr. Gamble jumped at Rochoe in order to grab the revolver, and a second shot was fired. This grazing shot hit Mr. Gamble near the left shoulder.

Rochoe managed to free himself and secured a butcher knife. With this weapon he again tried to attack the Gambles, who escaped from the house. ... why he attempted to murder them cannot be explained.

ACADEMY STUDENTS DEFEAT OLD BOYS

... the Huntingdon Academy senior rugby team added another win to the long list which they have piled-up against the old students of the school. ...Allen Helm proved to be a thorn in the old graduates' side as he reeled off long gains in end runs and ripped big holes through the line for additional yards. Besides being on the throwing end of the forward pass combination, Mons Duke also made some nice tackles during the afternoon. John Dawson played a good game for the school. ... Tommy Barrington was a standout for the old boys team. ... Stan O'Connor playing end tackled hard and often.

The lineups were: I. Laberge, Hywel Griffith, Geo. Hayter, C. Grant, Eric Salter, John Dawson Mac Helm, Tom Warden, Les Hayter, Mons Duke, Earl Bennett, A. Helm, G. Lefebvre.

Old Boys: A. Mann, Pierce Tallon, John McCallum, Wallace Rennie, Graham Salter, David McCoy, Earl Farquhar, Stan O'Connor, R. Macpherson, Birnie Dawson, Merle McWhinnie, T. Barrington, Charlie Cahill.

30 years ago

October 19, 1966

SLAUGHTERING OF CATTLE AGAIN TAKING PLACE

The price of beef appears to have risen beyond some pocket books, and persons unknown are using the miserable and dishonest tactics of victimizing the farmers by killing animals in the pasture and removing the Lucien Robidoux of Cairnside lost one animal. William Elliot of Howick counted his young cattle, the next day a 2 1/2 year-old heifer was missing ... been killed, leaving only the hide, head and feet in the field.

CAR HITS FREIGHT TRAIN AT BOUCHETTE CROSSING

Jean-Claude Patenaude of Plank Rd. Huntingdon, was a really lucky fellow to escape with just injuries in an accident at the Bouchette St. railway crossing in Huntingdon

THIS AND THAT IN TOWN

At least a dozen families now have color TV in Ourtown and there are almost as many in Ormstown. Hemmingford hasn't as many ... Howick has a few.

Last Saturday was a delightful day with the mercury climbing high in the 70s. ... two waterskiers were seen on Lake St. Francis and dozens of people in their shirt sleeves were fishing.

(Letter to the Editor) Regarding your editorial suggesting the building of an artificial lake in this area. One of the reasons given is the highly polluted state of the Chateauguay River. Instead of spending thousands of dollars to build an artificial lake why not spend some money on cleaning up the river and thus benefit the entire Chateauguay Valley. ... In the meantime we must continue to live beside an open sewer which once was a beautiful river. — Bob Hope, Howick.

Mr. and Mrs. Jack Clark.

Anniversary

Mr. and Mrs. Jack Clark mark Golden Wedding

Jack and Rhoda Clark of Franklin Centre joyfully celebrated their 50 years of married life on October 4.

They were married at St. Matthew's Presbyterian Church in Pointe-St. Charles on October 4, 1946, and a half-century later they fondly reminisced about their 9 p.m. marriage ceremony.

Wed in suit

Rhoda recalled she wore a shimmering coffee-colored suit with a matching hat. She was attended by her sister Thora Hustins and Jack's sister Verna Clark. Jack's best man was his brother George Clark.

As they exchanged their vows, they were surrounded by a large group of friends and family, and a reception followed at the bride's home in Park Extension. Jack said they went off on a short honeymoon in his 1932 Ford card.

The Clarks lived in Park Extension, St. Laurent, and Chateauguay, Que., before moving to Franklin Centre some years ago.

They are blessed with three daughters: Cheryl of Ottawa, Linda of Franklin Centre and Lorraine of Vaudreuil Terrace and are proud grandparents of eight. They also have two great-grandchildren.

Family party

The couple were honored at a family dinner party on Saturday evening Oct. 5, and they have been showered with cards, gifts and flowers, as well as certificates from Prime Minister Jean Chrétien and Quebec Premier Bouchard.

Congratulations go to Jack and Rhoda at this wonderful time.

— D. Farquhar

Motel . . .

from page 1

St-Malachie, Godmanchester, Hinchinbrooke and Très-St-Sacrement would need to get together with their adjacent urban municipalities in order to qualify. This is less probable and more complicated to achieve, Landreville explained, adding that the MRC doesn't want to exclude any possible candidates.

(H.T./V.F.)

Ormstown
J. McEwen
829-2704

Get-well wishes

The Ormstown community along with friends send "get well" wishes to Donald Winter in the Montreal General Hospital. He is recuperating following a farm accident five weeks ago. He is staying on Ward 14W, Room 1442, and would welcome hearing from his friends.

Remember:
If you have News for the paper, call your local Correspondent

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

DIED

GAW, Dr. J.S. (Sandy) - Peacefully at home on the morning of October 9, 1996, aged eighty-one. Beloved husband of Dorothy Tannahill. Dear brother of Ruth Gaw of Belleville, Ontario and the late John Gaw (Bea) of Quebec City. He leaves behind children Elizabeth Hare (Walter), Deborah Sturgeon (Danny), Jim, Susan Cleaver (Bob), Mary, Martha Brock (Jim) and friend Dawn Ebbett. Also survived by 13 grandchildren. Nigel, Caroline and Moria Hare, Jesse and Meagan Sturgeon, James, Charlotte and Hughanna Gaw, Heather, Becca and Erin Cleaver, Zoë and Aaron Brock. Resting at the Kelly Funeral Home, 19 Lake St., Huntingdon. Visitation Thursday, October 10 from 2-4 p.m. and 7-9 p.m. Funeral Service at the Huntingdon United Church, Friday, Oct. 11, 1996 at 3:00 p.m. Cremation to follow. In lieu of flowers, donations to the Lung Association.

DIED

GRAY, George R. - At the Barrie Memorial Hospital, on October 13, 1996, passed away George R. Gray, aged 69 years. Beloved husband of Elsie Mann. Dear father of Robert, Jackie and Aaron. Cherished grandfather of Carmen. A service will be held Thursday, Oct. 17 in the J.M. Sharpe Funeral Home Chapel, 461 Champlain St., Hemmingford at 10 a.m. Visitation from 9 a.m. In lieu of flowers donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated.

THURSTON-SAVAGE - In Huntingdon on October 14, 1996, Mrs. Victoria Thurston Savage, aged 78. Beloved mother of Arthur, Pauline and Corine. No visitation. Interment to be held at Huntingdon Protestant Cemetery on/ Saturday, Oct. 19 at 11 a.m. Arrangements entrusted to Kelly Funeral Home Inc. Huntingdon, Que.

IN MEMORIAM

COLLINS - In loving memory of our dear cousin and friend Muriel (Graham) who passed away, Oct. 15, 1993.

Treasured memories keep you near,
As time unfolds another year.
No need for words,
except to say
Still loved and missed in every way.

Omar & Stella

BROWN, Walter - In loving memory of a dear Dad who passed away Oct. 10, 1994.

Dad
If someone were to ask me
What a perfect day would be
I wouldn't think of places
That have lovely sights to see
I wouldn't wish for sunny skies
Or special things to do
I just want to have a day
That I could spend with you.

Love always and sadly missed
Sandra & Henk

CARD OF THANKS

The children of Mr. Lomer Dumas wish to thank the staff of the Barrie Memorial Hospital, his doctor, Dr. K. Brissette as well as his colleagues, the CLSC, the ambulance drivers, and the Adapted Transportation for the very good care he received during his many stays at the hospital.

His children

Councils . . .

from page 1

Seat 4. France Brunet was acclaimed to Seat 3.

Dundee

No one opposed Dundee's three incumbent councillors, Linda Gagnon, Denis Mailhot and Marc Myre, who were returned to Seats 3, 4 and 5.

Howick

Alan Elvidge was accepted October 4 as a new Howick councillor for Seat 2, replacing William Casement who resigned earlier this year.

H'ford Township

Candidates for Seat 6 in Hemmingford Township have until 4:30 p.m. on October 25 to submit their nomination papers in the municipal by-election.

Voters' list

Voters must ensure their names are properly registered and listed on their respective municipality's voters' list to be eligible to vote in the November 3 municipal elections or by-elections. Watch for Public Notices concerning the revision period.

(V.F./H.T.)

H'don . . .

from page 1

and the mayor.

A part-time temporary worker will be hired as a driver-laborer.

A letter to Quebec's Public Security ministry asks that the existing Sureté du Québec station be maintained on Rte. 138 in Godmanchester, just outside of town. Persistent rumors continue to circulate, to the effect that both that station and the Ste-Martine post (now temporarily housed in Mercier will be eliminated in favor of one detachment located in Ormstown.

Council supported a request from the Franklin Citizens' Group asking for a representative on the board of the Recyc-Quebec organization.

(H.T./J.T.)

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

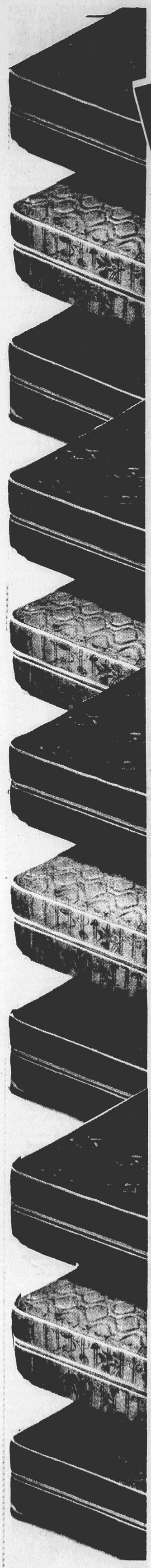
RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit,
owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ
Flowers For All Occasions!
1-800-363-1446
(514) 247-2718

Mary Ann Levine, Assistant Professor of Anthropology at Ithaca College in New York, and James Delle, Assistant Professor of Anthropology at New York University, were married on June 29, 1996. The ceremony was performed at the South Woodstock Community Church in Vermont. The reception was held at the Woodstock Inn and Resort. The couple honeymooned in Martha's Vineyard, Massachusetts.

Dr. Levine attended CEGEP at Marianopolis, received her B.A. from McGill University, and both her M.A. and Ph. D. from the University of Massachusetts at Amherst. Dr. Delle earned his B.A. from Holy Cross College in Worcester, Massachusetts, his M.A. from the College of William and Mary in Virginia, and his Ph.D. from the University of Massachusetts at Amherst.

The bride is the daughter of Samuel and Huguette Levine of Huntingdon. The groom is the son of the late George Delle and Marjorie Delle; Mrs Delle resides in Westborough, Massachusetts. The bride and groom, both archaeologists, reside in New York state.



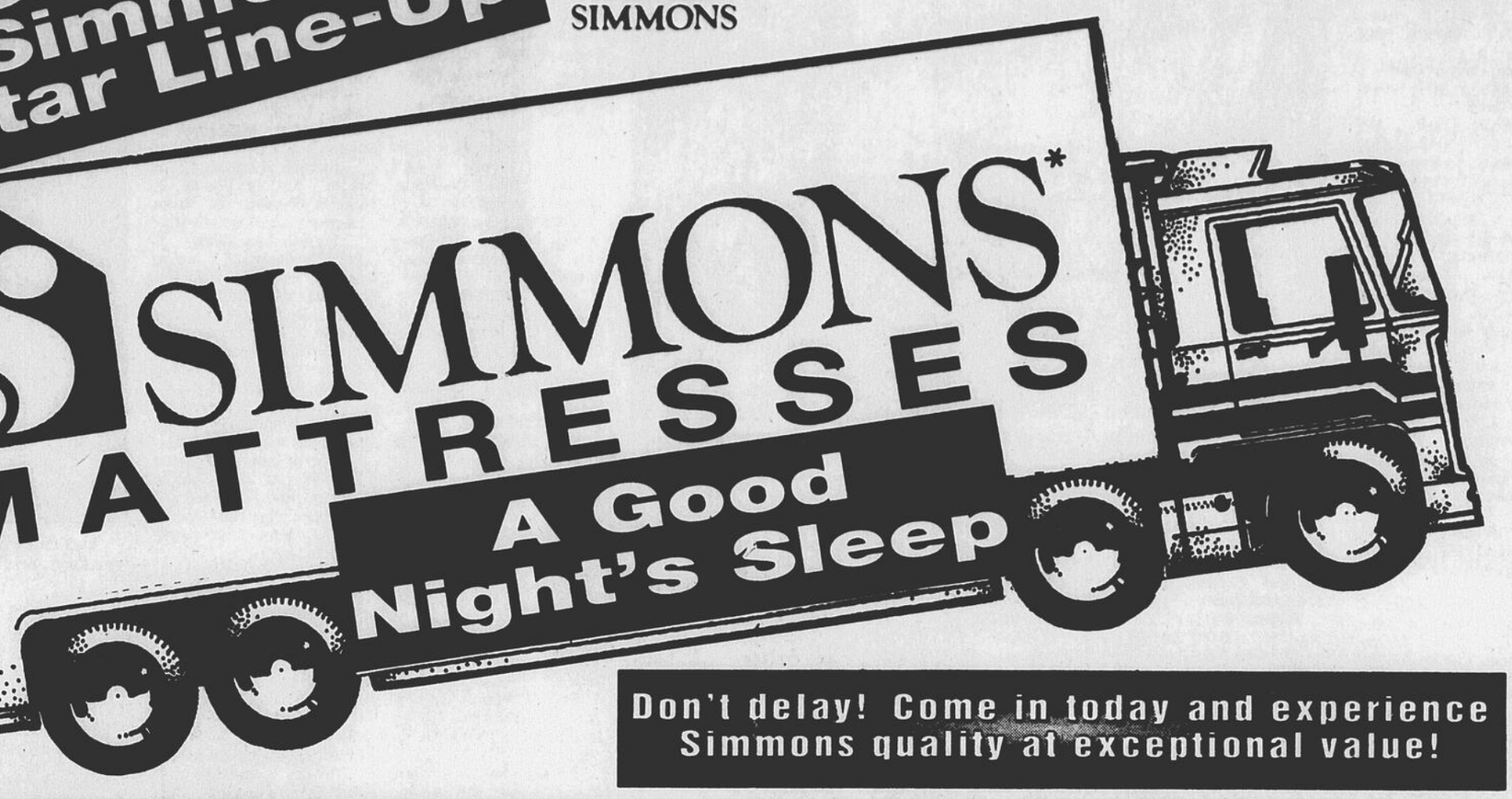
SAVE on Simmons* All-Star Line-Up

SIMMONS

Spectacular Savings

SIMMONS* MATTRESSES

A Good Night's Sleep

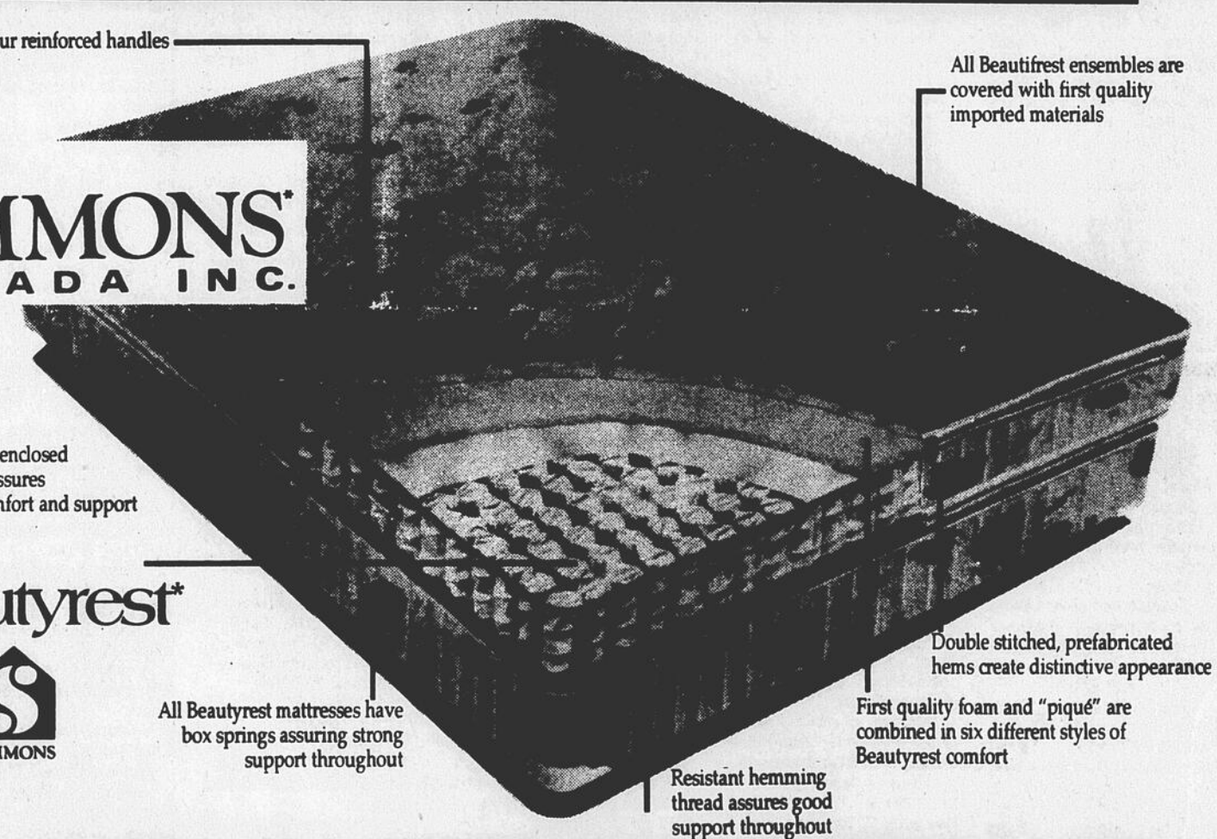


Don't delay! Come in today and experience Simmons quality at exceptional value!

WAREHOUSE PRICES

For the ultimate in comfort, support and durability, Simmons unique, patented pocket coil construction is in a class all on its own.

SIMMONS* CANADA INC.



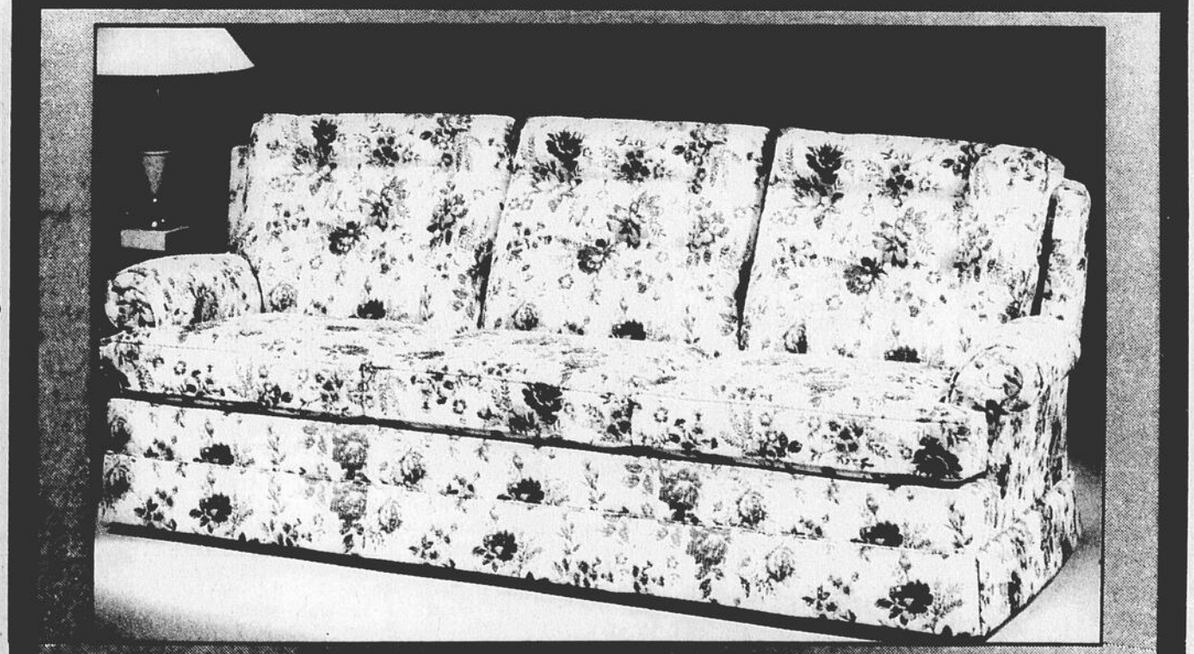
SIMMONS*
Beautyrest*
Independent-Action
Support System

SIMMONS*
BEAUTYSLEEP*
Interactive
Support System

SIMMONS*
MAXIPEDIC*

DON'T MISS OUR WAREHOUSE PRICES

Sensational Savings On Simmons Sleep Sets



WAREHOUSE PRICES

ROCH DUMOUCHEL

FURNITURE

24 MGR. DAVID — TEL.: 264-3028, 264-2276 — HUNTINGDON

Complete results of the 125th Havelock Fair (1996)

People went all out to re-create history in their own way, such as this covered wagon.

(Photo: V.F.)

ANTIQUES

Best antique spout - 1. Merrill Greer, 2. Aaron Stacey, 3. Mike & Robt. Whyte.

Antique apple peeler - 1. Jeffrey Blair, 2. Doug Whyte, 3. Lori Carroll.

Heirloom quilt - 1. Lorraine Orr, 2. Glenna Blair, 3. Stephanie Tremblay.

Antique crocheted doily - 1. Annie Lamb, 2. Joyce McKell, 3. Loraine Maiolo.

Antique knitted doily - 1. Loraine Maiolo

Antique embroidered doily - 1. Joyce McKell, 2. Anne Lamb.

Antique lace doily - 1. Joyce McKell, 2. Loraine Orr, 3. Loraine Maiolo.

Best arrangement in an antique container - 1. John Peddie, 2. Dawn Wattie, 3. Irene Hamilton.

Best plant in an antique container - 1. John Peddie, 2. Leslie Orr, 3. Irene Hamilton.

HORSES & PONIES

Light Draft Mare or Gelding - 1. Mario Robidoux, Esther.

Heavy Draft Mare or Gelding - 1. Marielle Greer, Sugar, 2. Murray McClintock, Cookie, 3. Keith Dickenson, Rose.

Mare with foal - 1. Mario Robidoux, Yanka

1 year or 2 year Mares or Geldings - 1. Murray McClintock Jerry, 2. Merrill Greer, Peg.

Champion Ribbon: Heavy Mare - Murray McClintock, Cherry; Light Mare: Mario Robidoux, Esther.

Team, 1,400 lbs. and over - 1. Keith Dickenson.

Team 1,400 lbs. and less - 1. Mario Robidoux

Single draft horse or mare, 1,400 lbs. and less - 1. Mario Robidoux.

DAIRY CATTLE
HOLSTEIN

Pre Junior - Born December 1, 1995 to February 28, 1996 - 1. Valerie Crête, 2. David Bryson, 3 Nancy Cameron.

Junior Heifer - Born September 1, 1995 to November 30 1995 - 1. Nancy Cameron, 2. Alfred J. Latulipe, 3. Sharon Rember.

Intermediate Heifer - Born March 1, 1995 to August 31, 1995 - 1. David Bryson, 2. Kevin Sundborg, 3. Alfred J. Latulipe.

Senior Heifer - Born September 1, 1994 to February 28, 1995 - 1. Claude Lavallée, 2. Diane Leger.

4 & 5 years old in milk - Born Sept. 1, 1990 to August 31, 1992 - 1. Claude Lavallée.

Mature cow in milk - Born before September 1, 1990 - 1. Claude Lavallée.

Breeder's herd - any 4 animals bred & owned by exhibitor - 1. Claude Lavallée.

Grand Champion: Valerie Crête (Norvue); Reserve Champion: Nancy Cameron (Homestead Lodge).

AYRSHIRE

Pre Junior - Born December 1, 1995 to February 28, 1996 - 1. Brad Richardson (Terrace Bank Farm), 2. Janice Wilson, 3. Marilyn Daoust.

Junior Heifer - Born September 1, 1995 to November 30, 1995 - 1. Jonathan Craig, 2. Dan Brown, 3. Robert Scoble.

Intermediate Heifer - Born March 1, 1995 to August 31, 1995 - 1. Janice Wilson.

Grand champion: Jonathan Craig (Kellcrest Farm); Reserve Champion: Brad Richardson (Terrace Bank Farm).

JERSEY

Pre Junior - Corn December 1, 1995 to February 28, 1996 - 1. Aubrey MacDougall.

Junior Heifer - Born September 1, 1995 to November 30 1995 - 1. Laura Johnston.

Intermediate Heifer - Born March 1, 1995 to August 31, 1995 - 1. Candace Borland.

Grand Champion: Candace Borland; Reserve Champion: Laura Johnston.

BEEF CATTLE
ANGUS

Bull calf, junior - 1. David Boychuk, 2. David Sample, 3. David Sample.

Bull calf, senior - 1. David Boychuk, 2. David Sample.

Bull 2 year old and over - 1. David Sample.

Ribbon - Champion Male - 1. D. Sample.

Heifer calf, junior - 1. Dale Sutton, 2. Dale Sutton.

Heifer calf, senior - 1. D. Boychuk.

Heifer, 1 year old junior - 1. D. Sample.

Mature female - 1. D. Boychuk, 2. D. Sutton, 3. D. Sutton.

HEREFORD

Bull calf, junior - 1. Ruth Robinson.

Bull calf, senior - 1. R. Robinson.

Bull 1 year old, senior - 1. R. Robinson.

Bull 2 year old and over - 1. R. Robinson.

Ribbon Champion Male - 1. R. Robinson.

Heifer calf, junior - 1. R. Robinson.

Heifer calf, senior - 1. R. Robinson.

Heifer, 1 year old junior - 1. R. Robinson.

Heifer, 1 year old senior - 1. R. Robinson.

Heifer, 2 year old - 1. R. Robinson.

Mature female - 1. R. Robinson.

Champion female Ribbon - 1. Robinson.

Breeder's herd, 1 bull and 3 females owned by exhibitor - 1. R. Robinson.

Grand Champion of show - 4. Robinson Hereford Herd.

GOATS PUREBRED

Doe Kid, 3 to 6 months - 1. Jacqueline Bernardi, 2. Blair Anderson, 3. Jacques Boyer.

Doe Kid, 6 to 12 months - 1. Blair Anderson, 2. Jacqueline Bernardi.

Milkers, in milk, 1 to 2 years - 1. Jacqueline Bernardi, 2. Blair Anderson, 3. Jacques Boyer.

Milkers, in milk, 2 to 3 years - 1. Blair Anderson, 2. Jacqueline Bernardi, 3. Jacques Boyer.

Milkers, in milk, 3 years and + - 1. Jaqueline Bernardi, 2. Blair Anderson.

Herd (3 head, preferably in milk) - 1. Jacqueline Bernardi, 2. Jacques Boyer, 3. Blair Anderson.

Dam and daughter any age - 1. Jacqueline Bernardi, 2. Blair Anderson, 3. Jacques Boyer.

Best Udder - 1. Jacqueline Bernardi.

Junior Champion - Blair Anderson

Reserve Champion - Jacqueline Bernardi.

Senior Champion - Jacqueline Berardi.

Reserve Senior - Blair Anderson.

Best animal in show - Jacqueline Bernardi.

GRADE SHEEP

Ram lamb - 1. Linda Becher

Ewe, reared lamb this season - 1. Linda Becher.

One ewe lamb - 1. Linda Becher, 2. Wanda Goundrey.

Best market lamb - 1. Linda Becher, 2. Wanda Goundrey.

Champion Ram Ribbon - Linda Becher; Champion Ewe Ribbon - Linda Becher.

POULTRY

Brown Leghorn: Old Male & Old Female - 1. Hugh McAdam.

Archangel Pigeon (pair) - 1. Scott McCaig.

Egyptian: Old Male & Old Female - 1. Richard Fanning.

White Chinese: Old Male, Old Female, Young Male, Young Female - 1. Hugh McAdam.

Gray Chinese: Old Male & Old Female - 1. Josef Andert.

Pekin: Old Male, Old Female, Young Male - 1. Hugh McAdam.

Rouen: Old Male & Old Female: 1. Hugh McAdam, 2. Hugh McAdam.

Buff Duck: Old Male & Old Female - 1. Richard Fanning.

Khaki Campbell: Old Female - 1. Nathalie Cartier, 2. Richard Fanning.

Indian Runner Bleue: Old Male & Old Female - Richard Fanning.

Indian Runner Black: Old Male & Old Female - 1. Richard Fanning.

Pastel Call Duck: Old Male - 1. Richard Fanning.

Snowy Call Duck: Old Male & Old Female - 1. Richard Fanning.

Gray Call Duck: Old Male & Old Female - 1. Richard Fanning.

Muscovy Family - 1. Richard Turley.

Muscovy Ducks: Old Male, Old Female, Young Male, Young Female - 1. Hugh McAdam.

Turkey: Old Male - 1. Josef Andert.

Jacobin Pair - 1. Richard Fanning.

Black Fantail pair - 1. Scott McCaig.

Pair Fantail Red: 1. & 2. Richard Fanning.

Pair Swallow Pigeon - 1. Scott McCaig.

Black Wyandotte: Old Male & Old Female - 1. James McCaffrey.

Mille Fleur: Old Male & Old Female - 1. James McCaffrey.

Silver Raced Wyandotte: Old Male, Old Female, Young Male, Young Female - 1. James McCaffrey.

Buff Cochin: Old Male, Old Female - 1. James McCaffrey.

White Cochin: Old Male - 1. Hugh McAdam.

R.I.R. Bantam: Old Male - 1. James McCaffrey, 2. Hugh McAdam.; Old Female - 1. James McCaffrey, 2. Hugh McAdam; Young Male - 1. Hugh McAdam; Young Female - 1. Hugh McAdam.

Black rose comb: Old Male - 1. James McCaffrey.

Leghorn Bantam: Young Male & Young Female - 1. James McCaffrey.

White SIlky: Old Male - 1. Hugh McAdam, 2. Elide Triunfo; Old Female: 1. Hugh McAdam, 2. Elide Triunfo.

Barred Rock: Old Male & Young Female: 1. James McCaffrey.

Pet Rabbit: Old Male - 1. Gillian Moss.

Guinea Pigs: Old Male & Old Female - 1. Ellie Moss.

Female Rabbit & litter - 1. Ilario Maiolo, 2. Hugh McAdam.

Flemish Giant Rabbit: Old Male - 1. Elide Triunfo.

California Rabbit: Old Male - 1. Jacques Cartier; Old Female: 1. Hugh McAdam.

Dwarf Rabbit: Old Male - 1. Scott McCaig.

New Zealand Rabbit: Old Male - 1. Michael Lavallée; Old Female - 1. Hugh McAdam.

Dutch (Rabbit) - Old Male & Old Female - 1. Hugh McAdam.

Silver Rabbit: Old Male - 1. Scott McCaig; Old Female: 1. Eric Chalifoux; Young Male: 1. Patrice Lavallée; Young Female: 1. Patrice Lavallée.

French Lop Rabbit: Old Male - 1. Scott McCaig.

New Hampshire: Old Male - 1. Cindy Milne, 2. Hugh McAdam; Old Female - 1. Cindy Milne, 2. Jill Milne, 3. Hugh McAdam; Young Male - 1. Hugh McAdam.

Light Brahma: Old Male - 1. Richard Turley.

White Plymouth Rock: Old Female - 1. Jill Milne, 2. Cindy Milne.

Plymouth Rock Barred: Old Male - 1. Richard Turley, 2. Elide Triunfo.

Black Minorca: Old Male & Old Female - 1. Hugh McAdam.

Arancanas: Old Male & Old Female - 1. Hugh McAdam.

Doves (pair) - 1. Richard Fanning.

Poultry Rosettes

H. Gordon Green Rosette: Gray Call, Richard Fanning.

Mention: Turkey, Josef Andert

Mention: Archangel Pigeon, Scott McCaig

Mention: Black Wyandotte, James McCaffrey

Mention: Female Rabbit with litter, Ilario Maiolo

Mention: Muscovy Duck with Ducklings, Richard Turley.

Mention: Egyptian Geese, Richard Fanning.

MAPLE PRODUCTS & HONEY

Maple syrup extra light - Canada #1 - 1. Wanda Goundrey, 2. Sarah Tremblay.

Syrup, light Canada #1 - 1. Stephanie Tremblay, 2. Jeff Blair, 3. Wanda Goundrey.

Syrup, Medium - Canada #1 - 1. Sarah Tremblay, 2. Jeff Blair, 3. Wanda Goundrey.

Maple butter (8 oz. glass jar) - 1. Stephanie Tremblay, 2. Jeff Blair.

Soft sugar (creamed sugar) 1 lb. box, made in 2 oz. molds suitably packaged as if for sale - 1. Sarah Tremblay, 2. Jeff Blair.

Hard Sugar - 1. Stephanie Tremblay.

Stirred maple sugar (crumb) - 1. Stephanie Tremblay.

Honey in comb - 1. André Sedillot.

Strained Amber honey - 1. Andre Sédillot.

Strained White honey - 1. Albert Chalifoux, 2. Eric Chalifoux, 3. André Sedillot.

Maple products display - 1. Stephanie Tremblay.

FRUITS
APPLES

Melba - 1. Doug Whyte, 2. Norris Sample, 3. David Sample.

Quinte, Vista Bella - 1. M & M Waller.

Jerseymac - 1. Doug Whyte, 2. Sylvie Lussier, 3. Mike & Robert Whyte.

Paula Red - 1. Sylvie Lussier, 2. Mike & Robert Whyte, 3. M. & M. Waller.

Lobo - 1. Mike & Robert Whyte, 2. Doug Whyte, 3. Norris Sample.

McIntosh - 1. M & M Waller, 2. Doug Whyte, 3. Norris Sample.

Cortland - 1. M & M Waller, 2. Mike & Robert Whyte, 3. Doug Whyte.

Spartan - 1. M & M Waller, 2. Doug Whyte, 3. Mike & Robert Whyte.

Red Delicious - 1. M & M Waller, 2. Mike & Robert Whyte, 3. Sylvie Lussier.

Empire - 1. Doug Whyte, 2. Mike & Robert Whyte, 3. Sylvie Lussier.

Ida Red - 1. M & M Waller, 2. Mike & Robert Whyte, 3. Doug Whyte.

Other varieties - 1. Doug Whyte, 2. Mike & Robert Whyte.

10 crab apples - 1. Robert Chalifoux, 2. Norris Sample, 3. Ilario Maiolo.

5 varieties, 4 each - 1. Doug Whyte, 2. M & M Waller

3 commercial, 3 lbs. - 1. Mike & Robert Whyte, 2. Doug Whyte, 3. Sylvie Lussier.

McIntosh tray - 1. Doug Whyte

Cortland tray (28 apples) - 1. Doug Whyte.

Lobo tray (28 apples) - 1. Doug Whyte.

McIntosh tray (6 apples) - 1. Doug Whyte, 2. Sylvie Lussier, 3. M & M Waller

Cortland tray (6 apples) - 1. Doug Whyte, 2. Sylvie Lussier, 3. M & M Waller

Lobo tray (6 apples) - 1. Doug Whyte, 2. Mike & Robert Whyte, 3. Sylvie Lussier.

McIntosh 4 quart basket - 1. Sylvie Lussier, 2. Doug Whyte, 3. André Sedillot.

Cortland 4 quart basket - 1. Sylvie Lussier, 2. Doug Whyte.

Lobo 4 quart basket - 1. Doug Whyte, 2. Sylvie Lussier, 3. Mike & Robert Whyte.

Apple display - 1. Doug Whyte.

PLUMS

10 any variety - 1. Lori Carroll, 2. Albert Chalifoux, 3. Sylvie Lussier.

Collection, 3 varieties - 1. Sylvie Lussier, 2. Doug Whyte, 3. Mike & Robert Whyte.

GRAPES

3 bunches, blue - 1. Ilario Maiolo, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Doug Whyte.

3 bunches, while - 1. Doug Whyte, 2. Giancarlo Maiolo.

PEARS

Best plate of 5 - 1. Eric Chalifoux, 2. Doug Whyte.

Collection - 2 varieties - 1. Doug Whyte, 2. Sylvie Lussier, 3. M & M Waller.

OTHER

Raspberries - 1. André Sedillot, 2. Anna Séguin, 3. Lori Carroll.

VEGETABLES

Beans, yellow snap - 1. Jean Spoule Léger, 2. Earle Templeton.

Beans, Green snap - 1. Carol Gribbin, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Catherine Stratford.

Beans, shell - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Pamela Léger, 3. Gretta Whyte.

Beets, table - 1. Donald Templeton, 2. Sara Henophy, 3. Pamela Léger.

Broccoli - 1. Jean Sproule-Léger

Cabbage, Green - 1. Monique Gagné, 2. Jean Sproule-Léger.

Cabbage, Red - 1. Kathy Campbell, 2. Jean Sproule-Léger

Cabbage, Savoy - 1. Kathy Campbell

Carrots, long ?" and over - 1. Allyson Orr, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Phyllis Danforth

Carrots, short, 6" and under - 1. Christina Caza, 2. Earle Templeton, 3. Sara Henophy

Cauliflower - 1. Jean Sproule-Léger

Celery - 1. Jill Milne, 2. Cindy Milne, 3. Jean Sproule-Léger

Celery Root - 1. Catherine Stratford

Cucumber, China Long - 1. Doug McAdam, 2. Jean Sproule-Leger, 3. Kathy Campbell.

Cucumber, Green - 1. Monique Gagné, 2. Christopher McAdam, 3. Linda Becher

Cucumber, ripe - 1. Albert Chalifoux, 2. Jill Milne, 3. Eric Chalifoux

Cucumber, Pickling - 1. Linda Becher, 2. Anna Séguin, 3. Ellie Moss

Corn, Table - 1. Albert Chalifoux, 2. Eric Chalifoux, 3. Jean Sproule-Léger

Eggplant - 1. Allyson Orr, 2. Ilario Maiolo, 3. Pamela Léger.

Leeks - 1. Michel Dubuc, 2. Monique Gagné, 3. Josef Andert

Melons, Musk - 1. Albert Chalifoux, 2. Jean Sproule Leger, 3. Monique Gagné

Melons, Water - 1. Murray Templeton, 2. Anna Séguin, 3. Monique Gagné

Melons, A.O.V. - 1. Jean Pycock, 2. Jean Sproule Léger

Onions, Red - 1. Albert Chalifoux, 2. Eric Chalifoux, 3. Elide Triunfo

Onions, Yellow or white (3" or more) - 1. Eric Chalifoux, 2. Albert Chalifoux, 3. Monique Gagné

Onions, Yellow or white (3" or less) - 1. Jean Sproule Léger, 2. Sara Henophy, 3. Eric Chalifoux.

Onions, pickling, not over 1" - 1. Jean Sproule Léger, 2. Pamela Léger

Garlic, braided - 1. Eric Chalifoux, 2. Albert Chalifoux.

Parsnips, Table - 1. Murray Templeton, 2. Jean Sproule Leger, 3. Pamela Leger

Peppers, Green - 1. Ross Whyte, 2. Linda Becher, 3. Jean Sproule Léger.

Peppers, red - 1. Josef Andert, 2. Jean Sproule Leger, 3. Elide Triunfo.

Peppers, any other - 1. Josef Andert, 2. Loraine Maiolo, 3. Jean Sproule Léger

Pumpkin, Table, not to exceed 8" - 1. John Peddie, 2. Andrew Henophy, 3. Murray Templeton.

Pumpkins, Field - 1. Jean Sproule Léger, 2. John Peddie, 2. Sara Henophy

Squash, Acorn or Pepper - 1. Kathy Campbell, 2. James Scoble, 3. Jean Sproule Léger.

Squash, Buttercup, - 1. Laurie Cloake, 2. Allyson Orr, 3. Kathy Campbell.

Squash, Butternut, 1- Albert Chalifoux, 2. Eric Chalifoux, 3. Jean Sproule Léger.

Squash, Crooked Neck - 1. Jean Sproule Léger, 2. Stephanie Tremblay, 3. Sarah Tremblay.

Squash, Hubbard Golden - 1. Doug McAdam, 2. Christopher McAdam, 3. Cathy McAdam.

Squash, Hubbard Green - 1. Stephanie Tremblay, 2. Sarah Tremblay, 3. Jean Sproule Léger.

Squash, Zucchini, 12" or less - 1. Cathy McAdam, 2. Christopher McAdam, 3. Sarah Tremblay

Squash, Zucchini, 12" or more - 1. John Peddie, 2. Laurie Cloake, 3. Anna Séguin.

Squash, any other - 1. Eric Chalifoux, 2. Loraine Maiolo, 3. Albert Chalifoux.

Tomatoes, Table - 1. André Sedillot, 2. Loraine Maiolo, 3. Anna Séguin

Tomatoes, Cooking - 1. Sonia Armano, 2. Elide Triunfo, 3. Josef Andert.

Tomatoes Cherry - 1. Sonia Armant, 2, Doug McAdam, 3. Anna Séguin.

Turnip, Table - 1. Donald Templeton, 2. Jean Sproule Léger, 3. Andrew Henophy.

Potato, Irish Cobbler, 1. Eric Chalifoux, 2. Jean Sproule Léger.

Potato, Sebago - 1. Lorraine Orr, 2. Leslie Orr, 3. Jean Sproule Léger

Potato, Green Mountain - 1. Jean Sproule Léger

Potato, Red - 1. Eric Chalifoux, 2. Monique Gagné, 3. Ileen Taylor.

Potato, largest - 1. Eric Chalifoux, 2. Albert Chalifoux, 3. André Sedillot.

Potato, 3 varieties - 1. Jean Sproule Leger, 2. Josef Andert.

Best display of vegetables - 1. John Peddie / Leslie Orr, 2. Allyson Orr, 2. Sandra Templeton.

FORAGE CROPS

Alfalfa Hay - 1. Leslie Orr, 2. Pamela Leger, 3. Jean Sproule Leger.

Legume hay - 1. Pamela Léger, 3. Jean Sproule Léger.

Legume hay - 1. Pamela Leger, 2. Jean Sproule Léger, 3. Leslie Orr.

Mixed hay - 1. Sarah Tremblay, 2. Leslie Orr.

Timothy Hay - 100% - 1. Jean Sproule Leger, 2. Pamela Leger, 3. Leslie Orr.

Corn, Grain, 5 ears - 1. Pamela Leger, 2. Jean Sproule Leger.

Corn Fodder - 1. Jean Sproule Léger, 2. Pamela Léger, 3. Eric Chalifoux.

Oats - 1. Jean Sproule Léger.

Barley - 1. Jean Sproule Léger, 2. Pamela Léger, 3. Donald Templeton.

Wheat - 1. Leslie Orr, 2. Pamela Leger, 3. Jean Sproule Léger.

Corn Silage - 1. Jean Sproule Leger.

Turnips, Feed - 1. Donald Templeton, 2. Lorraine Orr, 3. Jean Sproule Léger.

Sunflower, 8" diameter and under - 1. Jean Sproule Léger, 2. Janet Tremblay, 3. Scott McCaig.

Sunflower, 8" and over - 1. Tammy Cartier, 2. Aaron Stacey, 3. Scott McCaig.

Pumpkin, Giant, heaviest specimen, Senior class - 1. Lorraine Orr, 2. Bourel Rollin, 3. Muriel Sutton.

Pumpkin, Giant, heaviest specimen - 1. K & J Reddick, 2. Blair Templeton, 3. Russell Brown.

Corn, Ornamental - 1. Jean Sproule Leger

Corn, Pop - 1. Pamela Léger, 2. Jean Sproule-Léger.

Gourds, Mixed Ornamental - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Sarah Tremblay, 3. Stephanie Tremblay.

Garden Freak, natural state - 1. Elide Triunfo, 2. Donald Templeton, 3. Muriel Sutton.

JUNIOR SECTION

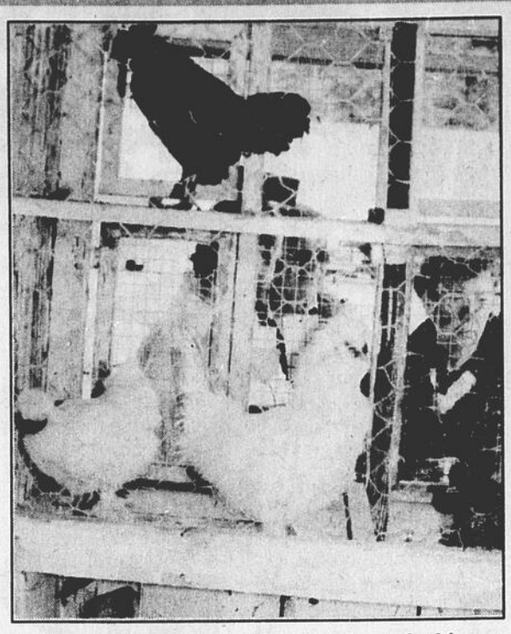
Chocolate cake, iced - 1. Pamela Leger.

Standard White cake, iced - 1. Pamela Léger

Drop cookies - 1. Evelyne Bouchard, 2. Christine Tolhurst, 3. Pamela Léger.

Plate of squares - 1. Pamela Leger, 2. Allyson Carroll.

Muffins - any kind - 1. Pamela Leger, 2. Allyson Carroll, 3. Heidi Schuster.



You can't be sure whether people are looking at chickens, or chickens are looking at people.

(Photo: J.T.)

Tea biscuits - 1. Pamela Léger

Brownies, Iced - 1. Pamela Leger, 2. Allyson Carroll.

Fancy decorated cake, icing only judged - 1. Allyson Carroll, 2. Heidi Schuster.

Box of goodies for Grandma - 1. Marcie Tolhurst, 2. Pamela Léger, 3. Evelyne Bouchard.

Nutritious snack in container - 1. Evelyne Bouchard, 2. Pamela Léger.

Creative fun food - 1. Pamela Léger, 2. Allyson Carroll, 3. Giancarlo Maiolo.

BREAD & PASTRY

Homemade rolls, white - 1. Glenna Blair, 2. Pamela Leger, 3. Catherine Statford

Whole wheat homemade bread - 1. Pamela Leger, 2. Jean Sproule-Leger, 3. Leon Douglass

Raisin bread - 1. Jean Sproule-Leger, 2. Tolhurst Farms.

Zucchini bread - 1. Anna Séguin, 2. Judy Sutton, 3. Muriel Sutton.

Tea biscuits - 1. Fay Cartier, 2. Jean Sproule-Leger, 3. Leon Douglass.

Bran muffins - 1. Pamela Léger, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Catherine Stratford.

Muffins - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Margaret Stacey, 3. Pamela Léger.

Chocolate cake, iced - 1. Gretta Whyte, 2. Kelly Sample, 3. Joyce McKell.

Standard White cake, iced - 1. Gretta Whyte, 2. Joyce McKell.

Carrot cake, Iced - 1. Joyce McKell, 2. Gloria Peddie, 3. Nathalie Dessureault.

Spiced cake, Iced - 1. Gretta Whyte.

Plate of drop cookies - 1. Gretta Whyte, 2. Wendy Fitzgerald, 3. Margaret Stacey.

Plate of pressed cookies - 1. Gretta Whyte, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Margaret Stacey.

Plate of rolled cookies - 1. Joyce McKell, 2. Julie O'Connor, 3. Jean McEwen.

Plate of squares - 1. Gretta Whyte, 2. Wendy Fitzgerald, 3. Margaret Stacey.

Doughnuts - 1. Pamela Leger, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Jean McEwen.

Macaroons - 1. Gretta Whyte, 2. Joyce McKell, 3. Edie Deneault.

Shortbread - 1. Joyce McKell, 2. Gloria Peddie, 3. Margaret Bruce.

Homemade bread, white - 1. Leon Douglass, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Pamela Léger.

Fancy yeast bread, white - 1. Jean Sproule Leger.

Quick bread, Nut bread, etc. - 1. Pat McAdam, 2. Jean Sproule Léger, 3. Kelly Sample.

Banana bread - 1. Wendy Fitzgerald, 2. Edie Deneault, 3. Jean McEwen.

Fancy decorated cake, icing only judged - 1. Dianne Eastwood, 2. Edie Deneault.

Old-time baked item, with recipe, judged on quality - 1. Iris Simpson, 2. Tolhurst Farms, 3. Gretta Whyte. Display - 1. Susan Heller, 2. Dawn Wattie, 3. Carol Gribbin.

Apple pie, 1 crust - 1. Joyce McKell, 2. Nathalie Dessureault, 3. Margaret Stacey.

Apple pie, 2 crusts - 1. Phyllis Danforth, 2. Nathalie Dessureault, 3. Edie Deneault.

Butterscotch pie - 1. Joyce McKell, 2. Gretta Whyte, 3. Enid L'Ecuyer.

Lemon pie - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Gretta Whyte, 3. Edie Deneault.

Blueberry pie - 1. Edie Deneault, 2. Joyce McKell, 3. Pat McAdam.

Pumpkin pie - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Gretta Whyte, 3. Joyce McKell.

Raspberry pie - 1. Joyce McKell, 2. Gloria Peddie, 3. Gretta Whyte.

Rhubarb pie - 1. Julie O'Connor, 2. Margaret Stacey, 3. Enid L'Ecuyer.

Raisin pie - 1. Joyce McKell, 2. Jean McEwen, 3. Gretta Whyte.

PRESERVES & PICKLES

Sweet green relish - 1. Anna Seguin, 2. Margaret Stacey, 3. Phyllis Danforth.

Ripe tomato relish - 1. Edie Deneault, 2. Jean Sproule-Léger, 3. John Gomery.

Green cucumber pickle, sweet - 1. Allyson Orr, 2. Albert Chalifoux, 3. Bernice Douglass,

Ripe cucumber pickle, sweet - 1. Dianne Eastwood, 2. Amy Tolhurst, 3. Joyce McKell.

Zucchini pickle - 1. Anna Seguin, 2. Glenna Blair, 3. Allyson Orr.

Green tomato mincemeat - 1. Amy Tolhurst, 2. Enid L'Ecuyer.

Dill tomatoes - 1. Margaret Bruce, 2. Enid L'Ecuyer.

Dill pickles - 1. Margaret Bruce, 2. Anna Séguin, 3. Jean-François Savoie.

Pickled onions - 1. Jean Sproule-Léger

Pickled beans - 1. Ghislaine Dauphinais, 2. Edie Deneault, 3. Joyce McKell.

Pickled beets - 1. Glenna Blair, 2. Edie Deneault, 3. Cindy Milne.

Bread & Butter pickles - 1. Phyllis Danforth, 2. Wanda Goundrey, 3. Tolhurst Farms.

Chili sauce - 1. Dianne Eastwood, 2. Ileen Taylor, 3. Jean Sproule-Léger.

Mustard pickles - 1. Allyson Orr, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Ileen Taylor.

Canned tomatoes - 1. Joyce McKell, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Anne Lamb.

Preserved cherries - 1. Gretta Whyte, 2. Joyce McKell.

Preserved peaches - 1. Ann Murphy, 2. Gretta Whyte, 3. Margaret Bruce.

Preserved pears - 1. Gretta Whyte, 2. Lori Carroll, 3. Margaret Bruce.

Preserved raspberries - 1. Gretta Whyte, 2. Wreatha Marshall, 3. Margaret Bruce.

Preserved strawberries - 1. Margaret Bruce, 2. Joyce McKell.

Preserved blackberries - 1. Wreatha Marshall, 2. Gretta Whyte, 3. Margaret Bruce.

Preserved plums - 1. Joyce McKell, 2. Anne Lamb, 3. Gretta Whyte.

JAMS & JELLIES

Apple jelly - 1. Muriel Sutton, 2. Gretta Whyte, 3. Glenna Blair.

Crabapple jelly - 1. Lorraine Orr, 2. Jean - François Savoie, 3. Allyson Orr.

Grape jelly - 1. Linda Janes, 2. Pamela Léger, 3. Enid L'Ecuyer.

Raspberry jelly - 1. Muriel Sutton, 2. Jean Sproule Léger, 3. Gretta Whyte.

Plum jelly - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Gretta Whyte, 3. Margaret Bruce.

Red currant jelly - 1. Gretta Whyte, 2. Muriel Sutton, 3. Dianne Eastwood.

Black currant jelly - 1. Muriel Sutton, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Margaret Bruce.

Blackberry jelly - 1. Cathy McAdam, 2. Muriel Sutton, 3. Jean Sproule-Léger.

Mint jelly - 1. Lori Carroll, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Muriel Sutton.

Grape jam - 1. Joyce McKell, 2. Jean Sproule-Léger.

Peach jam - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Glenna Blair, 3. Cathy McAdam.

Raspberry jam - 1. Margaret Bruce, 2. Glenna Blair, 3. Enid L'Ecuyer.

Strawberry jam - 1. Margaret Bruce, 2. Anna Séguin, 3. Jean Sproule-Léger.

Plum jam - 1. Pamela Leger, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Lori Carroll.

Blackberry jam - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Muriel Sutton, 3. Glenna Blair.

Rhubarb conserve - 1. Jean Sproule-Léger, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Margaret Stacey.

Peach marmalade - 1. Edie Deneault, 2. Jean Sproule-Leger, 3. Joyce McKell.

Orange marmalade - 1. Pamela Léger, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Enid L'Ecuyer.

Three fruit marmalade - 1. Joyce McKell, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Pamela Léger.

Zucchini marmalade - 1. Jean Sproule-Leger, 2. Wreatha Marshall, 3. Lori Carroll.

Applesauce (mason Jars) - 1. Edie Deneault, 2. Gretta Whyte, 3. Bernice Douglass.

Peach jam, freezer - 1. Margaret Stacey, 2. Jean Sproule-Léger, 3. Linda Janes.

Strawberry jam, freezer - 1. Amy Tolhurst, 2. Wreatha Marshall, 3. Lori Carroll.

HANDICRAFTS

Painting in frame - 1. Mark Armano.

Any knitted or crocheted article - 1. Christina Caza.

Stuffed toy - 1. Pamela Léger.

Decorated article of clothing - 1. Allyson Carroll.

Collection of 3 articles - 1. Charlotte McAdam, 2. Christopher McAdam, 3. Pamela Leger, 4. Marcie Tolhurst.

Article of woodwork - 1. Aaron Stacey, 2. Stéfane Seguin.

Article made from nature - 1. Erika Stacey, 2. Allyson Carroll, 3. Evelyne Bouchard.

Article made from plastic - 1. Allyson Carroll.

Candle, any kind - 1. Eric Chalifoux, 2. Allyson Carroll, 3. Stephanie McAdam.

Any miscellaneous article - 1. Eric Chalifoux, 2. Charlotte McAdam, 3. Ellie Moss.

Plastic canvas article - 1. Eric Chalifoux, 2. Christopher McAdam.

Greeting card - 1. Carolyn Brown, 2. Evelyne Bouchard, 3. Marcie Tolhurst.

Wreath, any material - 1. Stefanie Séguin, 2. Giancarlo Maiolo.

Boxer Shorts - 1. Stephanie McAdam, 2. Christina Caza, 3. Eric Chalifoux.

Seasonal decoration - 1. Gillian Moss, 1. Eric Chalifoux.

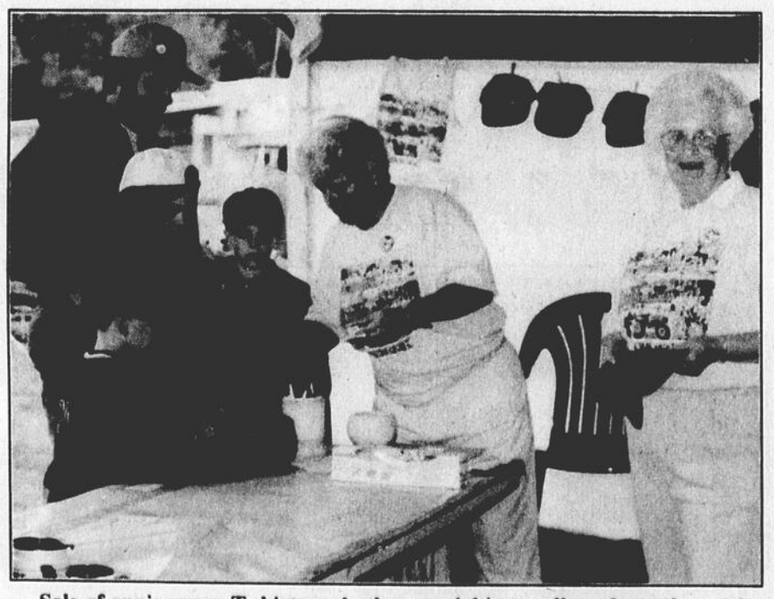
Quilt, Crib - 1. Stephanie Tremblay, 2. Sharon Rember, 3. Sarah Tremblay.

Patchwork Quilt, hand-quilted, double size - 1. Sharon Rember, 2. Elide Triunfo, 3. Janet Tremblay.

Patchwork Quilt, hand-quilt, single size - 1. Janet Tremblay.

Costumed volunteers welcomed entries of home-made jams and preserves.

(Photo: J.T.)



Sale of anniversary T-shirts and other special items allowed people to take home souvenirs of the Fair.

(Photo: J.T.)

Fair results continued on Page 7

Havelock Fair results

Continued from Page 6

Quilt, double, appliquéed - 1. Stephanie Tremblay, 2. Janet Tremblay.

Quilt, pieced top - 1. Sharon Rember, 2. Gloria Peddie.

Quilt top, appliquéed - 1. Susan Heller.

Tied Quilt - 1. Gloria Peddie.

Quilt block, embroidered - 1. Sarah Tremblay.

Quilt block, pieced - 1. Sharon Rember, 2. Janet Tremblay, 3. Stephanie Tremblay.

Quilt block, appliquéed - 1. Janet Tremblay.

Wall Hanging, quilted - 1. Sharon Rember.

Rug, hooked yarn - 1. Eric Chalifoux.

MISCELLANEOUS

Shawl - 1. Edie Deneault.

Needlepoint, any article - 1. Joyce McKell, 2. Bernice Douglass.

Painting in frame - Max. 14"x16" - 1. Albert Chalifoux, 2. Terry Watt, 3. Rhoda Davidson.

Homemade doll, dressed - 1. Linda Janes, 2. Rupert Wiggins.

Article of wood, hand carved - 1. Ross E. Harrison, 2. Mario Gervais.

Doll dressed, homemade clothes - 1. Lynn Sledge, 2. Linda Janes, 3. Anne Lamb.

Framed pressed flower arrangement - 1. Joyce McKell.

Collection 3 pieces of work by person 70 years and over - 1. Louise Wiggins, 2. Rupert Wiggins, 3. Joyce McKell.

Slippers, knit or crochet - 1. Muriel Sutton, 2. Joyce McKell, 3. Enid L'Ecuyer.

Purse, any kind - 1. Gloria Peddie.

Print kitchen apron - 1. Joanne McAdam, 2. Gloria Peddie.

Sofa pillow, fancy crochet or knit - 1. Ruth Armano, 2. Cathy McAdam.

Sofa pillow, any other material - 1. Linda Janes

Pyjamas or nightgown - 1. Roberta Todd-Templeton.

Tea cozy, wool - 1. Jean McEwen, 2. Enid L'Ecuyer.

Collection of 4 pot holders - 1. Elide Triunfo, 2. Gloria Peddie, 3. Linda Janes.

Ceramic article - 1. Edie Deneault, 2. Albert Chalifoux, 3. Wreatha Marshall.

Dried flower arrangement - 1. Shona Scon, 2. Sylvie Duquette, 3. Erika Stacey.

Fancy apron - 1. Rachel Lavallée, 2. Joanne McAdam, 3. Linda Janes.

Cross stitch picture - 1. Sharon Rember, 2. Linda Janes, 3. Lynn Sledge.

Collection, 3 different articles - 1. Jean McEwen, 2. Walter Ryan, 3. Dianne Eastwood.

Stained glass article - 1. Julie O'Connor.

Any miscellaneous article - 1. Tolhurst Farms, 2. Janet Tremblay, 3. Dianne Eastwood.

Article made from plastic - 1. Jean -François Savoie.

Christmas decorations - 1. Eric Chalifoux, 2. Walter Ryan, 3. Gloria Peddie.

Wooden article - 1. Janet Tremblay, 2. Rupert Wiggins, 3. Walter Ryan.

Candle - 1. Albert Chalifoux, 2. Eric Chalifoux, 3. Joyce McKell.

Stuffed article - 1. Linda Janes, 2. Joanne McAdam, 3. Erika Stacey.

Article of plastic canvas - 1. Cathy McAdam, 2. Anne Lamb, 3. Joyce McKell.

Greeting card - 1. Joyce McKell.

CROCHETING

Infant set, 3 pieces - 1. Linda Janes.

Centerpiece solid, not less than 12" - 1. Loraine Maiolo, 2. Ghislaine Dauphinais, 3. Lynn Sledge.

Afghan, wool - 1. Lynn Sledge, 2. Edie Deneault, 3. Iris Simpson.

Doilies, 6" or less - 1. Lynn Sledge

Doilies, 6" to 12" - 1. Iris Simpson

Crocheted tablecloth - 1. Elide Triunfo, 2. Edie Deneault.

Luncheon cloth, crochet trim - 1. Ruth Armano.

4 place mats, solid - 1. Linda Janes.

Centerpiece, crochet 15" or over - 1. Ghislaine Dauphinais, 2. Iris Simpson.

Pillow cases, 1 pair, crochet trim - 1. Elide Triunfo.

Yoke in crochet - 1. Loraine Maiolo.

KNITTING

Lady's bulky sweater - 1. Roberta Todd-Templeton

Afghan wool, large - 1. Enid L'Ecuyer, 2. Jean McEwen.

Afghan wool, small - 1. Jean McEwen.

Afghan, wool, babies - 1. Jean McEwen, 2. Enid L'Ecuyer.

Lady's dress sweater - 1. Joyce McKell.

Lady's shell - 1. Lynn Sledge, 2. Margaret Bruce.

Infant's set - 1. Jean McEwen, 2. Roberta Todd-Templeton, 3. Enid L'Ecuyer.

Infant's dress - 1. Roberta Todd-Templeton

This tiny kid came along with Mom.
(Photo: V.F.)

Child's dress sweater - 1. Betty Seddon

Child's dress sweater open - 1. Roberta Todd-Templeton.

Child's bulky sweater - 1. Margaret Bruce, 2. Roberta Todd-Templeton, 3. Walter Ryan.

Child's 3 piece set - 1. Roberta Todd-Templeton

Infant's wool jacket - 1. Joyce McKell, 2. Jean McEwen, 3. Roberta Todd-Templeton

Men's socks, plain heavy - 1. Joyce McKell.

Men's socks, plain, fine - 1. Jean McEwen, 2. Enid L'Ecuyer, 3. Muriel Sutton.

Men's mitts, any yarn - 1. Joyce McKell, 2. Margaret Bruce, 3. Enid L'Ecuyer.

Women's mitts, any yarn - 1. Joyce McKell, 2. Margaret Bruce, 3. Diane Leger.

Men's socks, fancy design - 1. Joyce McKell, 2. Roberta Todd-Templeton.

Children's mitts, any yarn - 1. Joyce McKell, 2. Lorraine Orr, 3. Margaret Bruce.

EMBROIDERY

Pillow cases - 1. Elide Triunfo, 2. Joyce McKell.

Smocked dress, child's - Roberta Todd Templeton.

Bedspread, embroidered - 1. Loraine Maiolo.

LIQUID EMBROIDERY

Picture - 1. Joyce McKell.

CREWEL EMBROIDERY

Picture, large - 1. Albert Chalifoux.

Picture, small - 1. Pat McAdam.

Miscellaneous - 1. Pat McAdam.

LACEWORK

Centerpiece, lacework trim - 1. Joyce McKell.

Centerpiece, solid, 6" or less - 1. Joyce McKell.

Lacework, minimum 1 yard - 1. Joyce McKell.

Collar, lacework - 1. Loraine Maiolo

Centerpiece, lacework, solid, not less than 10" - 1. Joyce McKell.

Lacework, doily, medium size, 7" to 9" - 1. Joyce McKell.

Pillow cases, 1 pair, lacework - 1. Jean McEwen, 2. Joyce McKell.

Guest towels, with lacework edge, 1 pair - 1. Joyce McKell.

CUT FLOWERS

Asters, best display - 1. Irene Hamilton, 2. James Scoble, 3. Ileen Taylor.

Dahlias 6 large blooms - 1. Giancarlo Maiolo, 2. Loraine Maiolo.

Dahlias 6 small blooms - 1. Loraine Maiolo, 2. Ilario Maiolo, 3. Irene Hamilton.

Dahlias Best collection display - 1. Ileen Taylor, 2. Joanne McAdam, 3. Giancarlo, Maiolo

Gladioli Best display, suitable foliage - 1. Joyce Fife, 2. Earle Templeton.

Gladioli Best 1 spike, light color - 1. Earle Templeton, 2. Dawn Wattie, 3. Joyce Fife.

Best 1 spike, dark color - 1. Joyce Fife, 2. Bernice Douglass.

Chrysanthemums, best arrangement - 1. James Scoble, 2. Irene Hamilton, 3. Stefanie Séguin.

Marigolds African - 1. Sonia Armano, 2. Irene Hamilton, 3. Elide Truinfo.

French, 6 blooms - 1. Allyson Orr, 2. John Peddie, 3. Irene Hamilton.

Petunias Single - 1. John Peddie, 2. Norris Sample, 3. Irene Hamilton

Petunias Double - 1. John Peddie, 2. James Scoble, 3. Norris Sample.

Pansies, Best display - 1. John Peddie, 2. James Scoble, 3. Wayne English.

Zinnias Large - 1. John Peddie, 2. Erika Stacey, 3. Irene Hamilton.

Zinnias Small - 1. John Peddie, 2. Monique Gagné, 3. Irene Hamilton.

Hand bouquet garden flowers - 1. Irene Hamilton.

Best arrangement annual flowers - 1. James Scoble, 2. John Peddie, 3. Anne Lamb.

Best arrangement, perennials, 1 kind - 1. John Peddie, 2. Margaret Bruce, 3. Irene Hamilton.

Best arrangement, wild flowers - 1. Anne Lamb, 2. James Scoble, 3. Anne Murphy.

Best arrangement, cut flowers - 1. John Peddie, 2. Irene Hamilton, 3. Tammy Cartier.

Best display of roses - 1. Ilsen Taylor, 2. Wayne English, 3. Bernice Douglass.

Floral table decoration - 1. Irene Hamilton, 3. John Peddie, 3. Albert Chalifoux.

POTTED PLANTS

African violets Single - 1. Margaret Bruce.

African violets Miniature - 1. Catherine Statford, 2. Ileen Taylor.

Begonias Flowering - 1. John Peddie, 2. Margaret Bruce.

Begonias Leaf - 1. Margaret Bruce, 2. Bernice Douglass.

Coleus - 1. Wayne English, 2. John Peddie.

Ferns, any variety - 1. Irene Hamilton.

Polly Prim - 1. Monique Gagné, 2. Irene Hamilton.

Any other flowering plant - 1. Margaret Bruce, 2. Ileen Taylor, 3. Anne Lamb.

Any other foliage plant - 1. Ileen Taylor, 2. Irene Hamilton, 3. James Scoble.

Cacti or dish garden - 1. Rachel Lavallée, 2. John Peddie, 3. Irene Hamilton.

Geraniums Single - 1. Catherine Stratford, 2. Elide Triunfo, 3. Jill Milne.

Unusual plant - 1. Giancarlo Maiolo, 2. Elide Triunfo.

Potted plants in container for outdoor patio, etc. - 1. Wayne English, 2. Louise Wiggins, 3. John Peddie.

Pot herbs - Thyme, Parsley, Mint, Sage - 1. Elide Triunfo, 2. Jean Sproule-Léger.

4-H RESULTS

Pre-Jr. Ayrshires - 1. Katherine Caza, 2. Marilyn D'aoust, 3. Bradley Richardson.

Junior Ayrshires - 1. Jonathan Craig, 2. Dan Brown, 3. Andrew Scoble.

Intermediate Ayrshires - 1. Janice Wilson.

Junior Jerseys - 1. Peter MacDougall, 2. Patrick MacDougall.

Intermediate Jerseys - 1. Candace Borland.

Pre-Junior Holsteins - 1. Matthew Bryson, 2. Sarah Moore, 3. Bryan Bryson, 4. Robert Mason, 5. Valerie Crete, 6. Nancy Cameron, 7. Scott Tannahill, 8. Tanya Clarke, 9. Robert Bryson, 10. Sophie Gascon.

Junior Holsteins - 1. Chris Rember, 2. Kelly McEwen, 3. Stephanie Struthers, 4. Danny Blankers, 65. John Bryson, 6., Kevin Lukassen, 7. Gregory Ykema, 8. Amanda Lukassen, 9. Jasmin Brault.

Intermediate Holsteins - 1. David Bryson, 2. Elen Cameron, 3. Kevin Sundborg, 4. Annie Leger, 5. Ashley Cameron.

Champion Jersey - Candace Borland; Reserve Jersey - Peter MacDougall; Hon. Mention. - Patrick MacDougall.

Champion Ayrshire - Jonathan Craig; Reserve Ayrshire - Katherine Caza.

Champion Holstein - David Bryson; Reserve Holstein - Elen Cameron; Hon. Mention - Matthew Bryson.

Interbreed Champion - Candace Borland; Reserve Champion - David Bryson; Hon. Mention - Elen Cameron.

Junior Showmanship (10-12) - 1. Matthew Bryson, 2. Janice Wilson, 3. John Bryson, 4. Peter MacDougall, 5. Adam Blankers, 6. Gregory Ykema, 7. Amanda Lukassen, 8. Katherine Caza, 9. Jasmin Brault, 10. Stephanie Struthers, 11. Marilyn D'Aoust, 12. Scott Tannahill, 13. Patrick MacDougall, 14. Tayna Clarke, 15. Sophie Gascon, 16. Kevin Lukassen, 17. Valerie Crete, 18. Danny Blankers, 19. Bradley Richardson.

Intermediate Showmanship (13-15) - 1. Robert Bryson, 2. Candace Borland, 3. Andrew Scoble, 4. Ashley Cameron, 5. Jonathan Craig, 6. Sarah Moore.

Senior Showmanship (16-20) - 1. Kelly McEwen, 2. David Bryson, 3. Annie Leger, 4. Chris Rember, 5. Elen Cameron, 6. Bryan Bryson, 7. Robert Mason, 8. Nancy Cameron, 9. Kevin Sundborg, 10. Dan Brown.

Champion showperson: Kelly McEwen; Reserve Showperson: David Bryson.

Group of five calves: 1. Ormstown Club, 2. Huntingdon club, 3. Howick club

Barn decorating competition: 1. Howick club, 2. Ormstown club, 3. Huntingdon club.

PeeWees (6 yrs. old & under) - 1. Nicholas Caza, 2. Rachel MacFarlane, 3. Alexandre Brault, 4. Stephanie Brault, 5. Pascal D'aoust, 6. Felix Gascon, 7. Derrick Winter, 8. Jessica Bryson.

PeeWees (7-9 yrs old) - 1. Allison Caza, 2. Eric Sundborg, 3. Jason Ness, 4. Dale MacFarlane, 5. Maxim Clarke, 6. Lance Bryson, 7. Eric Ness, 8. Mitchell Scoble, 9. Lucie Gascon, 10. Liane Ykema, 11. Ian Richardson, 12. Jameniq D'aoust, 13. Karine Bergevin, 14. Derrick Evans, 15. Sarah Bryson, 16. Eric Ykema, 17. Sebastien Crete, 18. Frederick Brault.

Valleyfield

The opening meeting of the fall-winter season for the Valleyfield United Church Women was held on September 16 at the home of Ethel Coleman.

Seven members attended the meeting chaired by president Dorothy Bell.

After a review of recent activities, the group asked to face with enthusiasm whatever challenges the coming season presents.

In spite of the small membership, they continue to support Residence-Elle, the Carrefour du Portage, and a Montreal City Mission, as well as local requests.

Rev. Byron Grace, of the Pastoral Charge plans activities beginning in October following interests and recent suggestions by members.

These include a one-day trip to Gracefield to view the fall foliage, a Hymn Sing on October 27, a Craft Workshop (Needlework and Woodworking), Square Dancing, a Leadership Development Program and a Junior Choir.

BAKE SALE
Flea market Rummage Sale
FRIDAY
OCTOBER 18
10 am - 2 pm
St-Andrew's Presbyterian Church
(Huntingdon)

RESERVE
St. John's Anglican Church
LUNCHEON
&
CHRISTMAS BAZAAR
Friday,
November 29 th
11 a.m. - 2 p.m.

GARAGE SALE
In Basement
Sat. & Sun., 19 - 20 oct.
9 am
35 Academy, Howick

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED. THURS.
THE FIRST WIVES CLUB PG-13
at 7:00 & 9:00 nightly
STARTING FRIDAY
JEFF DANIELS
ANNA PAQUIN
TO ACHIEVE THE INCREDIBLE...
FLY AWAY HOME
PG at 7:00 nightly
Sat. & Sun. matinees at 2 p.m.
- ALSO -
STEVEN SEAGAL
KEENEN IVORY WAYANS
TWO GOOD COPS. ONE BAD SITUATION
THE GLIMMER MAN
R at 9:00 nightly

PG Production Ville
Weddings, Birthdays, Anniversaries, Reunions, Season's greeting videos
Insurance inventories. Film transfers, Editing facilities, Special fx, Titles, Audio production and more...
(514) 829-4396

SOMETHING NEW
Village
Liquor & Wines
9 Raymond St., Malone
(in the Village Video Building)
Full Service Liquor Store • Family Owned & Operated
Open Monday-Saturday 9:00 am to 9:00 pm
(518) 483-4294

HEMMINGFORD CRAFT FAIR
SATURDAY, NOV. 2, 1996
10:00 - 4:00
HEMMINGFORD ELEMENTARY SCHOOL
548 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD
CRAFTS, BAKED GOODS, SNACK BAR, PRIZES, BOOK FAIR

Rummage Sale
MacDougall Hall Ormstown
Saturday, Oct. 19
9:30 a.m. - 2 p.m.
Bake table, Flea Market, Good Used Clothing.
Morning: Coffee & muffins
Noon: Soup & Crusty Bread
To Benefit St-Paul's United Church UCW

C.V.R. CITRUS BLITZ!!!
Students from Chateauguay Valley Regional High School will be visiting door-to-door in the Valley on
THURSDAY, OCTOBER 17
from 2:30 - 6:30 p.m.
PLEASE WELCOME THEM WITH YOUR SUPPORT AND AN ORDER.
ORANGES
$18 Small box $30 Large box
GRAPEFRUIT
$16 Small box $25 Large box
Orders may also be placed by phoning the school at 829-2381.
Delivery date is scheduled for early December.

Fashion Show
C.V.R. Auditorium
Friday - October 25th
Support CRV's Class of '97
$5.00 7:30 p.m.
AD CVR INTELLEGENDUM
30th Anniversary

ALL-YOU-CAN-EAT
FRIDAY NIGHT BUFFET
$10.95
Chicken Noodle Soup
Freshly Baked Breads
Salad with choice of dressing
Steamship Round of Beef
Barbequed Pork Spare Ribs
Broiled Haddock
Au-gratin Potatoes
Corn Lima Beans
Dessert table
Book your holiday party at the most beautiful dining spot in the North with gourmet food to match!
CANADIAN AT 20%
On stage now thru Sunday,
Easy Listening Country Dance Music
Nadine and Dave
No cover charge • No minimum
CROSSROADS
Route 11, Moira. N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

ROYAL CANADIAN LEGION
Branch #81
Breakfast
October 20th 1996
9 a.m. to 1.00 p.m.
Price: $3.50

Season's Last Fling
MUSIC
MUSIC
MUSIC
Brysonville Community Club
Friday, October 25

Roast Beef Supper
Saturday, October 19, 1996
Serving starts 4:30 p.m.
Price: Adults $9.00
Under 12 yrs $4.50
Rockburn Presbyterian Church

HOLLYWOOD INN
ROUTE 374,
CHATEAUGAY LAKE, MERRILL, N.Y.
• TELEPHONE: 518-425-9994, 518-425-9955
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM
FULL DINNER & LUNCH
Menu served all day long
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR
• CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE
• NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
Quick Draw
OPEN MON. to SAT. 11AM • SUNDAY 10AM
Enjoy our Lakeside Dining

St-Patrick's Church, Chateauguay, New York
Harvest Dinner
Family Style Yankee Pot Roast
Sunday, October 20, 1996
Servings: 12 Noon • 2:30 pm • 5:00 pm
Adults $6.50
Children (ages 6-12) $3.50
Ages 5 and under ..... Free
Country Store & Raffle
Reservations: Call
Blanche ....(518) 497-6657 or
Betty .....(518) 497-6014

DAVE BROADFOOT
THE COMEDY CRUSADE continues
"Had entire audience in stitches for two hours" - The Post
as seen on Air France
CORNWALL AULTSVILLE THEATRE
St. Lawrence College
THIS SUNDAY!!
Oct. 20- 8 pm
Reserved seating: 20.00$ (GST incl.)
Music World, Cornwall Square
937-0424
WARNING:
YOU COULD DIE LAUGHING
A SHANTERO PRODUCTION

Jammer
EAST MAIN ST. RD.
MALONE, N.Y.
•
FOR RESERVATIONS
(518) 483-0711
WEEKEND SPECIALS
FRIDAY: BBQ CHICKEN & RIBS
BBQ Boneless chicken breast and 1/2 pack BBQ baby back ribs
FRIDAY: SCALLOPS HANOVER
Broiled scallops, crabmeat, and broccoli spaers with sauce mousseline.
SATURDAY: STUFFED CHICKEN BREAST
Bared fresh breast of chicken filled with sausage stuffing
SATURDAY: TENDERLOIN MONTE CARLO
Chargrilled petite filet, aspargus spears, crabmeat and cheddar cheese.
SUNDAY: Roast pork
REMEMBER:
CANADIAN MONEY 20%

a subscription

TO THE

THE GLEANER

Name _____

Complete Address _____

_____

Postal Code _____

YEARLY COST

1. LOCAL AREA 30.50$ (Taxes and postage included)
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnès-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée, Sherrington, Valleyfield.

2- OUT-OF-AREA 37.50$ (Taxes and postage included)
All municipalities in Canada located out of local area. (1)

3- UNITED STATES: 35.50$ in U.S. Funds
48.00$ Canadian Funds

PLEASE CHECK APPROPRIATE BOX

❑ LOCAL AREA	❑ OUT OF AREA	❑ U.S.A.
30.50$	37.50$	35.50$ U.S. Funds
		48.00$ Canadian

Please make your cheque payable to The Gleaner and send to:
The Gleaner
P.O. Box 1418
66 Châteauguay
Huntingdon, Que. J0S 1H0

RESERVE
SATURDAY, Nov. 30
for Bake Sale, White Elephant Table
Coffee & Muffins at Ormstown Curling Club
9:30 - 11:30 a.m.

28th Annual Bean Supper
organized by
Hemmingford Volunteer Firemen
At Golf Club
Supper served from:
5:30 to 8:30 p.m.
Saturday, Oct. 19th
Adults: $6.00
Under 12: $2.50

Ormstown Scouts
Annual Pumpkin Sale
SATURDAY
October 19
9 am - 12 noon
United Church
(Ormstown)

AUBERGE
ROD & GUN
310 chemin de Planche
St-Anicet
264-5355
Open Thursday thru Sunday
Daily Specials
Thursday 2 for 1 on 5 menu items
Friday Seafood Night - from $12.95
Saturday Table d'hote - from $12.95
Sunday Buffet Brunch 10 'til 2 - $6.99
UPCOMING EVENTS
Sun. Oct. 20 Arts & Crafts Show
Sat. Oct. 26 Halloween Party
Fri. Nov. 22 Oyster Festival
$9.99 Rib Steak Special $9.99
Every Day - includes Caesar Salad, Garlic Bread, Baked or Fries, Coffee

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

CALL 264-5364

FOR SALE

MATTRESSES Simmons - Sealy - Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (04)

INGLIS washer-dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel at 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (04)

FIREPLACE wood 90% hardwood, dried under a roof for 2 years. Ideal for airtight stoves. $50 per cord picked up. Tel.: 829-2536. (S-1)

HAY, 2 years old, 10,000 wire bales. Tel.: Philippe Lalonde 453-3661. (P-1)

WOOD for sale. Tel.: after 6 p.m. 829-3815. (P-1)

PEWTER Maple Leaf 3.5x3 inches. Tree ornament "Proud to be Canadian Christmas 1996". Ideal gift. $14.95 BTC Marketing, suite 236, 3539 St-Charles, Kirkland, Quebec H9H 5B9 (514) 695-4023. (P-1)

HEATING wood, split or round, $35.-$45./cord. Mixed. Tel.: 264-6313. (R-1)

79 PONTIAC, good running condition, $750; pony & colt; Jersey cow; assorted doors and windows. Tel.: 827-2675. (P-1)

20 SIMMENTAL beef cows, bred for March or April. Tel.: 264-6258. (Q-1)

6 PUREBRED Simmental heifers, nine months old excellent replacement stock; also bred purebred heifer and cow. Covey Hill Simmentals. Tel.: 514-827-2207. (Q-1)

PROP. FOR SALE

3 BEDROOM house, plus garage and shed on 2 acres, Rockburn area. Tel.: 264-3341 or 829-3130. (P-1)

EASTERN Ontario, 100 sow operation on small acres, close to 417 Hwy. Price is right, leave message (613) 874-2100. (Q-1)

HUNTINGDON: House with garage, 6 rooms, 3 bedrooms, electrical heating and hot air heating system (new), 1 shed and garage, large lot on waterfront. Contact Gaétan, (514) 264-4702. (P-1)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2 and 3-1/2, at 5 Wellington St., Tel.: 264-5165. (04)

4-1/2 ROOM apartment located at 9 Benni, Huntingdon, renovated, laundry room, electric heating. Tel.: 264-6098. (06)

HUNTINGDON, 4-1/2, 2 Fairview, washer/dryer, stove/refrigerator. Available immediately. Tel.: 264-9644, after 4 p.m. (P-1)

ORMSTOWN - 4-1/2, modern, comfortable, very clean, quiet area. No animals. 98 Isabelle. Tel.: 827-2113. (10)

CENTRALLY located apartment in town. Fridge, stove, air conditioner and parking supplied. Indoor stairway. Tel.: 264-2275. (P-1)

HOUSE in Hemmingford area. Tel.: 247-3161. (P-1)

HUNTINGDON 4-1/2 renovated, bathroom and laundry room redone, large garage and basement. $315/month, available now. Tel.: 264-3553. (Q-1)

BOARDING

HEMMINGFORD - Boarding for horses, large stalls, heated stable, clean, 200x100, $200./month. Jerry or Nicole. 247-3289, 247-2568. (Q-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (H)

Gleaner Classified Ads: What a Great Idea

LOST

TABBY female cat, white paws, declawed, very delicate and shy, in the Trout River area. Owner is 12 and very sad. Call Christianne at 264-9136, any time. (P-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

GOVERNMENT funds. Government assistance programs information available. For your new or existing business. Take advantage of the government grants and loans. Call 1-800-915-3615. (P-1)

SCHNEIDER's popcorn parties. Exciting new system with increased profitability. Representatives needed to market popcorn products. Interested in earning extra income/home based business. Call 1-800-665-6484. (Q-1)

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

INTERNATIONAL agricultural exchange Ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details 1-800-263-1827 #105, 7710 5 Street S.E., Calgary, Ab T2H 2L9. (P-1)

FOR SALE

Financial seizure for the account of a financial institution

Serigraphies of S. Cosgrove, one painting of Jean McEwen, lithographies of Jean-Paul Riopelle weekdays, during the day at

514-427-7190

ask for Denise

GAETANE DUMAS COURTIER INC.

Peter Dagg

DUNDEE
Farm 100 acres, renovated home, barns, low taxes - #5454. $129,500

FRANKLIN
Well kept 2+3 bedroom country bungalow, carport - #2303. $79,500

HOWICK
Next to park, 3 bed. bungalow, finished basement, garage - #2. $79,500

HUNTINGDON
4 bedroom cottage on 4 ac., garage, barn, pool, FP - #5756. $79,500

Apartment block (7 units), excellent revenue, in town - #21. $149,500

ST-ANICET
Original brick farmhouse circa 1835, on 10 acres - #4010. $89,000

HELP WANTED

DAIRY farm in St-Louis-de-Gonzague, full time work, 7 days. Housing available directly on the farm. Experience required. Tel.: after 6 p.m. 377-1008. (P-1)

WORK WANTED

RELIABLE thorough lady wants work, house cleaning, painting, yard work. Gaye Cloake 829-2087, or 829-3036 (message). (P-1)

MISCELLANEOUS

LEARN auctioneering at the Southwestern School of Auctioneering. Next class November 16-22/96. Contact: Southwestern Ontario School of Auctioneering, R.R. #5, Woodstock, Ontario N4S 7V9, (519) 537-2115. (P-1)

FREE Hostel map. Backpackers, budget travelers, pensioners. Mail stamped, self-addressed #10 size envelope: Marigold International Travellers Hostel, 2011 West Dundas Street, Toronto, M6R 1W7. Making your stay in Toronto affordable. (P-1)

TO RECEIVE A COPY OF THE MIAW '96 GUIDEBOOK
PLEASE CALL:
1-800-267-1555, #4

REGIONAL CHIMNEY SWEEPER
• Inspection • Installation • Repair • Cleaning
With winter just around the corner, for quality service
MARCEL LAFLEUR
Tel.: 264-0265
Registered & Insured

NOTICE
Dr. Gaw's Veterinary Clinic is permanently closed

CHÂTEAUGUAY VALLEY C.P.R. is offering
C.P.R. REFRESHER COURSE
Wednesday Evenings
Oct. 16 & 23
7 pm - 9:30 pm
Cost $35.00
for info & registration CALL
Diane Hayvren 827-2797
Margaret Beaudoin 826-3775

CHRISTINE NIEUWENHOF
ACCOUNTING SERVICES
- Bookkeeping (GST, PST)
- Financial statements
- Farm accounting
- Income Tax (personal & corporate)

264-3930
16 Baird, Huntingdon

DOLLARS COMPTANT
Purchase and Sale
INSTANT CASH
PAWN SHOP
- Articles of value
- Jewels
- Musical instruments
- Furniture, etc.
- Video
- T.V.
- Stereo
- Repair musical instruments
- P.A. System rental

For info EDDY
54 boul. d'Anjou, Chateauguay, Qc
Tel: (514) 699-9962

PRO-FINISH
RE-ENAMELING OF TUBS
SPECIAL 159.99 + TAXES WITH COUPON
54 Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc
Tél.: (514) 699-9059

JOB OFFER

OFFICE WORK:
- Secretarial
- Book-keeping

QUALIFICATIONS:
- Knowledge of computer
- English language spoken and written a must. French would be an asset
- Experience required
- Versatility and autonomy
- Team work
- Courteous with clientele

Salary to be discussed.

GM Gérard Maheu inc. — Moulées Feeds — DUNDEE

Send c.v. to:
Michel Maheu
3418 Smallman, Ste-Agnes de Dundee
Tel.: (514) 377-1420
Fax: (514) 377-2016

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379
ECONOBRISE
VISA
MasterCard

HELPING THE WORLD WRITE NOW
CODE
CODE supports literacy and education projects in developing countries.
This year, students in communities across Canada will participate in Project Love, a CODE initiative that sends school supplies to children in Africa and the Caribbean.
PLEASE SEND ME MORE INFORMATION
Name _____
Address _____
MAIL TO: CODE, 321 Chapel St., Ottawa, ON, Canada, K1N 7Z9
PHONE 1-800-661-9633 FAX: (613) 232-7435

DENTISTS
Ordre des Dentistes du Québec
- Dr. René Brisebois
- Dr. Jean-Michel Daoust
- Dr. Jude Rémillard
- Dr. Benoît Ménard

open 5 days and 3 evenings
(Tues, Wed. and Thurs.)
264-3811
31 YORK, HUNTINGDON

GERALD MARLEAU & SON
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

"THE ORIGINAL" CHIMNEY SWEEP
Established since 1978
Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
BRENT & JACOB BOWN
Tel.: 264-9406

It's never too late to learn
For help with your reading, call
264-4723
LPQ
Literacy Partners of Quebec

HOWICK - HUNTINGDON AYRSHIRE CLUB
Annual Fall Sale
Saturday, Oct. 19 at 1:00 p.m.
at
Terrace Bank farm
2077 Rivière des Anglais, Howick, Qué
Selling: 45 head of registered purebred Ayrshires the majority are fresh and the rest due soon. Their dams have protein test up to 3,8% and six are sired by Bonnie Brae Heligo - Canadas #1 production bull. Also selling six calves.
For more information and catalogue Contact

Jules Côté	Alex McCaig	Larry Ness
514-266-0670	514-829-3144	514-825-2920

He's got a pacemaker. She's got a grandfather.

Your donations help give someone a second chance.

HEART AND STROKE FOUNDATION OF QUÉBEC

Tel.: (514) 442-6387
Fax: (514) 442-3329

ESTATE AUCTION
At the Estate of
Mrs Shirley Rushford Porter
49 Ridge Road (Main Street)
Athelstan, Que.
SATURDAY, OCTOBER 19TH, 1996
Commencing at 11:30 A.M.
Partial listing: 1986 Pontiac Car 4 cyl., automatic with air conditioning along with many more items. See details in last weeks paper.
RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653 or 264-2849

Auction
ST. JOSEPH'S PARISH, H'DON
16, York St., Huntingdon
Saturday, October 26, 1996 - 11 a.m.
Furniture; elec. appliances; misc of all kinds; 2 sets of mattresses and box spring 54". 510 spring, Maxi Plus, from Sealy donated by Roch Dumouchel Furniture; 250 lbs milk fed calf donated by Rick Wattie; Several small calves; Limited Edition Print by John Ryan.
*Guess the weight of the big pumpkin!
Tea, crafts, bake sale, lunch by the ladies.
Terms: Cash or acceptable cheque
H.P. Higgins
Auctioneer 264-5114

FARM AUCTION
To the held at the farm of
Jean-René Legault
721 New Erin Road
Godmanchester, Que.
3 miles east of Roch Trépanier "Ford" Dealership
THURSDAY, OCTOBER 17TH, 1996
Commencing at 11:30 A.M.
Line of farm equipment, Dole 400 moisture tester for grain, corn, wheat and barley, black decker 10" compound mitre saw ($400 value) 160 sap buckets, syrup evaporator, 8,000 B.T.U., air conditioner, Reserve line: 3 P.H. hydraulic wood splitter with control, owner has final decision on sale price of splitter.
Terms of sale: Cash or cheque
Reason for sale: Farm is sold
Complete details of auction in last weeks issue.
RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653 or 264-2849

AUCTION
QUALITY FURNISHINGS, ANTIQUES, COLLECTABLES
FOR THE ESTATE OF ROMEA COTE AND MARK DOLDON
Selling at Grove Hall 168 Chateauguay St. Huntingdon, Que.
SATURDAY OCT. 19, 10:00 AM
Partial list: China cabinet, 2 walnut bureaus with marble tops, large walnut frame mirror, spinning wheel, Victorian bench, lovely Victorian settee with fancy wood carving, walnut bedroom set, sofa bed, dining room table, pair pineapple carved single beds, butternut armoire, pine corner cupboard, 2 lovely wall clocks, banquet lamp, Hammond electric organ, electronic tread mill, 2 rugs 10'x12' one oriental small porcelain doll M&S Superior #2015, occupied Japan, ribbed Carnival vases, 2 Currier & Ives "Morning Prayer," "Evening Prayer", old frames paintings, floor lamp, chamber set, hat mold, canes, quilts, very fancy embroidery, tablecloths, Noritake, Royal Crown Derby, old books, yearbooks, 12 piece Royal Stafford numbered bone china set, Meakin, syrup jugs, Woodrow comport, scatter rugs, collection of old jewelry, rose wood jewel box, Waltham pocket watch, old medals, perfume bottles, cake stand, brass mirror, small beaded purse, Gilbert clock, jardineer, wicker chair, antique telephone, graniteware, horse medallions, old molds, crocks, brass, needlepoint, oil lamps, sap buckets, old milk can, tin measures, Toshiba color TV old post cards, Blaupunk shortwave radio, apt size refrigerator, apt size electric stove.
Terms: Cash of acceptable cheque.
Refreshments
Preview Friday, Oct. 18th from 2 - 4 p.m.
GRAHAM & WATSON AUCTION SERVICE
Lyell Tel. 264-2289 John Tel. 264-6555

ROCLER
info: 377-1898 Info@rocler.qc.ca
Disponible dans la région du suroît...
l'accès complet à
Internet

PRIX .75¢ Plus Taxes
Huntingdon
Le mercredi 9 octobre 1996
RÉDACTION TÉL.: 264-5365
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

SOURCE DU HAUT SAINT-LAURENT

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

La Région en bref

Les membres de la GRC de Valleyfield saisissent une cargaison de marihuana évaluée à 1 million $ à Sainte-Agnès-de-Dundee

Moins de deux semaines après le vaste raid policier mené contre des trafiquants de la région, les membres du détachement de Valleyfield de la Gendarmerie royale du Canada ont saisi 500 plants de marihuana d'une valeur marchande de 1 million $ à Sainte-Agnès-de-Dundee le mercredi 9 octobre 1996.

Lors de la perquisition, les enquêteurs ont procédé à l'arrestation de cinq personnes, trois hommes et deux femmes, tous âgés dans la vingtaine. Outre la marchandise, les policiers ont saisi un véhicule tout terrain de marque Honda d'une valeur d'environ 3 000 $, une chaloupe et une remorque à chevaux d'environ 5 000 $. Ces pièces d'équipement étaient utilisées pour le transport ou pour le processus de séchage de la marihuana. De surcroît, neuf armes ont été saisies sur les lieux. La valeur totale de la saisie s'élève à 1 682 000 $. Les personnes arrêtées seront accusées par voie de sommation et feront face à des sentences pouvant aller jusqu'à 14 années d'emprisonnement. (H.T.)

Les municipalités membres de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale renouvellent leur adhésion pour cinq ans

Les élus des municipalités membres de la Régie intermunicipale de la patinoire régionale de Huntingdon ont voté unanimement lors de la séance du conseil de la MRC du Haut-Saint-Laurent du 9 octobre 1996 une résolution pour renouveler l'entente pour une période de cinq ans.

Le présent contrat d'une durée de 10 ans (1986 à 1996) prendra échéance en avril 1997. Cependant, les maires devaient décider six mois avant la fin de celui-ci, soit en novembre, s'ils acceptaient ou non de prolonger l'entente de cinq années.

Selon l'entente convenue en 1986 entre les sept municipalités, cinq se sont ajoutées depuis, les municipalités doivent payer une quote-part annuelle établie à 1,90 $ per capita. Par exemple, la ville de Huntingdon qui compte 2970 habitants, paie 5 643 $, soit 15,3 % du montant total. (H.T.)

Des fonds de 11 000 $ débloqués pour le projet de cartographie du village de La Guerre

Le projet de cartographie du village de La Guerre mené par l'archéologue de Hinchinbrooke, Philippe Decloître, vient de recevoir un précieux coup de pouce du gouvernement québécois, de la MRC du Haut-Saint-Laurent et de la Société historique de la Vallée de la Châteauguay qui injecteront 11 000 $ dans le projet.

La société historique a reçu des mains de la ministre de l'Éducation et ministre responsable de la région de la Montérégie, madame Pauline Marois et le président de la Société montérégienne de développement, monsieur Paul Leduc, une subvention de 5 500 $. Le coût du projet est évalué à 11 000 $ et la Société historique injectera elle-même une somme de 3 500 $ et la MRC du Haut-Saint-Laurent, une somme de 2 000 $.

Ces sommes permettront à l'organisme, très impliqué dans le milieu, de financer la recherche en archives et de procéder à un relevé cartographique qui permettra de mieux comprendre l'organisation physique du village La Guerre dont la construction remonte à la première moitié du XIXe siècle. L'archéologue Philippe Decloître, originaire de Hinchinbrooke, est chargé du projet de recherche qui a débuté au cours de l'été dernier.

Cet endroit a été le centre d'une très grande activité au cours de la période allant de 1820 à 1850. Des pionniers écossais, irlandais et anglais l'ont premièrement habité. Une église, dont les ruines demeurent toujours visibles vues du chemin de la rivière de La Guerre, des maisons, ateliers, ponts et quais y ont été érigés. Philippe Decloître désire cartographier ces vestiges qui furent à l'origine de Saint-Anicet et du développement de l'arrière-pays. (H.T.)

20 000 $ à la MRC du Haut-Saint-Laurent et à Explo-Tour

La ministre de l'Éducation et ministre responsable de la région de la Montérégie, madame Pauline Marois et le président de la Société montérégienne de développement, M. Paul Leduc, ont accordé une subvention de 20 000 $ à la MRC du Haut-Saint-Laurent et à Explo-Tour, promoteur du tour cycliste annuel *Un vélo, une pomme* dans le Haut-Saint-Laurent.

Cette aide financière provient du Fonds d'interventions régionales du Secrétariat du développement des régions et a permis d'organiser l'édition 1996 de l'événement cycliste.

Le coût du projet évalué à 95 500 $. En plus de la contribution de la SMD au projet, soit 20 000 $, la MRC a injecté elle-même une somme de 4 000 $, Explo-Tour, une somme de 63 500 $ et les municipalités de Franklin et Huntingdon, une somme de 3 000 $ et 5 000 $ respectivement. (H.T.)

5 000 $ pour la Maison des Jeunes de Saint-Chrysostôme

Les activités de la Maison des Jeunes de Saint-Chrysostôme pourront se poursuivre de plus belle car la paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme et le gouvernement provincial, représenté par le député de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, ont présenté aux membres du conseil d'administration des chèques totalisant la somme de 5 000 $. Ces argents serviront à défrayer les coûts de services de la Maison et à organiser des activités pour les jeunes de la région. (H.T.)

Le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, est entouré des membres du conseil d'administration de la Maison des Jeunes (de gauche à droite) de Sylvie Demers, Céline Ouimet, Pierre Gauthier, animateur-coordonnateur, et de Marie Langlois. (Photo : H.T.)

Élections municipales dans le Haut-Saint-Laurent le 3 novembre prochain : le compte à rebours est commencé

Les candidats (tes) avaient jusqu'à vendredi 11 octobre 1996 pour présenter leur candidature en vue des élections municipales qui se tiendront le 3 novembre prochain dans six municipalités du Haut-Saint-Laurent.

Franklin

Coup de théâtre dans le monde municipal du Haut-Saint-Laurent! Le maire de Franklin Jean Laplante, qui attend toujours que la cour d'appel rende son verdict à la suite des accusations de conflit d'intérêts portées contre lui le printemps dernier, et trois de ses conseillers Germain Brault, Claude Lefebvre et Gilles McKenzie ont décidé de se retirer de la scène politique en ne présentant pas leur candidature en vue des prochaines élections municipales dans la municipalité.

Le maire Jean Laplante ne sera pas de la partie le 3 novembre prochain.

En conséquence, quatre candidats ont été élus par acclamation. Il s'agit de Georges Daigle, comme nouveau maire, Hubert Roy, Isa Lane et Luc Grégoire à titre de conseillers. Ceux-ci rejoindront Monique Desnommée, Christian Descossy et Robert Wyands au sein du nouveau conseil. Ces nominations ont été faites le vendredi 11 octobre 1996.

Saint-Anicet

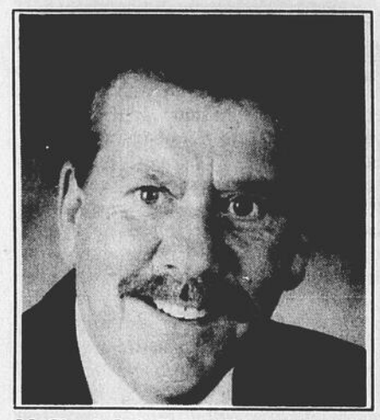
À Saint-Anicet, trois sièges de conseiller sont vacants. Parmi les candidates au siège #2, nous retrouvons deux dames très connues et impliquées dans la région en Denise Saint-Germain et Danielle Zuffellato. Par ailleurs, messieurs Paul Malouin et Claude Loiselle se livreront une chaude lutte pour briguer le siège #4. Enfin, seule madame France Brunet a posé sa candidature pour occuper le poste de conseillère pour le siège #3. En conséquence, cette dernière a été élue par acclamation le vendredi 11 octobre 1996.

Sainte-Barbe

La municipalité de Sainte-Barbe tiendra elle aussi des élections pour élir trois conseillers. Tout d'abord, Roger Leonard tentera de ravir le siège #4 de Roger Leduc. Richard Parisien et Alain Poirier, l'actuel conseiller en poste, se livreront bataille en vue de l'obtention du siège #5. Enfin, Alain Leduc se présentera contre Paul-Émile Robert pour occuper le siège #6. Le vote par anticipation aura lieu à l'hôtel de ville le 27 octobre 1996.

Dundee

À Dundee, personne ne s'est présenté



M. Claude Loiselle, candidat au siège #4 à Saint-Anicet.

Mme Denise Saint-Germain, candidate pour le siège #2 à Saint-Anicet.

pour briguer les sièges des conseillers Linda Gagnon, Denis Mailhot et Marc Myre de sorte que ceux-ci occuperont les sièges 3, 4 et 5 respectivement au cours du prochain mandat.

Howick

Alvan Elvidge a été élu par acclamation pour remplacer l'ex-conseiller William Casement qui a démissionné de son poste il y a quelques mois.

Le canton de Hemmingford

Les candidats (tes) pour le siège #6 du canton de Hemmingford auront jusqu'à 16 h 30, le 25 octobre 1996 pour présenter leur candidature.

Pendant ce temps, le directeur général des élections du Québec, Pierre-F. Côté, a rappelé aux électeurs des municipalités qui tiendront des élections le 3 novembre prochain de s'assurer que leur nom soit bien inscrit sur la liste électorale de leur municipalité s'ils veulent exercer leur droit de vote le jour du scrutin. Le président d'élection d'une municipalité qui tiendra un scrutin fera paraître un avis public annonçant les dates prévues pour la période de révision. Cet avis doit également indiquer le lieu où consulter la liste électorale et l'adresse du bureau de dépôt. C'est au cours de la période de révision qu'un électeur, son conjoint ou un parent, pourra faire une demande d'inscription ou de correction en se présentant à un bureau de dépôt. Il reviendra à la Commission de révision d'accepter ou de refuser les demandes soumises au bureau de dépôt. (H.T./V.F.)

Le projet du Motel industriel obtient l'appui unanime des maires du Haut-Saint-Laurent

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Une nouvelle étape a été franchie vers la réalisation du projet du Motel industriel en Haut-Saint-Laurent lors de la séance du conseil des maires de la MRC le 9 octobre 1996 alors que les élus ont adopté à l'unanimité trois résolutions pour permettre au projet d'aller de l'avant.

Les maires ont d'abord convenu de donner carte blanche à la MRC pour qu'elle perçoive la somme de 150 000 $ d'ici trois ans à même les 15 municipalités du territoire qu'elle dessert. La quote-part de chacune d'entre elle sera établie, tel que prévu au départ, selon le nombre d'habitants (50 %) et l'évaluation foncière (50 %). Mais avant que les maires n'ouvrent leurs coffres pour puiser cette somme, ceux-ci devront s'entendre sur le site où l'édifice sera aménagé.

Le président de la Corporation de développement économique (CDE), M. Pierre Caza, et le commissaire industriel, M. Pierre Brassard, promoteurs du projet, ont présenté un guide de réalisation du dossier de candidature à l'intention des municipalités lors du conseil des maires. Celui-ci énonce les conditions pour poser la candidature quant à la superficie de terrain requise (500 000 à 1 million de pi carré); aux infrastructures exigées (réseaux d'aqueduc et d'égout); aux services d'entretien municipaux; à la localisation (caractéristiques physiques du terrain) et à l'accessibilité aux infrastructures de transport (routes, voies ferrées, etc.). Un maximum de ces critères devront être respectés pour chaque candidat qui manifestera le désir d'accueillir ce mini parc industriel sur son territoire.

Pour faciliter la sélection, la CDE du Haut-Saint-Laurent a préparé, en annexe au document, une grille d'analyse accordant des notes pour chaque critère. En principe, la municipalité qui obtiendra le plus de points sur une possibilité de 100 sera sélectionnée parmi les candidats. Les maires ont adopté une résolution pour utiliser le guide comme outil de travail dans le processus de sélection de la municipalité hôtesse.

En troisième lieu, les premiers magistrats des municipalités du Haut-Saint-Laurent se sont entendus, via une résolution, pour fixer la date limite du dépôt des candidatures pour le 27 novembre 1996, date à laquelle la MRC doit déposer son budget pour l'année 1997. À cette occasion, un comité provisoire sera formé de quatre maires de municipalités non candidates, du préfet et du secrétaire-trésorier de la MRC, messieurs Paul-Maurice Patenaude et François Landreville, du président et du commissaire industriel de la CDE messieurs Pierre Caza et Pierre Brassard. Ce comité sera chargé de faire des recommandations tandis que la décision finale de la localisation sera prise au vote par le conseil des maires le 4 décembre 1996. Le préfet a rappelé aux maires que ceux-ci auront toujours le dernier mot sur le choix du site car ils possèderont 51 % des actions du motel alors que 49 % proviendront du secteur privé.

En terminant messieurs Caza et Brassard ont tenu à rappeler aux maires que la mise en candidature n'engageait en rien les municipalités et que chacune d'entre elles sera étudiée en détails avec le plus grand soucis d'objectivité afin que tous les candidats partent sur la ligne de départ sur un pied d'égalité.

Huntingdon et Saint-Chrysostôme se présentent comme les plus sérieux candidats à l'accueil du Motel industriel

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Depuis que le projet du Motel industriel a été présenté par le commissaire industriel de la CDE, M. Pierre Brassard au mois d'août dernier, deux municipalités reviennent sans cesse sur la table des discussions : Huntingdon et Saint-Chrysostôme. Les deux municipalités présentent des sites aux caractéristiques diamétralement opposées, mais intéressent toutes deux particulièrement les membres de la Corporation de développement économique du Haut-Saint-Laurent.

Saint-Chrysostôme

La paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme possède un édifice sur son territoire qui appartient à A. Lassonde et Fils, située rue Notre-Dame. Ce bâtiment comporte de nombreux avantages et répond aux critères établis par la CDE du Haut-Saint-Laurent. L'actuel propriétaire serait prêt à s'en départir pour 550 000 $. Par contre, celui-ci est situé aux limites de la MRC du Haut-Saint-Laurent et n'a pas accès à de grands axes routiers et ferroviaires.

Lors de la rencontre avec les élus du village et de la paroisse le 27 août dernier, la CDE a proposé que les deux municipalités se portent acquéreurs du site pour y ériger un motel industriel municipal. Cette alternative n'enchante pas particulièrement le maire de la paroisse Denis R. Vincent qui s'est dit peu entiché à l'idée de défrayer les coûts de cet investissement au prix exorbitant : «Avez-vous pensé à combien nous reviendrait cet investissement? La bâtisse coûte au départ un demi million de dollars sans compter ce qu'il en coûterait de plus pour la rendre fonctionnelle. Nous avons calculé que la paroisse devrait hausser ses taxes de 0,08 $/100 $ et le village de 0,11 $ /100 $ pour payer cette facture. Je ne suis pas convaincu que nos citoyens soient prêts à payer cette note», a-t-il déclaré. Néanmoins, le maire de la paroisse se dit très intéressé à accueillir un motel industriel financé par les municipalités de la MRC tel que le propose le projet mis de l'avant par la CDE.

Huntingdon

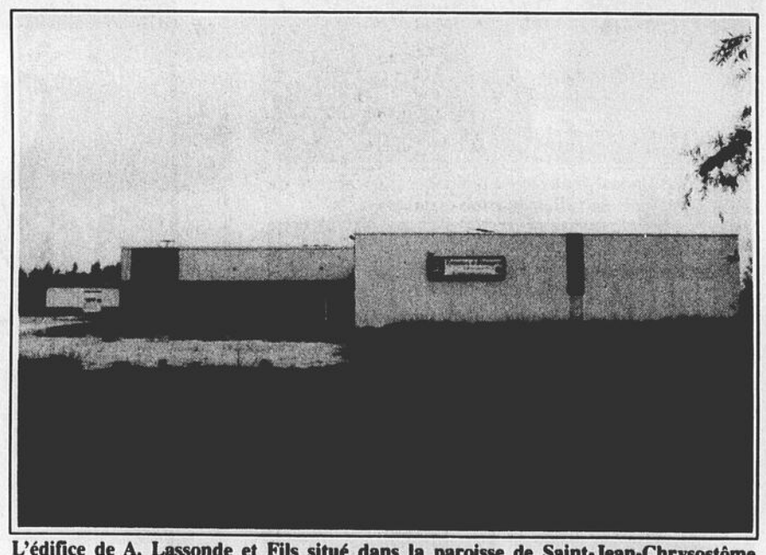
Outre Saint-Chrysostôme, la municipalité de Huntingdon présente beaucoup d'attraits qui lui sont favorables pour accueillir le motel industriel. Bien que le terrain ciblé par la CDE, situé à l'angle du chemin Ridge et de la rue F.-Cleyn ne possède aucun bâtiment, le commissaire industriel, Pierre Brassard, estime que le site comporte de nombreux avantages. Situé au coeur de la MRC, il est zoné industriel, permet l'accès aux routes 138, 202, 201 et à la voie ferrée de Conrail et dispose d'infrastructures qui répondent parfaitement aux exigences du projet. Une seule ombre au tableau : le terrain n'appartient pas à la municipalité. Celui-ci est la propriété d'un agriculteur de la rue Dalhousie.

D'autre part, un second terrain a été identifié à l'angle de la rue Lake et du chemin Ridge. Bien que celui-ci soit situé dans une zone "blanche" (non industrielle), il intéresse tout particulièrement les promoteurs du projet. Dans l'éventualité où Huntingdon accueillerait le site, il se pourrait que la municipalité de Godmanchester adhère au projet. Les maires des deux municipalités ont d'ailleurs entrepris des pourparlers à ce sujet.

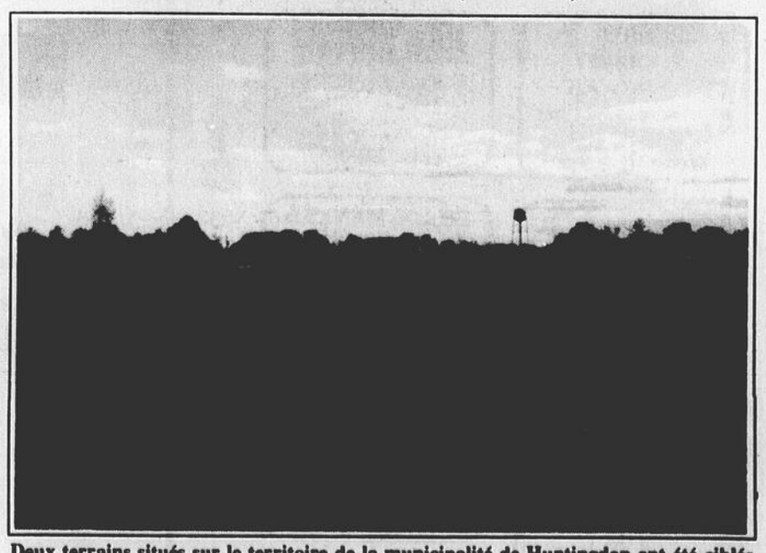
L'idée ne semble pas déplaire au maire de Huntingdon, André Brunette. Lors de la séance du conseil du 6 octobre 1996, le maire et ses conseillers ont voté une résolution afin que Huntingdon pose officiellement sa candidature. «On dit souvent que les jeunes de Huntingdon partent parce qu'il n'y a pas d'emploi dans le secteur. Le motel industriel pourrait être une solution. La municipalité d'Acton Vale, qui comptait un taux de chômage supérieur à la moyenne il y a quelques années, a atteint le plein emploi en accueillant 6 motels industriels. Cela prouve que le projet est viable et mérite d'être étudié en détails», a admis le maire Brunette.

Le conseiller Maurice Pilon a pour sa part émis certaines réserves. «Il faudra remplir des contrats en bonne et due forme avant d'accueillir le motel industriel. Il ne faut pas être pris avec un éléphant blanc», a-t-il lancé aux membres du conseil.

Outre ces deux candidates, les municipalités de Howick, Très-Saint-Sacrement et Ormstown ont fait connaître leur intention de poser leur candidature mais rien n'a été encore confirmé.



L'édifice de A. Lassonde et Fils situé dans la paroisse de Saint-Jean-Chrysostôme pourrait accueillir le futur site du motel industriel. (Photo : H.T.)



Deux terrains situés sur le territoire de la municipalité de Huntingdon ont été ciblés pour accueillir le site du Motel industriel l'un (sur la photo) situé à l'angle de la rue Lake et du chemin Ridge, l'autre à l'angle de la rue F.-Cleyn et du chemin Ridge, derrière le concessionnaire d'autos Rock Trépanier. (Photo : H.T.

La Source

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
J0S 1H0

Téléphone: (514) 264-5364
Fax: 264-9521

Directeur général: André Castegnier
Rédacteur en chef: Judith Taylor
Personnel de rédaction: Valerie Furcall, Hugues Théorêt

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

POUR PUBLICITÉ: 264-5365

Lettre au rédacteur

Merci à la Fondation Arthur-Pigeon!

Je vous écris à propos du stage en sciences que j'ai obtenu au cours de la soirée d'honneur 1995-1996 grâce à la Fondation Arthur-Pigeon. C'était un stage d'initiation aux technologies de pointe au cégep de Lapocatière.

Au départ, l'idée de me rendre à ce stage me faisait peur car je ne connaissais personne. De plus, je le considérais semblable à une semaine d'école plutôt que des vacances.

Laissez-moi vous dire que je me suis trompée sur toute la ligne. Premièrement en ce qui concerne les amis, après une journée ou deux, je me retrouvais bien entourée. J'ai maintenant beaucoup de lettres à écrire...

En ce qui concerne le côté éducatif, j'ai été bien servie. Pour commencer, nos professeurs, ou plutôt nos animateurs, étaient des jeunes d'à peu près notre âge. Grâce à leur dynamisme, ils nous transmettaient la matière avec beaucoup d'enthousiasme. Ils nous ont démontré leur amour et leur intérêt pour les sciences. Afin de connaître un peu la ville dans laquelle nous nous trouvions, une course au trésor a été organisée dans Lapocatière.

Avec le premier animateur, nous avons vu tout ce qui concernait l'optique et ses applications, la technique du vide et l'infographie. Avec la deuxième animatrice, j'ai appris plusieurs choses concernant l'électricité et l'électronique. Le troisième animateur nous a fait découvrir le domaine de l'acoustique et de l'informatique. Pour finir, le vendredi matin après un petit aperçu de physique générale, nous avons fait des montages.

Le lancement de nos fusées a été le clou de notre stage. Après plusieurs "Au revoir" et quelques larmes, nous avons dû retourner chacun de notre côté.

C'est avec la tête remplie de souvenirs que je vous fais part, chers membres de la Fondation Arthur-Pigeon, de mes plus sincères remerciements. J'espère que vous permettrez encore longtemps aux élèves d'approfondir leurs connaissances à ce stage.

Encore merci pour tout,
Geneviève Montcalm

André Daoust et Daniel Turp tenteront de briguer l'investiture du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry le 24 novembre 1996

Alors que le comité du Bloc Québécois du comté de Beauharnois-Salaberry annonçait le 9 octobre 1996 la date de l'assemblée d'investiture du parti prévue pour le 24 novembre 1996 en vue des élections fédérales de l'automne 1997, un nouveau nom s'est apposé au côté de celui de Daniel Turp déjà candidat pour succéder à Laurent Lavigne dans le comté.

M. André Daoust, qui compte plus de vingt années de militantisme au sein du parti Québécois a occupé divers postes stratégiques aux côtés des différents députés souverainistes qui se sont succédés dans la région. Déjà pressenti pour solliciter l'investiture du Bloc Québécois dans le comté, Sylvain Renaud a annoncé qu'il donnera son appui au candidat André Daoust le 24 novembre prochain.

Rappelons que l'exécutif du Bloc Québécois Beauharnois-Salaberry a fait une demande le 14 septembre dernier à la Commission d'organisation électorale du Bloc Québécois afin de tenir une assemblée d'investiture en conformité aux règlements et procédures actuellement en vigueur. Cette démarche fait suite à l'ouverture de la campagne qui a débuté le 6 août dernier avec la mise en candidature de M. Daniel Turp.(H.T.)

M. André Daoust, nouveau candidat à l'investiture du Bloc Québécois dans Beauharnois-Salaberry.

D'UNE SOURCE À L'AUTRE

Nouveau conseil d'administration à la Réserve nationale de faune du lac Saint-François

L'Association des membres et amis pour la protection de la Réserve nationale de faune du lac Saint-François, située pointe Fraser à Dundee, a élu son nouveau conseil d'administration lors de la dernière assemblée générale.

M. Robert Poupart a été nommé président, en remplacement de Gisèle Létourneau. Guy Leroux a accepté la vice-présidence, tandis que Jean Aelbrecht (secrétaire) et Jacques Morazain (trésorier) ont vu la reconduction de leur charge. Émilienne Marlier et Denis Gervais (représentant de la SOFA) ont été nommés directeurs.

Tous les membres en règle de l'AMAPRE devraient recevoir d'ici la fin d'octobre le compte-rendu de l'assemblée générale, celui des activités de l'année 1996, une copie des états financiers, ainsi qu'une évaluation de la fréquentation touristique pour la saison.

Clinique de généalogie au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay

Le 20 octobre 1996, vous êtes invités à participer à une clinique de généalogie au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay entre 13 h et 17 h.

Cette activité sera animée par les membres de la Société d'histoire et de généalogie de Salaberry. Ils seront présents au site pour répondre à vos questions et auront en main différents ouvrages de référence que vous pourrez consulter sur place. Profitez-en pour commencer votre arbre généalogique. Qui sait où cette aventure dans le temps peut vous amener...

Le coût de l'activité est de 2, 50 $ pour les adultes; de 2,00 $ pour les aînés et de 5, 65 $ pour toute une famille. Le tarif comprend également une visite du lieu national. Pour plus d'informations, téléphonez au 829-2003.

Cueillette de feuilles pour le compostage à Hemmingford

À chaque année, vous ne savez que faire de vos sacs de feuilles mortes ramassées sur votre terrain? Le comité pour l'environnement de Hemmingford a trouvé une solution à votre problème. Le 2 novembre prochain, les membres du comité ramasseront vos sacs en bordure de la route. Ceux-ci devront être déposés avant 9 h 30. Les feuilles seront transportées aux Vergers du minot pour en faire du compostage. Pour informations, veuillez communiquer avec Catherine au 247-3538.

Vente de citrouilles des Scouts d'Ormstown

Les Scouts d'Ormstown tiendront leur vente annuelle de citrouilles le samedi 19 octobre 1996 entre 9 h et midi à l'Église Unie (United church) d'Ormstown.

Bienvenue à tous.

DÉCÈS

GAW, Dr. J.S. (Sandy) - Paisiblement à la maison, le matin du 9 octobre 1996. Agé de 81 ans. Epoux bien-aimé de Dorothy Tannahill. Cher frère de Ruth Gaw de Belleville, Ontario et de feu John Gaw (Bea) de Québec. Il laisse dans le deuil ses enfants Elizabeth Hare (Walter), Deborah Sturgeon (Danny), Jim, Susan Cleaver (Bob), Mary, Martha Brock (Jim) et une amie Dawn Ebbett. Lui survivent aussi 13 petits-enfants, Nigel, Caroline et Moria Hare, Jesse et Meagan Sturgeon, James, Charlotte et Hughanna Gaw, Heather, Becca et Erin Cleaver, Zoë et Aaron Brock. Repose au Salon Funéraire Kelly, 19 rue Lake, Huntingdon. Visites, jeudi 10 octobre de 14h00 à 16h00 et de 19h00 à 21h00. Service funèbre à l'Eglise Unie de Huntingdon vendredi 11 octobre 1996 à 15h00. L'incinération suivra. Au lieu de fleurs, des dons à l'Association pulmonaire.

REMERCIEMENTS

Les enfants de Mr. Lomer Dumas désirent remercier le Personnel de l'hôpital Barrie Memorial, son médecin traitant Dr. K. Brissette ainsi que ses confrères, le CLSC, ambulanciers, et le Transport adapté pour les très bons soins que notre père, M. Dumas a reçu lors de ses séjours à l'hopital.
Ses enfants

R M
Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc. J0S 1H0

LA SOURCE
PUBLICITÉ
264-5364

Hydro Québec

Appel d'offres

pour 14 h, heure de Montréal

CNT.61052.A
le mardi 29 octobre 1996
Centrale Beauharnois
Service de soudeurs pour exécuter, sur demande, des travaux de construction et de modification
Admissibilité : Place d'affaires au Québec
Garantie de soumission : 100 000 $
Prix : 25 $
Pour renseignements techniques :
Télécopieur : (514) 840-3490

Le prix des documents comprend les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :

Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents : Téléphone (514) 840-4903 (Région de Montréal) 1-800-324-1759 (De l'extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec entre 8 h et 12 h et entre 13 h et 16 h.

CRTC

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Canada

Avis d'audience publique CRTC 1996-12. Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 2 décembre 1996, 9h00, au Holiday Inn Select, 99, av. Viger, Montréal (Qc), afin d'étudier ce qui suit: 2. ATHELSTAN (Qc.). Demande présentée par CÂBLEVISION HSL-SDM INC. en vue d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise de câble pour desservir Athelstan; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'article 23 du Règlement sur la télédistribution de distribuer au moins quatre services de télévision à dispenser des services de télévision et de radio à des collectivités éloignées et mal desservies. La requérante propose d'exiger un tarif mensuel de base de 25.51$ pour la distribution du service de base. EXAMEN DE LA DEMANDE: Hôtel de ville, 1056, ch. Brook, Athelstan (Qc.) Le texte complet de cette demande est disponible en communiquant avec la salle d'examen du CRTC à Hull, (819) 997-2429; et au bureau du CRTC à Montréal: (514) 283-6607. Les interventions écrites, accompagnées d'une preuve qu'une copie conforme a été envoyée au requérant, doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard le 12 novembre 1996. Les personnes qui désirent comparaître à l'audience et qui requièrent des auxiliaires de communication doivent en aviser le CRTC au plus tard 20 jours avant le début de l'audience. Il est possible que des intervenants dont les observations sont claires et complètes ne soient pas appelés à comparaître devant le Conseil. Cependant, toutes les interventions seront prises en considération lors de ses délibérations. Pour de plus amples renseignements sur le processus d'intervention, vous pouvez communiquer avec les Affaires publiques du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunication Commission

Élections 98

AUX CONSEILS D'ADMINISTRATION DES ETABLISSEMENTS PUBLICS DE SANTÉ ET DE SERVICES SOCIAUX

SOYEZ AU CŒUR DES DÉCISIONS

POSEZ VOTRE CANDIDATURE AVANT LE **31 OCTOBRE** / ÉLECTIONS : **25 NOVEMBRE**

Les postes à combler :

Pour un conseil d'administration de type :

Centre hospitalier (CH) : **4 postes**
Centre d'hébergement et de soins de longue durée (CHSLD) : **4 postes**
Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse (centre jeunesse) : **4 postes**
Centre de réadaptation (CR) : **4 postes**
Centre local de services communautaires (CLSC) : **5 postes**

Pour plus de renseignements, communiquez avec le président d'élection de l'établissement concerné dans votre région.

RÉGIES RÉGIONALES DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX

Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux

LA SOURCE
PUBLICITÉ
264-5364

Chronique financière

Sean McCaffrey
Conseiller en placements

FERR DAVANTAGE AVEC LE MÊME CAPITAL

De nouvelles règles fiscales viendront, dans quelques mois, modifier l'âge limite à laquelle vous devez retirer les argents gardés dans votre REÉR. En effet, à compter du 1er janvier 1997, la date limite pour convertir votre REÉR sera le 31 décembre de l'année où vous atteindrez 69 ans (comparativement à 71 ans selon la règle actuelle). Ceux qui atteignent 70 ans en 1997 devront pour leur part, convertir leur REÉR au plus tard le 31 décembre 1997.

Le fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) est un véhicule de placement idéal pour continuer à gérer les valeurs auparavant contenues dans votre REÉR. Alors que le REÉR vous permettait de faire des contributions déductibles d'impôt, le FERR vous oblige à des retraits minimum qui deviennent un revenu imposable dans l'année du retrait. Les montants minimum à retirer se calculent à partir d'un taux pré-établi à multiplier par la valeur du fonds en début d'année. Le taux à utiliser est fonction de l'âge et augmente avec les années jusqu'à un plafond de 20 % à l'âge de 94 ans. Le calcul peut se faire à partir de l'âge du conjoint le plus jeune.

L'avantage du FERR est sa flexibilité. Il vous permet de placer votre argent où vous le voulez. De plus, les revenus que vous rapportent le solde de vos placements demeurent, eux, à l'abri de l'impôt. Vous choisissez ainsi à nouveau votre niveau de risque. Il vous permet aussi de retirer tout montant supérieur au minimum établi si vous le désirez. (Tout montant retiré devient cependant un revenu imposable). De plus, vos héritiers toucheront les valeurs restantes à votre FERR lors de votre décès.

Le FERR peut aussi recevoir des transferts provenant d'un RPA. Le montant transférable se calcule à partir d'un multiple (qui décroît avec l'âge) appliqué à la rente annuelle.

Pour plus de précisions sur les FERR, où pour planifier la conversion de votre REÉR, communiquez avec votre conseiller en placements du Groupe Option Retaite. Il vous aidera à tirer le maximum de votre capital.

En collaboration avec

AGF Fonds de placement — Fonds 20/20

L'ÉMISSION " VOS FINANCES"
Tous les dimanches
de 10h00 à 11h00
avec Richard Dorval du
Groupe Option Retraite Inc.

Un rendez-vous à ne pas manquer sur l'ensemble du réseau Radiomédia — CKAC 730

LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
MONTRÉAL · LAVAL · HULL
" BIENTÔT SUR LA RIVE SUD ! "
Tél: 1-800-261-7717

ECPI — Membre du Fonds canadien de protection des épargnants
Bourse de Montréal

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assionnaire des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

JULIE OUIMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
A62 rue Châteauguay,
HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Agence de garde en milieu familial
16a, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

À PROPOS DE...

Un parfum champêtre

Hugues Théorêt
LA SOURCE

La ville a ses odeurs! Que ce soit les émanations des tuyaux d'échappement de voiture (à ne pas confondre avec le monoxyde de carbone qui n'a pas d'odeur) ou les odeurs émanant des fumées d'usines, des bouches de métro, des cours d'eau aux liquides glauques, etc..

La campagne a aussi ses parfums! Le plus redouté de tous est le fumier. Quoi que cette matière organique constitue un excellent engrais, il dégage, au grand dam de certains, des odeurs dont plusieurs se passeraient. Mais lorsque l'on vient habiter à la campagne, on doit s'attendre à humer ces odeurs qui viennent à chaque année encenser la région.

Depuis quelques mois, des campagnards aux narines fines se plaignent des odeurs qui se dégagent des lisiers de porc, de bétail et de poule, comme si ces engrais venaient de débarquer à brûle-pourpoint dans nos contrées. Pourtant ce n'est pas d'hier que les agriculteurs épandent du fumier pour redonner un peu de vigueur à leurs bonnes vieilles terres! Mais comme le disait si bien le président de l'UPA, Laurent Pellerin, dans La Presse la semaine dernière : «Les agriculteurs répandent du fumier dans 1180 municipalités et ce n'est pas la guerre partout. L'harmonie est possible. Ça ne pue quand même pas 365 jours par année!»

Le débat de l'épandage du fumier a été relancé le printemps dernier avec la proposition du ministre de l'Environnement et de la Faune québécois, M. David Cliche, de légiférer sur le droit de produire. L'UPA et les producteurs qu'elle représente n'ont pas tardé à faire connaître leur désaccord au projet de loi qui vise à limiter l'aire d'épandage du fumier; à fixer au 1er octobre de chaque année la date limite pour épandre les lisiers et à soumettre les agriculteurs à de nouvelles normes concernant le bruit causé par les séchoirs à foin et à maïs.

Le problème avec cette loi, c'est qu'au 1er octobre, les agriculteurs du Haut-Saint-Laurent, et partout dans le sud de la province, n'ont pas encore récolté leurs maïs! Si les agriculteurs n'ont pas le temps d'épandre leur fumier, ils devront l'entreposer. Non seulement seront-ils aux prises avec des surplus en lisier, mais ils devront se doter d'une nouvelle fosse pour entreposer leurs stocks.

Le problème du surplus est d'ailleurs déjà présent dans certaines régions agricoles. Selon une étude réalisée dans la région de Chaudière-Appalache, le surplus de lisier de porc y atteint 800 000 mètres cubes, soit l'équivalent de 120 000 camions-citernes de 3000 gallons! Que fera-t-on de tous ses surplus?

La compagnie Gaz Métropolitain croit avoir trouvé une solution à ce problème. L'entreprise est présentement à la recherche de partenaires financiers pour construire une usine où l'on utiliserait le purin de porc dans la fabrication d'un engrais organique séché qui pourrait être mis sur le marché.

Le procédé mis au point au Centre des technologies du gaz naturel à Boucherville consiste à traiter le lisier à température élevée pour en retirer l'eau (à l'état brut, le lisier de porc est constitué à 96 % d'eau) et en faire un engrais pour fertiliser les sols. Le prototype est constitué d'une chambre de séchage et d'une chambre de combustion du gaz naturel et peut traiter un débit de 200 kg de lisier à l'heure. Gaz Métropolitain cherche à implanter une usine pilote dans l'une ou l'autre des trois régions où l'on est aux prises avec d'énormes surplus de fumier de porc, soit les bassins des rivières Chaudière, l'Assomption et Yamaska. Le ministère de l'Environnement et de la Faune a été sollicité récemment pour appuyer ce projet.

Comment expliquer que du jour au lendemain tous s'intéressent au fumier au moment même où les agriculteurs sont en butte aux nouvelles réglementations d'un ministère qui ne sait pied sur quel pied danser dans ce dossier...

La vie est pleine de contradictions, n'est-ce pas?

Le projet d'implantation du *Carrefour Jeunesse-emploi* dans le Haut-Saint-Laurent obtient la faveur du milieu

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Depuis que de plus en plus de jeunes quittent la région pour se réfugier dans les grands centres tels que Valleyfield, Châteauguay et Montréal, la population et, en particulier, les élus municipaux et provinciaux du comté de Beauharnois-Huntingdon se préoccupent de l'avenir des jeunes et des possibilités d'emplois qui s'offrent à ceux qui tiendront les guides de la société de demain.

Pour remédier à cette situation, un comité provisoire formé de plusieurs intervenants du milieu a été mis sur pied afin de préparer un projet concret qui devra être soumis avant la fin de l'automne 1996. Ce comité fait suite à une première table de concertation qui a eu lieu le 11 juin dernier à Saint-Chrysostôme laquelle regroupait une très grande majorité d'organismes offrant des services aux jeunes de 16 à 35 ans.

Lors de la première réunion du comité provisoire, il a été décidé de faire une demande à Développement des Ressources Humaines du Canada de Valleyfield afin de procéder à l'embauche d'une coordonnateur-recherchiste pour mener à bon port le projet. C'est ainsi que le 16 septembre dernier, grâce à l'appui du député provincial de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, madame Michèle Lazure entra en fonction avec comme mandat de bâtir le projet d'implantation d'un carrefour jeunesse-emploi dans la région.

Détentrice d'une maîtrise en Éducation option carriérologie de l'UQAM et ancienne conseillère à l'emploi de l'organisme P.S. Jeunesse de Valleyfield, Mme Lazure travaillera de concert avec le comité provisoire pour sonder tous les services de la région et connaître les besoins des jeunes. «Il faut que ce projet soit relié aux besoins du milieu et des jeunes de la région. Nous devons offrir des services aux jeunes de 16 à 35 ans afin de faciliter leur accès au marché du travail et de permettre à ceux qui le désirent de fonder leur entreprise», a-t-elle lancé en conférence de presse le mercredi 9 octobre 1996 à Saint-Chrysostôme. À titre de parrain du projet, le député André Chenail a déclaré, à cette occasion, que les services devraient travailler ensemble dans la région et qu'il fallait orienter les jeunes vers des emplois en agriculture. «Il ne faut pas oublier que notre territoire est zoné à 97 % agricole. L'agriculture est la base de notre économie et il faut développer des industries qui s'y rattachent pour faire en sorte que les jeunes demeurent dans la région et se trouvent un bon emploi dans ce domaine», a-t-il lancé.

De plus, Michèle Lazure a expliqué que le carrefour servirait de lieu d'accueil afin qu'il devienne un point d'ancrage et de valorisation pour les jeunes du milieu. Selon elle, il faut tracer le portrait des jeunes, connaître leurs besoins et éplucher la liste des services qui s'offrent à eux afin de pouvoir combler les manques à ce niveau.

Membre du comité provisoire, l'attaché politique du député André Chenail, M. Yves Lalonde a précisé que le carrefour travaillerait de concert avec les organismes déjà existants. «Il y a des services dans le milieu qu'il ne faut pas dédoubler. L'idée est de créer une forme de partenariat afin de travailler collectivement pour aider les jeunes à trouver leur place dans la communauté», a-t-il soutenu.

Mme Lazure et les membres du comité provisoire se sont donnés jusqu'au 28 novembre prochain pour localiser le carrefour lors du dépôt du projet préliminaire. Déjà, les noms des municipalités de Huntingdon, Saint-Rémi et Napierville ont été avancés pour accueillir les points de services du carrefour. La réponse finale du projet sera rendue publique le 20 décembre prochain. Disons que si celle-ci obtenait un appui favorable de tous les milieux, les jeunes de la région pourraient exprimer des souhaits pour l'année 1997 qui approche à grand pas!

Voici quelques membre du comité provisoire : en bas, dans l'ordre habituel, le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, M. André Chenail, Michèle Lazure, coordinatrice du projet, Micheline Fortin, Marie-Christine Benoit; en haut, Jacques Dessureault, Michel Charlebois, Michel Laurendeau, Guy Lachance et Yves Lalonde, membre du comité et attaché politique du député A. Chenail. (Photo : H.T.)

La Caisse populaire Desjardins Huntingdon : *35 ans d'un effort collectif*

C'est Alphonse Desjardins qui serait fier! La Caisse populaire de Huntingdon célèbre cette année la 35e année de son histoire.

Le mardi 8 octobre 1996, le personnel de la Caisse et des dignitaires de la région sont venus souligner l'anniversaire de cette institution financière qui a donné naissance à une véritable tradition dans la région au fil des ans. À cette occasion, la direction de la Caisse a dévoilé le nom de la vainqueur du concours du slogan *35 ans d'un effort collectif*, Mme Hélène Dorais-Faubert. Cette devise a été retenue pour son sens du travail d'équipe qui caractérise les mouvements coopératifs.

L'histoire de la Caisse a débuté en 1961 alors qu'un agronome, Léon A. Beaudin, le père de Michel, le directeur général actuel, eut l'idée d'adhérer au Mouvement Desjardins en ouvrant une succursale à Huntingdon. À l'instar du Mouvement du même nom, la Caisse eut des débuts plutôt modestes. Un groupe d'une cinquantaine de personnes souscrivent par le dépôt de leurs économies. Les premiers mois, la Caisse opère au-dessus de l'ancien cinéma de la rue Bouchette pour déménager par la suite dans l'édifice du tailleur Demers de la rue Châteauguay. Si bien qu'à son premier anniversaire, la Caisse compte un actif de 42 719 $. Il faudra attendre 10 ans pour qu'elle atteigne le premier million de dollars.

En 1967, une première construction est élevée sur l'emplacement actuel de la rue Prince. Le 2e million d'actif est atteint dès 1974. En 1989, la Caisse a l'honneur d'ouvrir le premier guichet automatique des services financiers de Huntingdon. En 1991, la Caisse double sa superficie en procédant à plusieurs travaux de réaménagements.

Aujourd'hui, après 35 ans, la Caisse Desjardins Huntingdon présente un actif de près de 35 millions $ et un éventail de services de qualité. De plus, la Caisse populaire s'est impliquée depuis les quatre dernières générations dans sa communauté en soutenant financièrement divers organismes et associations qui contribuent au mieux-être des gens du milieu.

L'actuel directeur général de la Caisse, M. Michel Beaudin, est fier de perpétuer la tradition que son père Léon A., a fondé en permettant la création de cette institution il y a de cela 35 ans. «La famille Beaudin semble être attachée au Mouvement Desjardins et en particulier à la Caisse de Huntingdon. Mon père a fondé cinq caisses en tout et mes deux nièces travaillent actuellement pour le Mouvement. Je souhaite ardemment qu'elles pourront perpétuer cette tradition», de lancer Michel Beaudin.

(Debout au centre de la photo) M. Michel Beaudin, directeur général de la Caisse, M. Jean Beauchamp, membre du conseil d'administration de la Caisse, et Mme Hélène Dorais-Faubert, auteur du slogan. (Photo : H.T.)

Le parc régional des rives du canal de Beauharnois prend forme

Le 23 septembre dernier, la MRC de Beauharnois-Salaberry de concert avec les municipalités de Saint-Stanislas-de-Kostka et de Saint-Louis-de-Gonzague, procédaient à l'inauguration officielle du second tronçon de la piste cyclable du canal de Beauharnois d'une longueur de 9,7 kilomètres qui s'étend de l'extrémité sud du pont Larocque à Saint-Stanislas-de-Kostka au pont de Saint-Louis-de-Gonzague.

L'inauguration de ce second tronçon cyclable et pédestre aura été réalisé au coût d'environ 100 000 $ et porte directement le sceau de la concertation et de la coopération entre la MRC et les sociétés Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent.

Ce dévoilement fait suite au premier tronçon de près de cinq kilomètres qui a été inaugurée le long des berges du canal de Beauharnois à Valleyfield l'été dernier.

La MRC de Beauharnois-Salaberry anticipe pouvoir procéder dès l'an prochain à l'inauguration d'un autre tronçon pour éventuellement, dans un avenir rapproché, pouvoir ramifier cette piste du Parc régional au réseau cyclable du Suroît et de la Montérégie. (H.T.)

Joueurs de soccer à l'honneur dans le Haut-Saint-Laurent

Stéphane Ouellette d'Ormstown a été mis en nomination pour l'obtention du titre de meilleur gardien de la Ligue de soccer élite du Québec pour la saison 1996. Celui-ci a gardé avec brio les buts de la formation élite des Rebelles du Sud-ouest chez les moins de 14 ans au cours de la dernière campagne. Outre le cerbère d'Ormstown, deux autres gardiens ont été mis en candidature pour le *Gant d'or* qui sera attribué le 27 octobre 1996.

Par ailleurs un coéquipier de Stéphane Ouellette chez les Rebelles U14, Charles-Olivier Lalonde de Sainte-Agnès-de-Dundee a été trié sur le volet en étant choisi par l'Association régionale de soccer du Sud-ouest pour s'aligner avec la sélection régionale qui représentera la région prochainement lors d'un tournoi provincial qui regroupera tous les joueurs étoiles de la province. Outre Lalonde et Ouellette, Anthony Larocque de Saint-Antoine-Abbé, Marc-Étienne Dahmé, Hyacinthe Lefrançois et François Lemieux tous les trois d'Ormstown ainsi que Pierre-Luc Émond de Grande-île ont été sélectionnés. (H.T.)

CAMPAGNE C.V.R. ANNUELLE
"CITRUS DRIVE"
JEUDI 17 OCTOBRE
de 14:30 à 18:30
les étudiants de C.V.R. feront du porte à porte. Démontrez votre appui en commandant une caisse d'agrumes.
ORANGES
petite boîte $18 grosse boîte $30
PAMPLEMOUSSES
petite boîte $16 grosse boîte $25
Vos commandes peuvent aussi se faire en appelant l'école au 829-2381.
Livraison début décembre.

UN SEUL NOM À RETENIR!
LE BOUCHER DU CHASSEUR
Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.
Dépeçage de gibier
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:
• ours • caribou • orignal • chevreuil • sanglier
Service de réception 24h/24
• Emballage • Congélation • Entreposage avec la peau
FUMOIR
Nous fabriquons:
• smoke meat • saucisse • pâtés • poissons
SOUS VIDE DISPONIBLE
Fermier
Dépeçage et emballage de boeuf
NOUVEAU Enregistrement gros gibier sur place à 3.00$
377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

POUR NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES & PUISARDS
Nous vidangeons la totalité de la fosse
SPÉCIAL LORS DU PASSAGE DE NOTRE CAMION NOUS PASSONS CHAQUE SEMAINE DANS VOTRE LOCALITÉ
TARIFS SPÉCIAUX POUR GROUPE
514-373-3927 / Sans frais 1-800-567-3927

Valleyfield
PLYMOUTH - CHRYSLER - JEEP - EAGLE
Jeep Eagle
2745 Boul. Hébert, Valleyfield 371-9551
Inaugurait la semaine dernière ses nouveaux locaux
À cette occasion Francine Lalonde et Jean-Guy Demers propriétaires, étaient heureux de présenter en primeur:
Le tout nouveau
PICK-UP DAKOTA 1997
Venez en faire l'essai!

BLITZ D'AUBAINES
1,9 % D'INTÉRÊT
Vous recherchez de l'équipement de qualité New Holland ? Profitez des jours Blitz d'aubaines pour obtenir un taux de financement au détail de 1,9 % d'intérêt pour 36 mois sur certaines pièces d'équipement sélectionnées. Le programme propose aussi des contrats plus longs.
Mais ces aubaines incroyables ne sont offertes que du 1er au 31 octobre 1996 !
Passez nous voir dès aujourd'hui pour plus de renseignements.
Financement accessible aux acheteurs admissibles par Crédit Ford New Holland.
LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
FORD NEW HOLLAND CREDIT
43 Route 202
HUNTINGDON
Tel: (514) 264-6673
NEW HOLLAND

FOURRURE
Malgré l'augmentation de la fourrure nos prix restent les mêmes
Manteaux à franges
Veste cuir ou suède
Veste en suède pour enfant prix très abordable
avec tout achat de bottes à 125$ et plus
semelles antidérapantes gratuite
Les Fourrures GUINDON ENR.
49 rue Du marché, Valleyfield 373-5941

ANTICIPER LES RIGUEURS DE L'HIVER

Consultez les spécialistes

- MÉCANIQUE
- SILENCIEUX
- FREIN
- SUSPENSION
- AMORTISSEURS
- CHANGEMENT D'HUILE

BRIDGESTONE

Profitez de la remise au client. de Bridgestone.

à partir de **69.00**

Lorsque vous achetez les pneus révolutionnaires qui collent à la glace, vous recevez un coupon valant **5 $** par pneu, ou **25 $** pour un ensemble de quatre (4) pneus Blizzak de Bridgestone.

$5 $5 $5 $5

SPÉCIAL ALIGNEMENT

pick 8 nov. 95 — **39.95** 4 ROUES — **29.95** 2 ROUES

ANTIROUILLE

OIL TECH **55.00$** Taxes incluses (automobile)

LES PNEUS **YVES BOURDON**

252 Ch. Larocque, Valleyfield, 373-3421 - 373-9311

NE RESTEZ PAS PRIS AVEC D'AUTRES PNEUS HIVER

- GARANTI* jusqu'à l'an 2000
- Remorquage EMPORT GARANTI*
- GARANTIE* de satisfaction de 30 jours
- GRATUIT Installation et balancement électronique inclus à l'achat

MICHELIN ALPIN	
P155/80R13	69,00$
P175/70R13	84,00$
P185/75R14	88,00$
P195/75R14	90,00$
P185/60R14	102,00$
P205/75R15	100,00$

MICHELIN — PARCE QUE LES PNEUS, C'EST IMPORTANT

MICHELIN ALPIN

Comprend SANS FRAIS

PNEUS ROGER GAGNIER
243 Dufferin, Valleyfield
373-4194

VISA MasterCard

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi 8h à 17h
Samedi 8h à midi

Jerome

GARAGE GÉRALD LAPIERRE

UNI PRO FREINS SILENCIEUX SUSPENSION

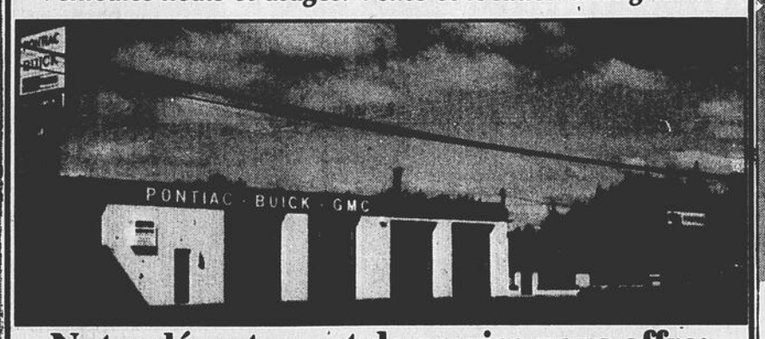
- Remorquage 24 heures
- Mécanique générale
- Vente d'autos usagées

3856 Rte 132, Cazaville
Tel.: (jour) 264-5579 • (soir) 264-4984

Ross Hawkins Inc.

645 Route 219, Hemmingford
Concessionnaire GM

Véhicules neufs et usagés. Vente et location à long terme



Notre département de service vous offre:

- Alignement électronique des quatre roues
- Techniciens formés General Motors
- Nous avons tous les outils recommandés par GM
- Reconstruction de moteur et transmission
- Traitement anti-rouille
- Pièces d'origine GM
- Incluant diagnostique électronique

Pour la modique somme de:

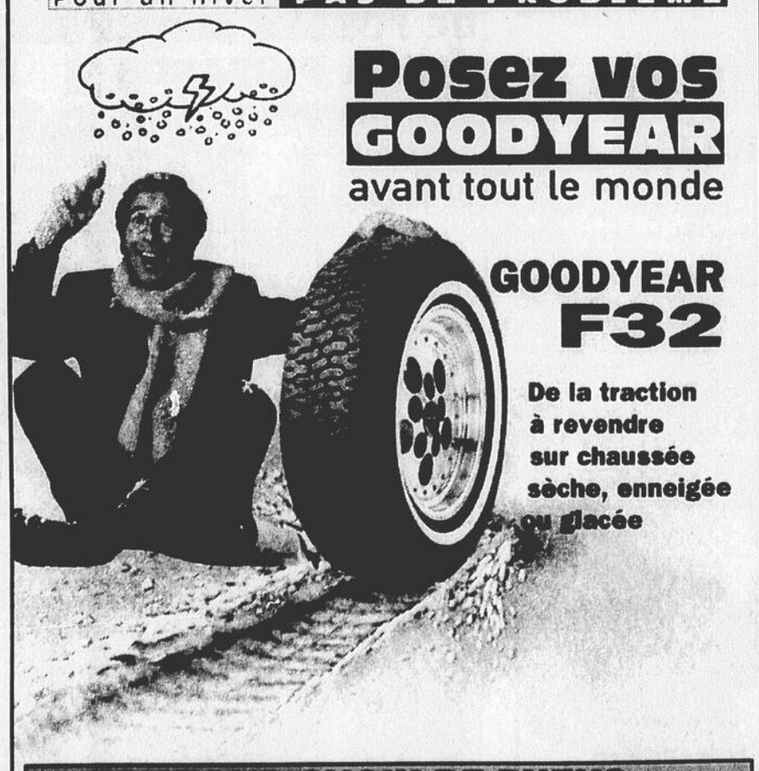
$39. /heure (mécanique)

ATELIER DE DEBOSSELAGE/ PEINTURE COMPLETE CARROSSERIES REJEAN GREER **$34.** /heure

Tél.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

Pour un hiver PAS DE PROBLÈME

Posez vos GOODYEAR avant tout le monde



GOODYEAR F32

De la traction à revendre sur chaussée sèche, enneigée ou glacée

GRAND CHOIX DE PNEUS ET D'HIVER SERVICES ENT ET D'ALIGNEMENT

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

GOODYEAR

Collectionnez des milles aériens Air Miles à l'achat de pneus Goodyear. Les prix peuvent varier sans préavis.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

VISA — 43, ROUTE 202, HUNTINGDON — TÉL.: 264-6673 — MasterCard

Depuis 1982

Randy's Auto Body

Réparation Collision & Rouille
Sablage au jet

NOUVELLES INSTALLATIONS POUR GROS CAMIONS

Voiture de courtoisie disponible
Prop.: Randy Renaud
128 ch. Lost Nation, Huntingdon
Tél.: 264-9309

STEVE HARRIGAN, propriétaire — Tél.: (514) 827-2247

Garage S. Harrigan enr.

Radiateur - Chaufferette
Réservoir d'essence
Pan à l'huile
Mécanique générale - diésel - tracteur
Remorquage 24 heures

3425, route 201, St-Antoine Abbé

LES CARROSSERIES J.G. HÉBERT AUTO

- Débosselage
- Peinture
- Redressement de chassis
- Estimation

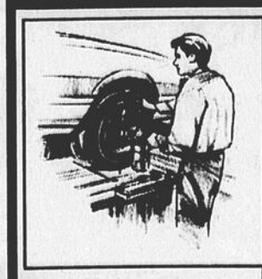
16 BENNI, HUNTINGDON
TÉL.: 264-3106

LES CARROSSERIES C. LÉGER ET FILS INC.

PEINTURE CUITE
ESTIMATION D'ASSURANCES
VITRES D'AUTO

66, rue Bridge, Ormstown
Tel. (514) 829-3222

ALIGNEMENT DE ROUES ET BALANCEMENT



Préparez votre auto pour l'hiver

- PNEUS
- BATTERIES
- MISE AU POINT

TRAVAIL EFFECTUÉ PAR PERSONNEL EXPERIMENTÉ ET PLEINEMENT QUALIFIÉ.
APPELEZ AUJOURD'HUI POUR RENDEZ-VOUS

ESSENCE SERVICE plus

GARAGE CLINTON WELBURN INC.
2210 CH. RIDGE, HUNTINGDON, QUÉ.
TÉL.: 264-3624

ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

FOIN, 2 ans, 10,000 balles attachées avec fil de fer. Tél.: Philippe Lalonde, 453-3661. (P-1)

BOIS de chauffage, fendu ou rond $35-$45/corde, mixte. Tél.: 264-6313. (R-1)

20 VACHES à boeuf Simmental saillies pour mars et avril. Tél.: 264-6258. (Q-1)

55 TETES d'animaux à boeuf; veaux prêts pour le congélateur, sans hormones. Tél.: 264-2980. (Q-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

MAISON de 3 chambres, garage et remise, sur 2 acres, secteur de Rockburn. Tél.: 264-3341 ou 829-3130. (P-1)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

EST Ontarien, porcherie de 100 truies sur petite terre, près de l'autoroute 417. Le prix est bon, laissez message. (613) 874-2100. (Q-1)

HUNTINGDON: Maison avec garage, 6 app. dont: 3 chambres à coucher, chauff. électrique et système de chauff. à air chaud (neuf), 1 remise et garage, grand terrain au bord de l'eau. Contactez Gaétan (514) 264-4702. (P-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

LOGIS de 4-1/2 pièces, situé 9 Benni, Huntingdon, rénové, chambre à lavage, chauffage électrique. Tél.: 264-6098. (06)

À LOUER

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tel.: 264-5165. (04)

HUNTINGDON, maison seule, 4-1/2, 2 cac, 2576 rang 4, Tél.: 264-2159. (Q-1)

HUNTINGDON, 4-1/2, 2 rue Fairview, laveuse / sécheuse, poêle / refrigérateur. Disponible immédiatement. Tél.: 264-9644, après 6 hrs. (P-1)

STE-MARTINE petite maison à louer au centre du village près de tous les services. Idéal pour personnes âgées. $400./mois. Tél.: 427-4148. (P-1)

APPARTEMENT centralement situé en ville. Réfrigérateur, poêle, air climitisé, et stationnement fourni. Escalier intérieur. Tél.: 264-2275. (P-1)

À LOUER

ORMSTOWN - 4-1/2 moderne, confortable, très propre, secteur tranquille - pas d'animaux. Ad. 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (10)

STE-MARTINE, grand 4-1/2, cabanon, stationnement double, cour arrière, construction '94. Tél.: 427-1311. (10)

MAISON dans la région de Hemmingford. Tél.: (514) 247-3161. (P-1)

APPARTEMENT à louer. Libre immédiatement. Très bien situé. Tél.: 264-3309, après 3h p.m. (P-1)

HUNTINGDON 4-1/2 renové. Chambre de bain et chambre de lavage refait à neuf, grand garage et sous-sol, $315/mois. Disponible immédiatement. Tél.: 264-3553. (Q-1)

AIDE DEMANDÉE

FERME laitière St-Louis-de-Gonzague, travail à temps plein 7 jours. Logement disponible directement sur la ferme. Expérience requise. Après 6h00 p.m. 377-1008. (P-1)

TRAVAIL DEMANDÉ

FEMME sérieuse et consciencieuse recherche travail, ménage, peinture, travail d'entretien de la pelouse. Gaye Cloake Tél.: 829-2087, 829-3036 (message). (P-1)

ON DEMANDE

FEMME de ménage, non-fumeur, travail 35 à 40 hrs. Références demandes. C.P. 113, Athelstan, Qc. J0S 1A0. (Q-1)

PENSION

HEMMINGFORD - Pension pour chevaux, grand box, écurie chauffé, menage intérieur, 200x100, $200/mois. Jerry ou Nicole, 247-3289 ou 247-2569. (Q-1)

Scouts d'Ormstown
Vente annuelle de citrouilles
SAMEDI 19 October
de 9h00 à 12h00
Église Unie
(Ormstown)

28e Souper Annuel de Fêves au Lard
organisé par la
Brigade des Pompiers volontaires de Hemmingford
Au Club de Golf
Souper: 5h30 à 8h30
Samedi 19 oct.
Adultes: 6.00$
moins de 12 ans: 2,50$

VENTE D'ARTISANATS

SAMEDI LE 2 NOV. 1996
10H00 - 16H00
ÉCOLE PRIMAIRE DE HEMMINGFORD
548 CHAMPLAIN, HEMMINGFORD
ARTISANATS, PATISSERIES, RESTAURANT, PRIX, VENTE DE LIVRES

Encan

ANNUEL DE LA PAROISSE ST-JOSEPH
16, rue York, Huntingdon
Samedi le 26 octobre 1996, 11 heures

Meubles; appareils électriques; articles de tous genres; 2 ensembles matelas & boîte sommier 54", 510 ressorts Maxi Plus de Sealy, gracieuseté de Roch Dumouchel Meubles; veau de 250 lb nourri au lait, donné par Rick Wattie; plusieurs petits veaux; édition limitée de John Ryan.

**Devinez combien pèse la grosse citrouille!*

Thé, artisanat, vente de pâtisseries, repas servi par les dames.

Conditions: Comptant ou chèque acceptable.

H.P. Higgins
Encanteur 264-5114

La piscine municipale de Huntingdon comporte des vices cachés

La municipalité de Huntingdon s'apprête à aller en appel d'offre afin de réparer des fissures relevées sur la piscine municipale.

Avant de se faire, le conseil a donné le feu vert à un entrepreneur, dont la soumission de 2 000 $ a été retenue, pour sabler la piscine au jet. Cette tâche permettra à l'ingénieur d'évaluer l'ampleur des dégâts. Selon le conseiller Jean-Paul Mainville, la facture des réparations pourrait s'élever jusqu'à 15 000 $! La municipalité devra décider dans un avenir rapproché si elle investira une telle somme pour permettre à ses citoyens de profiter de ce service l'an prochain.

Dans un autre ordre d'idées, la ville de Huntingdon se munira d'un système d'alarme au coût de 560 $ (taxes et services d'installation non inclus). Celui-ci sera installé à l'hôtel de ville et sera relié, par voie téléphonique, au domicile du personnel de bureau ainsi que du maire de la municipalité.

Par ailleurs, la ville de Huntingdon procédera sous peu à l'embauche d'un chauffeur-manoeuvre à temps partiel afin de compléter le personnel de cols bleus de la ville. Celui-ci travaillera sur appel et de façon temporaire.

LA SOURCE PUBLICITÉ 264-5364

LEGION ROYALE CANADIEN
Filial #81
Déjeuner
20 octobre 1996
9:00 à 13:00
Prix: $3.50

Partie de cartes
Fermières de Ste-Agnès de Dundee
Salle Communautaire de Ste-Agnès
SAMEDI 19 oct.
8h00

DOLLARS COMPTANT
Achat et Vente
CASH INSTANTANE
PRET SUR GAGE
- Objet valeur
- Bijoux
- Instruments musicaux
- Meubles, etc.
- Vidéo
- T.V.
- Stéréo
- Réparation d'instruments de musique
- Location de "P.A. system"

Pour information EDDY
54 boul. d'Anjou, Chateauguay, Qc
699-9962

AVIS
La clinique vétérinaire du Dr. Gaw est fermée en permanence

Maintenant garage recommandé par la CAA QUÉBEC

- Mécanique général
- Injection
- Transmission
- Différentiel
- Service de remorquage
- Traitement anti-rouille

SUPER PROMOTION
Castrol PROGRAMME U.I.P.
Après 4 changements d'huile, nous serons heureux de vous offrir le 5ième GRATUITEMENT

VENTE DE VOITURES D'OCCASION

VENTE DE PNEUS
à partir de
$59.00
(installation et balancement inclus)

Nous acceptons les cartes suivantes:
VISA MasterCard Accord Carte Capitale

GARAGE SD
1474 route 201, Ormstown
• 829-4227 • 829-4228

SYSTÈME INFORMATISÉ D'ALIGNEMENT DES 4 ROUES

DEPUIS 39 ANS NOUS VOUS OFFRONS UN SERVICE EXPERT D'ALIGNEMENT DES ROUES

Avec AUTOPRO; nos silencieux, freins, amortisseurs et direction sont GARANTIS À VIE

SPÉCIAL AMORTISSEUR
Achetez-en un au prix régulier et obtenez le deuxième à 1/2 prix

Claude Faubert
co-propriétaire

Sylvain Faubert
co-propriétaire

AUTOPRO
CLAUDE FAUBERT
ALIGNEMENT DE ROUES
ROUTE 201, COIN RANG 5
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-2227

CHRISTINE NIEUWENHOF
SERVICE COMPTABLES
- Tenues de livres (TPS, TVQ)
- États financiers
- Comptabilité agricole
- Impôts (personnels & corporatifs)

264-3930
16 Baird, Huntingdon

PRO-FINISH
RÉ-ÉMAILLAGE DE BAIGNOIRES

SPÉCIAL 159.99 TAXES (AVEC COUPON)
54 Boul. d'Anjou, Châteauguay, Qc
Tél.: (514) 699-9059

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.
264-3245
HUNTINGDON

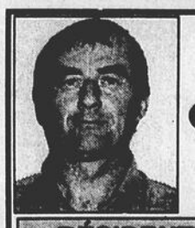
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

SERVICE COMPLET POUR PIANO
AARON BOUSEL PATIENCE, MEIGS BOUSEL
ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE
OUVERT 4 JOURS ET 2 SOIRÉES (MARDI ET JEUDI)
264-5251
79 WELLINGTON, HUNTINGTON
URGENCES - 264-3378

AESCULAP
TONDEUSE D'ANIMAUX
VENTE & SERVICE
• Réparation de toutes marques
• Aiguisage de lame de tondeuse
Morris McLean
81 Ch. Ridge
Athlestan Village

264-5704



Philippe Taillefer
Construction Générale
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

À VENDRE
Reprise de finance pour le compte d'une institution financière.
Des sérigraphies de S. Cosgrove, 1 peinture de Jean McEwen, lithographies de Jean-Paul Riopelle
Semaine et jour
514-427-7190
demandez Denise

CHRYSLER
SERVICE CINQ ÉTOILES
★★★★★

VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE

Comprend jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Premium Mopar et un filtre à huile Mopar de qualité pour votre véhicule Chrysler.
- Vérification du filtre à air, des tuyaux, courroies d'entraînement, des balais d'essuie-glace, des amortisseurs et des jambes de suspension, du système d'échappement, des pneus, des phares et feux. Vérification et appoint des liquides suivants: liquide pour freins, liquide de direction assistée, liquide lave-glace
- Renseignez-vous au sujet de notre garantie cinq étoiles Chrysler.

19.99$
Moteurs Diesel et véhicules importés, extra

"PRÊT À L'HEURE PROMISE... OU RIEN À DÉBOURSER!"

INSPECTION TRANQUILITE D'ESPRIT

C'est le moment de se préparer pour la conduite hivernale! À l'achat d'un changement d'huile, filtre et graissage, nos techniciens feront:
- Permutation des 4 pneus
- Vérification du niveau d'antigel, test de pression, vérification tuyaux et attaches, pompe à eau, radiateur
- Inspection du système de freinage avant et arrière
- Inspection du niveau de tous les liquides
- Inspection du système d'échappement
- Inspection de la suspension
- Inspection du système électrique: batterie, essuie-glace, klaxon, lumières, et nettoyage des bornes de la batterie.
- Test sur la route

19.99$

CHRYSLER Dodge **C.J. KYLE LTÉE, HUNTINGDON, QC • 264-5321**
•VENTE
•PIÈCES
•SERVICE

D.N. RACINE INC. ÉconoBMRisez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Police . . . from page 1

and trailer were used to transport the marijuana for processing and trafficking.

Hit-and-run

A parked car on Chateauguay St. near the Walker Bridge in Huntingdon sustained damages of about $1,200 around 7 a.m. on October 11, when a transport-truck failed to clear the vehicle.

A witness said the suspect's vehicle is a dark-red or brown truck with a silver-colored trailer, which contained gravel.

Deer alert

Three minor road accidents the past week in the Huntingdon region involved deer colliding with vehicles.

Unfortunately, this is not an abnormal number of accidents involving deer in this region, a police spokesman said.

Robberies

In Ormstown, a Jamestown Rd. residence was robbed of a television and a VCR on October 13 during the afternoon, while a 1983 three-wheel ATV belonging to a Rte. 138 resident in St-Malachie was stolen October 12, Ste-Martine SQ said.

Valleyfield

The opening meeting of the fall-winter season for the Valleyfield United Church Women was held on September 16 at the home of Ethel Coleman.

Seven members attended the meeting chaired by president Dorothy Bell.

After a review of recent activities, the group asked to face with enthusiasm whatever challenges the coming season presents.

In spite of the small membership, they continue to support Residence-Elle, the Carrefour du Portage, and a Montreal City Mission, as well as local requests.

Rev. Byron Grace, of the Pastoral Charge plans activities beginning in October following interests and recent suggestions by members.

These include a one-day trip to Gracefield to view the fall foliage, a Hymn Sing on October 27, a Craft Workshop (Needlework and Woodworking), Square Dancing, a Leadership Development Program and a Junior Choir.

Many church groups already exist, such as women's groups, choirs, the Sunday School, a Youth Group, Bible Study, Men's Fellowship Breakfasts, and an early morning prayer group.

The Minister and his wife Linda host an annual corn roast and an Open House at Christmas. Jean Marino hosts the annual Church Picnic each year at his home in St-Timothée.

Special church services are held at Thanksgiving, Armistice Day, Easter and Christmas in addition to regular Sunday services.

Joan Roberts and her family periodically assemble a newsletter, "The Connection", which combines articles and items of interest submitted by members of the congregation, artistically produced with information of past, present and future happenings in the Pastoral Charge. The Connection keeps on growing and improving in all respects with each issue.

Visitors enjoy the winding waterways.

Wildlife reserve enjoys more visitors in 1996

Some 1,600 visitors this year discovered and explored the natural wonders of Dundee's National Wildlife Reserve, located on Lake St. Francis at Fraser's Point.

The number of visitors has doubled annually since the *Réserve Nationale de Faune du lac St-François*' opened to the public in 1994.

Becoming known

"The existence of the local ecosystem is becoming better known, said administrator Jean Aelbrecht. This year, high school and CEGEP students toured the marshland area, as did visitors from urban centers and even from France.

When 5,000 people visit the site annually, the reserve could turn a profit. The Friends of the Reserve, of which Jean Aelbrecht and his wife Gisèle are volunteer members, will launch a publicity campaign in Montreal's West Island and New York State to boost awareness of the Reserve.

Future needs include a permanent interpretation centre and places for campers coming from outside the region. Presently, the Reserve is funded through Canadian Wildlife Service grants, and a government job-creation program pays for student-guides during the summer season.

A third Rabaska, a marsh-touring boat, will be purchased and the Reserve will soon have a web site, Aelbrecht said.

The Aelbrechts even foresee the day when a full-time director will be needed to manage the Reserve, putting them out of a job, but demonstrating the success they want the area to enjoy.

(H.T./tr.V.F.)

County WI plans Oct. 29 card party

The major event looming on the calendar of Valley Women's Institute branches is the County Military Whist card party set for October 29 at 8 p.m. in Ormstown.

This was among terms discussed at an October 9 County Board meeting at Marian Ruddock's home in Dewittville, attended by 16 members representing seven branches.

After County president Liz McNaughton called the meeting to order, members were welcomed by Pat MacWilliam from Dewittville branch. Margaret Keddy of Hemmingford invited all branches to the 1997 semi-annual meeting.

Business included:

Program Committee: for 1997-98, Howick branch is in charge. Programs are to be forwarded to Grace Brown immediately after the 1997 Annual Meeting.

The **Resolution Committee** for 1997-98 includes Hemmingford, Howick and Huntingdon.

The **Nominating Committee** consists of Franklin, Howick and Hemmingford.

The **Treasurer's report** was given by Marian Ruddock.

Branch President's reports will be presented only at Annual Conventions.

Conveners' reports

Agriculture: Dawn Fleming reported on the last plant sale and plans for another at the 1997 Convention.

Education: Thelma Peers is ready for the Provincial Essay Contest in local schools. Judges were suggested and rules will be taken to local schools by branch conveners.

Cultural activities: Ina Cleland reported on the W.I. display at Huntingdon Fair. More finger puppets are needed, as are knitted squares and afghans.

The president reported on visits to some branches, and lunch was served by the Dewittville Branch.

New Business

The 1997 Annual County Convention will be held at Walshaven Community Centre in Ormstown on April 25. Several Resolutions will be taken to the Provincial Board Meeting in October.

— Muriel Sutton

Ormstown

The Presbyterian Ladies' Group met Sept. 25 at Willa Hooker's when lunch was served by hostesses, Willa, Jean Lang and Pat Kerr.

"Glad Tidings" subscriptions are due; contact Pat Kerr to renew. Church calendars may be reserved through Jean McEwen.

Dorothy Wright introduced speaker Gerry Pilon who had attended the 55th Annual Summer Event at Bishop's University in Lennoxville. The theme was "Walk with Me".

Members sang "Happy birthday" to Helen Barrington who was celebrating on September 26.

Gleaner ads:
Your best bet for quick results

EXTERMINATION
Botanix
Spiders
Ants
Fleas
Earwigs
587, Chemin Larocque, Valleyfield
Tel.: (514) 373-5515
Fax: (514) 377-5515
Denis Brisson inc.
AGRONOMIST

SHARP VIEWCAM
VL-E34
799$

SHARP
QUALITY SHARP PRODUCTS
High performance personal hi-fi with CD changer and double cassette player
249$
Guaranteed after sale service
Sales, rentals, repairs
MARTEL ELECTRONIQUE INC.
Video club open 7 days
• Panasonic • Technics • Sharp • Mitsubishi •
286 Jacques-Cartier, Valleyfield
Tel.: 373-1294 • Fax: 373-7815

SLAUGHTERING SERVICE
WHOLESALE AND RETAIL
BOUCHERIE VIAU INC.
SPECIALTIES
• MEAT FOR FREEZER
• OLDTIME SMOKED HAM
TEL.: 247-2130
COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

FOR ALL YOUR KITCHEN OR BATHROOM CUPBOARD NEEDS
See Daniel Savard
from Cuisines Daniel Savard 1979
399 Larocque road, Valleyfield, 377-4848
for more information see our advertisement in this week's paper

(REVISED)

NOTICE OF ELECTION

to the Board of Directors of

Barrie Memorial Hospital

CLSC Huntingdon

&

Huntingdon County Hospital

Electoral college : Population

In accordance with the provisions of the Act respecting health and social services, L.R.Q., c. S-4.2, notice is hereby given that there will be a public election of 4 people to the Board of Directors of the Barrie Memorial Hospital Ormstown; 5 people to the Board of Directors of the CLSC Huntingdon and 4 people to the Board of Directors of the centre hospitalier Huntingdon. Persons interested in participating in the management of health and social services are invited to submit their nomination for the seats reserved for the population.

The polling date is scheduled for :
November 25, 1996 between 5:00 and 9:00 p.m.

Conditions for eligibility - to be eligible, a person must :

- Reside in Quebec;
- Have reached majority (18 years and over);
- Not be under tutorship or a ward of the state;
- Not have been declared, in the last five years, guilty of a crime punishable by three years or more of imprisonment;
- Not have been relieved, in the last three years, of his/her functions as a member of the Board of Directors of an institution or of a regional health and social services board;
- Not have been declared, over the last three years, guilty of violating the Act respecting health and social services or its regulations;
- Not be employed by the Ministry of health and social services, by a regional board, by an institution, by any organization offering services in the health and social services field, by the Régie de l'assurance-maladie du Québec and not receive remuneration by in the latter.

Nominations

Nominations are submitted using nomination papers obtainable from the above named institution or from the Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie. The nomination papers must be signed by the candidate and countersigned by two other people from the same electoral college. These people must also fill out the « Declaration ».
The original copy of the nomination papers as well as the originals of the declarations must be sent to the Returning Officer of the institution concerned by 5 p.m. 25 days prior to the election. Documents received by fax or other electronic means will not be considered originals.

Deadline for nominations :
October 31, 1996, 5 p.m.

For additionnal information, please phone:

Returning officers:

•Mireille Dion, Barrie Memorial Hospital (514) 829-2321 local 235,
•Lisette Noel, CLSC Huntingdon, (514) 264-6108
•Judith Clément, CH Huntingdon, (514) 264-6111

General information phone:
Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie
514-679-6772

Monthly PAYMENT TO SUIT ANY budget
Why pay an enormous amount of money for a new vehicule when you can buy a slightly used one at a fraction of the cost? And you also get 100% of the privilege offered by manufacturers warranty
371-8888
More than 70 vehicules in stock

FINANCING
1995 JIMMY SLS, 30,000km, fully equiped, elect. plug. trailer package, GM warranty balance
Must me seen!
A value of $32,000 our price $26,500

FINANCING
1995 GOLF GTI
40,000km, air, elect., roof, warranty balance
Must be seen ! $15,995

FINANCING
1995 TOYOTA TERCEL
aut., low kilom., warranty balance
5 years/100,000 km.
$246.10/month $11,995

FINANCING
1996 PLYMOUTH BREEZE
14,000km, A/C, speed control, warranty balance,
special $16,995 $352.79*/month

FINANCING
1994 ISUZU RODÉO
19,000km, 4x4, a/c, warranty balance 6 years / 120,000km. Rare!

FINANCING
1995 PONTIAC TRANSPORT SE
7 passengers, fully equiped GM warranty balance $16,995

FINANCING
1995 ÉLANTRA GL
17,000km, aut., warranty balance
5 years / 100,000
$225.58/month $10,995

FINANCING
1995 PATFINDER
6,000km, aut., fully equiped, warranty balance
6 years / 100,000km
Must be seen ! $13,995

FINANCING
1995 PRÉDICIA, 5 speed, a/c, low kilom., warranty balance:
5 years / 100,000km
$287.13/month
(also GS aut, a/c, in stock)

FINANCING
1996 CARAVAN
5,000km, A/C, tilt, cruise, warranty balance,
Special $20,995

FINANCING
1996 TOYOTA COROLLA
22,000km, aut., air fully equiped, warranty balance
5 years/100,000km $14,995

FINANCING
1995 GRAN-AM GT
Fully equiped, V-6, mags, GM warranty balance
$369.20/month $17,995

FINANCING
1995 INTREPID
fully equiped, warranty balance
$348.68/month $16,995

FINANCING
1995 ESCORT S/W
a/c, elect wind., 25,000km, warranty balance
$266.61/month
Special $12,995

DV AUTOMOBILES VALLEYFIELD
1075, BOUL. MGR. LANGLOIS
371-8888
Photos may differ from the advertized model

• Loan reimbursable at an time without penalty
• No surprise
• No cash
• No deposit
• 1 st pay.ment in 30 days
• This is a car loan not a lease
• Vehicule 100% guaranteed by the manufacturer

*Based on a 60 term at 9% plus taxes: 4 995$ credit cost 1226$ total cost 6 221$ • 5 995$ credit cost 1 472$, total cost 7 467$ • 6 995$ credit cost 1 717$ total cost 8 712$ • 7 995$ credit cost1 962$, total cost 9 957$ • 8 995$ credit cost 2 208$, total cost 11 203$ • 9 995$, credit cost 2 453$, total cost 12 448$ • 10 995$ credit cost 2 699$, total cost 13 694$ • 11 995$ credit cost 2 995$, total cost 14 940$ • 12 995$ credit cost 3 190$, total cost 16 185$ • 13 995$ credit cost 3 435$, total cost 17 430$ • 14 995$ credit cost 3681$, total cost 18 676$ • 15 995$ credit cost 3 926$, total cost 19 921$ • 16 995$ credit cost 4 172$ total cost 21 167$ • 17 995$ credit cost 4 418$, total cost 22 41$ • 18 995$ credit cost4 663$ total cost 23 658$

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAXE REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St., HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE (Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMÉTRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUIMET LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219, HEMMINGFORD, QC
247-3223

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Sonia Moniqui
attorney
50, JACQUES-CARTIER
TEL.: (514) 371-4320
TEL.: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-8177

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

IMMEUBLES McKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2704
HEMMINGFORD

MAR-KEN 1991
MARION McDONAGH-BOULTON
Accounting services
5A Henderson
HUNTINGDON
264-5069

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assignee of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TEL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

PIERRE L. CARON NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ.
J0L 2L0
TEL.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TÉL.: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

ARIANE TRAVEL
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

RENÉ DULUDE
FORESTERY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M.. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 8:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

Agence de garde en milieu familial
16a, Prince St.
Huntingdon
Tél.: 264-6766
Places available for your children
Renée Guernon
director